
آسان عربی ترجمہ

کاپی رائٹ ۱۹۵۷ء

یہ کتاب کاپی رائٹ ایکٹ کے تحت محفوظ
ہے اور اس کا کوئی جز یا کل بغیر اجازت مصنف طبع
و شائع یا نقل نہیں کیا جاسکتا۔ ہندوستان میں جملہ
:- حقوق محفوظ ہیں :-

ابتدائی عربی نصاب کا سلسلہ

Session No. 2188

پہلی کتاب

آسان عربی ترجمہ

از قلم

ڈاکٹر بشیر الدین عصری

ایڈیٹر:- رسالہ مغربی طب میسرٹ

مصنف

جدید ڈاکٹری رہبر علاج جدید ڈاکٹری کتاب علاج

ناشرین

کامیاب انسٹیٹیوٹ آف عربک لٹریچر ٹرینڈ

قیمت ایک روپیہ آٹھ آنے

تعداد اشاعت ایک سو ہزار

اعلیٰ پبلیشنگ

پیش لفظ

اس کتاب کا مقصد عربی زبان کے طلباء میں ترجمہ کی استعداد پیدا کرنا ہے کیونکہ آج کل کوئی ایسی کتاب نہیں ہے جو جدید عربی اسالیب کو آسان اور دماغ سمجھانے کے لئے تحریر کی گئی ہو۔

اس کتاب کے ذریعہ طلباء میں جدید عربی الفاظ حفظ کرنے، جملوں کی ترکیب بنانے، الفاظ کا صحیح استعمال کرنے اور جملہ کا صحیح ترجمہ کرنے کی اہلیت پیدا کرنیکی کوشش کی گئی ہے اور ایک ایسا آسان طریقہ تعلیم اختیار کیا گیا ہے۔ جو قدیم طرز سے قطعی مختلف ہے۔

اس کتاب میں ترجمہ کرینکی بہترین تعلیم دی گئی ہے اور مفید قواعد کے ذریعہ طلباء کو سہولیت دینے کی پوری کوشش کی گئی ہے اور ایسے اسباق دمشق کے جملے پیش کئے گئے ہیں۔ جن کی ادب میں ہر وقت ضرورت پڑتی ہے۔

اس کتاب کے قواعد الفاظ اور ان کے معنی، طریقہ درس اور عبارت کے معنی جدید طریقہ تعلیم کے مطابق موثر انداز میں پیش کئے گئے ہیں۔

مجھے امید ہے کہ جدید عربی ادب کے شائق اس کتاب کے تمام محاذ سے پیدا پورا فائدہ اٹھائیں گے۔

خدا سے دعا ہے کہ وہ میری کوشش کو بار آور کرے۔

آمین!

ڈاکٹر بشیر الدین عصری
میرٹھ

مؤرخہ یکم جون ۱۹۵۶ء

فہرست مضامین

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون	سین
۱۰۴	صیغہ فعل امر	۲۱	بعض ضروری قواعد	۱
۱۰۸	صیغہ بنی بھول	۲۲	فعل الکینونہ اور اسم	۲
۱۱۳	نہی یا انکاری جملے	۲۳	نعت	۳
۱۱۸	فعل کیہ ساتھ کی اینیہ کا استعمال	۲۴	جار و مجرور	۴
۱۲۳	الفاظ نفی کا استعمال	۲۵	نحوت یا صفات	۵
۱۲۸	استفہام اور فعل کا استعمال	۲۶	اسما اشارہ	۶
۱۳۲	استفہام بنیہ فعل اور فعل	۲۷	اضافی ضمیریں	۷
۱۳۶	اسما الاستفہام	۲۸	اضافہ اسم	۸
۱۴۱	عزت المضاف	۲۹	فعل الملک	۹
۱۴۵	حروف العطف	۳۰	جار اور مجرور	۱۰
۱۵۳	رد الابطال	۳۱	فعل الکینونہ - صیغہ ماضی	۱۱
۱۵۴	متعلقہ نمائے	۳۲	فعل الملک	۱۲
۱۶۴	تفصیل متبع بمن	۳۳	تصریف افعال الحدیث	۱۳
۱۶۸	تفصیل المضافہ	۳۴	صیغہ ماضی مطلق اور تصریف فعل	۱۴
۱۷۳	یاد رکھنے کے لئے مختلف جملے	۳۵	صیغہ المصادر المتعین بالی	۱۵
۱۷۵	متفرق جملے اور عبارتیں	۳۶	صیغہ ماضی استمراری	۱۶
۱۷۷	اصطلاحی جملے	۳۷	صیغہ حال التام	۱۷
۱۷۹	محاملات	۳۸	مصادر اور فعلی اسما	۱۸
۱۸۱	متفرق جملے	۳۹	صیغہ فعل مستقبل	۱۹
۱۸۲	ضرب الامثال	۴۰	افعال ناقصہ انصرف	۲۰

2188

103 170

پہلی کتاب سال عربی ترجمہ

عربی الفاظ کا استعمال اور ترجمہ

بعض ضروری قواعد

جملے اور ان کی ترکیب

جب ہم ایک دوسرے سے بات چیت کرتے ہیں۔ تو ہم الفاظ کو اس طرح استعمال کرتے ہیں کہ ان کے ذریعے ہم ایک دوسرے کے افکار و خیالات کو سمجھ سکیں۔ ہم اس قسم کے تحریری یا زبانی کلام میں الفاظ کو ایک جگہ دھنک سے الفاظ کے مجموعہ میں استعمال کرتے ہیں۔ جیسے

اُمّہ دودھ پیتا ہے۔

وہ گھر کو جاتے ہیں۔

اس طرح کے الفاظ کے مجموعے کو جملہ کہتے ہیں۔ اور ہر مفید

کو جملہ کہا جاتا ہے۔ جیسے

علی شاکر د ہے۔

اور یہ جملہ دو چیزوں پر مشتمل ہوتا ہے۔

(۱) مند الیہ (۲) مند

عربی میں مند الیہ فاعل ہوتا ہے۔ پھر نائب فاعل اور مبتدا واسم ہوتا ہے۔ اس سے پہلے کان یا ان کا گیا جاتا ہے
عربی میں مند فعل ہوتا ہے اور خبر مبتدا ہوتی ہے۔ جیسے
و چڑیاں اڑتی ہیں۔

تَطِيرُ الطُّيُورُ

اردو کے برخلاف عربی میں پہلے فعل استعمال ہوا ہے پھر اسم یاد رکھیے کہ جملہ الفاظ کا وہ مجموعہ ہوتا ہے جس کا مطلب پورا ادا ہوتا ہو۔

جملہ کی اقسام

جب ہم اپنے کلمات میں کسی بات کو کہتے ہیں یا کوئی سوال پوچھتے ہیں یا اپنی تیز خواہش ظاہر کرتے ہیں۔ یا کسی سے استدعا یا حکم حاصل کرتے ہیں تو اس لحاظ سے ہمارے کلمات چار قسم کے ہوتے ہیں۔

(۱) وکد جملے (تاکیدی)

(۲) استفہامیہ جملے (سوالیہ)

(۳) ندائی جملے (تعجبی)

(۴) امری جملے (حکمیہ)

جن کلمات میں کوئی بات چیت کی جاتی ہے۔ ان کو تاکیدی یا بیانی

جملے کہتے ہیں۔ جیسے

(۱) احمد گھر چلا گیا (۲) وہ یہاں نہیں آیا
 جن کلمات میں سوال پوچھے جلتے ہیں۔ ان کو استفہامیہ جملے
 کہتے ہیں۔ جیسے

کیا تم وہاں جاؤ گے ؟
 کیا وہ تم کو دیکھے گی ؟
 جن کلمات میں ہم اپنی تیز خواہش یا بیکارک احساس ظاہر کرتے ہیں
 ان کو ندائی یا تعجبی جملے کہتے ہیں۔ جیسے
 وہ کتنی خوبصورت ہے !

آم کتنا میٹھا ہے !
 جن کلمات میں حکم یا درخواست ظاہر کی جاتی ہے ان کو امری
 یا حکمیہ جملے کہتے ہیں۔ جیسے

وہاں جاؤ !
 ہنسو نہیں ۔ !
 ذرا اس کی مدد کیجئے ۔
 ذرا مجھے دیکھ لو ۔

نوٹ :- خواہش یا ارادہ ظاہر کرنے والے جملہ کو استدعائی جملہ
 کہتے ہیں۔ جیسے۔

خدا آپ کو سلامت رکھے ۔

ہر قسم کے کٹا روم کی شکل اختیار کر سکتے ہیں

مثبت اور منفی !

جیسے۔ وہ اندر ہے (مثبت) وہ اندر نہیں ہے۔ (منفی)

کیا وہ اندر ہے؟ کیا وہ اندر نہیں ہے۔

وہاں جساؤ۔ وہاں نہ جساؤ۔

آپ سلامت رہیں۔ آپ سلامت نہ رہیں۔

مسند الیہ اور مسند

(۱) ہر ایک کلمہ کے دو حصے ہوتے ہیں۔

(ا) مسند الیہ (ب) مسند

جملے کے جس حصے میں کسی چیز یا شخص کا نام ہوتا ہے۔ جس کے بارے میں کچھ کہا جاتا ہے اس حصے کو مسند الیہ کہتے ہیں۔

جیسے وہ بیمار ہے۔

جملے کے جس حصے میں مسند الیہ کے بارے میں کچھ کہا جاتا ہے اس

حصے کو مسند کہتے ہیں۔ جیسے۔۔۔

وہ جا رہا تھا تم رنجیدہ تھے۔

لورڈ۔۔۔ بعض جگہوں میں مسند الیہ پوشیدہ رہتا ہے۔ جیسے

اندر آئیے (آپ اندر آئیے)

شکریہ! (میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔)

دوڑو

(تم دوڑو)

مسند الیہ میں ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ ہو سکتے ہیں۔ جیسے
آپ خوش ہیں ایک آدمی غریب ہے

سیاہ ٹوپی میری ہی ہے

مسند میں بھی ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ ہوتے ہیں۔ جیسے
تم گاتے ہو۔ وہ تیزی سے گا رہا ہے۔ وہ مجھ کو ایک گانا سناتا
رہا ہے۔

جب جہاد کے مسند الیہ حصے میں ایک سے زیادہ الفاظ ہوتے ہیں۔ تو
ان میں ایک لفظ خاص ہوتا ہے۔ اس لفظ کے بغیر مسند الیہ حصہ نہیں بن سکتا
یہ لفظ قلعی جہاد کی جان ہوتا ہے۔ جیسے:-

ایک غریب آدمی دوڑ چلا گیا۔

مسند الیہ کے اس خاص حصے کو اسم فاعل یا مبتدا یا خاص فاعل
کہتے ہیں۔ یہ مسند الیہ لفظ ہمیشہ اسم یا فاعل جہاد ہوتا ہے۔ جیسے:-

لڑنے پر تیار ہے

غالب کرنا انسان ہے۔ - اِنَّ النَّاسَ مُرْكِبٌ مِّنَ الْخَطَا

غریبوں کی مدد کرنی چاہیے۔ زیادہ ہنسنا برا ہے۔

اس سوال کا جواب دینا بھی مشکل ہے۔

مسند الیہ کے بقیہ الفاظ لغت یا صفت کا کام کرنے والے الفاظ

ہوتے ہیں۔ ان الفاظ کو طول الفاعل یا معاون اسم فاعل کہتے ہیں۔ جیسے
خوبصورت عورت نے ایک گیت گایا۔

ہندوستان کا شاعر اعظم اقبال ایک مسلمان تھا۔

جب جملہ کے مند حصے میں ایک سے زیادہ لفظ ہوتے ہیں تو ان
میں ایک لفظ خاص ہو جاتا ہے۔ اس لفظ کے بغیر مند حصہ نہیں بن سکتا۔
لفظ کے مساوی یہ لفظ ہی جملہ کی جان ہوتا ہے۔ جیسے

انھوں نے اس کو بادشاہ بنانا۔

اس نے تیزی سے گایا۔

مند حصہ کے اس خاص لفظ کو فعل کہتے ہیں۔ مندرالہ لفظ کے مساوی
فعل کی خصوصیت والے لفظ بھی ہوتے ہیں۔ ان الفاظ کو تو سین مندر یا مندر
کے متعلق فعل معاون الفاظ کہتے ہیں۔ جیسے۔

وہ خوب گاتا ہے وہ چڑیا کی طرح گاتا ہے

نوٹ :- جملہ میں فعل مصدر سب سے ضروری لفظ ہوتا ہے۔ فعل
کے بغیر کوئی جملہ نہیں بن سکتا۔ لیکن کبھی کبھی فعل بھی چھپا ہوتا ہے۔ جیسے۔

العين بالعين - آنکھ کے بالے آنکھ

السن بالسن - دانت کے بدے دانت

ما أجمل - یہ کتنا خوبصورت ہے

لہذا مختلف قسم کے جملوں میں مندرالہ اور مندر کا کام مختلف

ہوتا ہے۔

جملہ مرکب میں مندا الیہ ہمیشہ مند سے پہلے آتا ہے۔ لیکن کبھی کبھی مند سے اور مندا الیہ سے بعد میں بھی آجاتا ہے۔

حصہ الکلام

تم جانے ہو کہ الفاظ کے مجموعہ کو جملہ کہتے ہیں۔ تم یہ بھی جانتے ہو کہ مختلف الفاظ جملہ میں مختلف کام کرتے ہیں۔ لہذا جملہ میں کام کے مطابق الفاظ کو قسم کے ہوتے ہیں۔ ابرو میہ (گرامر) کے لحاظ سے مندرجہ ذیل قسم کے الفاظ کو حصہ الکلام کہتے ہیں۔

(۲) ضمیر

(۱۱) اسم

(۴) فعل

(۳) لغت یا صفت

(۶) حرف جار

(۵) متعلق فعل (ظرف)

(۸) حرف ندا

(۴) حرف عطف

(۱) کسی شخص، مقام یا چیز کے نام کو اسم کہتے ہیں۔ جیسے۔

جمیلہ ایک عورت ہے اگرہ ایک شہر ہے۔

وہ بہادر نہیں ہے۔

چیز کا مطلب ان تمام اسماء جاداد اور اسماء محنی سے ہے جن کا خود یا احساس سے اندازہ کر سکتے ہیں۔

(۲) جو لفظ اسم کے مقام پر استعمال ہوتا ہے۔ اس کو ضمیر کہتے ہیں۔

جیسے۔ وہ احمد ہے۔ تم ایک لڑکے ہو۔

یہ ایک کتاب ہے جو میں نے تم کو دی۔
 (۳) جو لفظ اسم یا ضمیر کے معنی میں وسیع کرنے کے لئے استعمال کیا جاتا
 ہے اس کو لغت یا صفت کہتے ہیں۔ جیسے
 تم ایک بیوقوف لڑکی ہو وہ ایک شریف آدمی ہے
 چند لڑکے اندر آئے۔
 (۴) جو لفظ کسی اسم یا ضمیر کے بارے میں کچھ بتاتا ہے۔ اس کو مفعول
 کہتے ہیں۔ جیسے۔

گھوڑا دوڑ رہا ہے وہ بیمار ہے
 (۵) جو لفظ کسی فعل، لغت (صفت) یا کسی دوسرے ظرف کے معنی
 میں وسعت پیدا کرتا ہے اس کو متعلق فعل یا ظرف کہتے ہیں۔ جیسے
 وہ تیرنکے سے ہنسنے لگی وہ بہت مکار لڑکا ہے۔
 میں اس کو خوب جانتا ہوں۔
 (۶) جو لفظ دو لفظوں یا جملوں کو جوڑتا ہے۔ اس کو عطف کہتے ہیں
 جیسے :- تم اور میں گھر چلے گئے۔

اس نے مجھ کو دیکھا۔ لیکن میں نے اس کو نہیں دیکھا۔
 (۷) جو لفظ کسی اسم یا ضمیر سے پہلے استعمال ہونے پر اس اسم یا ضمیر
 سے شخص یا چیز کے تعلق کو کسی دوسرے شخص یا چیز سے ظاہر کرتا ہے۔ حرف
 جار کہتے ہیں۔ جیسے
 وہ گھر میں بیٹھا ہے۔ وہ احمد کا لڑکا تھا۔

اس کو منہ پر رکھو

(۸) جو لفظ ہمارے کسی جذبات یا یکایک احساس کو ظاہر کرتا ہے اس کو حرفِ نداء کہتے ہیں۔ جیسے۔

افسوس! وہ مر گیا

خوب! انھوں نے انعام پایا۔

(۹) تم جانتے ہو کہ حصص کلام جملہ میں ان کے کام سے معلوم کیا جاتا ہے۔ لہذا جب تک لفظ جملہ میں استعمال نہ کیا جائے گا۔ اس کا جزم کلام نہیں بتلایا جاسکتا۔ ایک ہی لفظ مختلف گفتگو کے حصوں کی طرح استعمال کیا جاتا ہے

یہ میرا دانتا ہا تھا ہے۔ (صفت)

تم اس کو مارنے کا کوئی حق نہیں رکھتے۔ (اسم)

ہیں غلطی کی اصلاح کرنے دو۔ (فعل)

وہ اس کے پیچھے بیدھا کھڑا ہو گیا (متعلق فعل)

ہر ایک گفتگو کے حصوں کی علیحدہ علیحدہ مثالیں اور جملے اس کتاب میں آگے دے جائیں گے۔

فقہ اور عبارت

تم جانتے ہو کہ ایک یا ایک سے زیادہ حرفوں سے لفظ بنتا ہے جیسے یہ آم میں وغیرہ۔

اس طرح ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ سے ایک کلمہ بنتا ہے یا جملہ بنتا ہے۔ جیسے۔

وہ دوڑ رہا ہے۔

جاؤ (تم جاؤ)

اب مندرجہ ذیل جملوں کے فقروں کو دیکھئے۔

وہ ایک شہرت یافتہ آدمی ہے۔

احمد کلاس کا کپتان یہاں نہیں ہے۔

مجھے بتلائیے سوال کو کیسے حل کیا جائے؟

وہ بے فکری کے ساتھ بولتا ہے

تم دیکھتے ہو کہ فقرہ مجموعہ الفاظ کا مطلب تو ادا کرتا ہے۔ لیکن مکمل

ادا نہیں کرتا۔ یعنی ان مجموعہ الفاظ کو بولنے یا لکھنے پر ایک معین یا مکمل مطلب

ظاہر کرنے کے لئے کچھ دیگر الفاظ کی ضرورت ہوتی ہے۔ اس طرح کے مجموعہ

الفاظ کو عبارت کہتے ہیں۔ جیسے

وہ ایک آدمی ہے جو مشہور ہے

وہ ایسے بولتا ہے گویا وہ بے فکر ہے۔

مجھے بتلاؤ وہ کہاں گیا ہے۔

تم دیکھتے ہو کہ فقرہ الفاظ کا وہ مجموعہ ہے جو کسی بڑے جملہ کا حصہ ہو

اور وہ خود بھی جملہ ہی ہے۔ اس طرح کے جملوں کو جو کسی دوسرے جملہ کا حصہ

ہوں عبارت کہتے ہیں۔

اب مذکورہ بالا جملوں کے فقروں کے کام کو دیکھئے۔ تم دیکھتے ہو کہ جملہ
ادل میں "شہرت یافتہ اور مشہور" الفاظ کو دو حالتوں میں اس طرح لکھ سکتے ہیں
لہذا مذکورہ بالا جملہ وہ مشہور آدمی ہے صاف ظاہر ہے کہ یہ فقرہ عبارت
صفت کا کام کرتی ہے۔ لہذا اس کو جملہ صفتی کہیں گے۔

مطلب یہ ہے کہ جو عبارت یا جملہ جس حصص کلام کا کام کرتا ہے۔ اس
کو اسی حصص کلام کے فقرہ عبارت سے منسوب کرتے ہیں۔ دراصل حصص کلام
ہی جملہ اسمیہ، جملہ تانیہ، جملہ صفتی کا کام کرتا ہے۔ لہذا عبارت تین قسم کی
ہوتی ہے۔

(۱) جملہ اسمیہ (۲) جملہ صفتی (۳) جملہ متعلق فعل ظرفی
ہر ایک حصص کلام کے جملوں کو غور سے پڑھیے۔

گفتگو اور زمانے

ہر بات کسی زمانے میں واقع ہوتی ہے اور زمانے تین قسم کے ہوتے
ہیں۔

(۱) الماضی (۲) الحال (۳) المستقبل

افعال کو ہم تین انواع میں تقسیم کرتے ہیں۔ جیسے

(۱) الماضی (۲) المضارع حالی (۳) المضارع استقبالی

سبق (۲)

فعل الْكَيُّونَةُ اور اسم

اوس

صيغة المضارع الحالی

عام بات کو ظاہر کرنے کے لئے جو فعل ہم ادا کرتے ہیں۔ فعل ہونا

الْكَیُّونَةُ کہلاتا ہے۔ جیسے

چاول ایک غذا ہے۔

شرافت ایک فضیلت ہے۔

خدا ان کی مدد کرتا ہے جو اپنی آپ مدد کرتے ہیں۔

عربی میں "فاطمہ ایک لڑکی ہے" کا ترجمہ "فَاطِمَةُ بِنْتُ" ہوتا

ہے۔ علی تلمیذ علی شاگرد ہے۔

اس میں "ہے" کا کوئی لفظ نہیں ہے۔

عربی الفاظ اور اردو معنی

مصر کا دارالسلطنت

القاهرة

دوست

صاحب

لولا

الحديد

شہر

مدینہ

مَعْدَنٌ	دھات	أَرْمَلَةٌ	بیوہ
عَبْدٌ	غلام	حَشْرَةٌ	کھڑا
رَقِيقٌ	غلام	زَهْرَةٌ	پھول
نَهْرٌ	دریا	تَفَّاحَةٌ	سیب
كَاتِبٌ	کلرک	فَاكِهَةٌ	پھل
مَلِكٌ	بادشاہ	عَذَابٌ	میٹھا
تَاجِرٌ	سوداگر	الْمَاءُ	پانی
حَوزِيٌّ	کشتی بان	الثَّوْرُ	سانڈ
كُرَّةُ الْقَدَمِ	فٹ بال	وَلَدٌ	بیٹا
سَائِلٌ	پتلا	طِفْلٌ	بچہ
حَيَوَانٌ	جانور	الْأَرْضُ	زمین
يَتِيمٌ	انا لہ	خَبَازٌ	نان بانی
بَنَاءٌ	تعمیر کرنے والا	رَجُلٌ	آدمی
مَلِكَةٌ	شہزادی، ملکہ، رانی	الْتَمَلَةُ	چوٹی
كَاذِبٌ	جھوٹا	الْوَرْدَةُ	گلاب
ضَابِطٌ	انسر		
جُنْدِيٌّ	سپاہی	أَنْتَ	تو
إِيطَالِيَا	اطلی	هَذَا	یہ
مُلْكَةٌ	ریاست	هُوَ	وہ

نَحْنُ
هَذِهِ
هِيَ

ہم
یہی

وہ (ہونٹ)

اَنْتُمْ
اَنَا
ہم

تم سب
میں
وہ سب

عربی سے اردو پر

(۱) الْمَاءُ عَذْبٌ

(۲) الثَّوَرُ حَيَوَانٌ

(۳) أَنْتَ وَلَدٌ

(۴) هَذَا لِفُفْلٍ

(۵) الْأَرْضُ كَرَّةٌ

(۶) هُوَ يَتِيمٌ

(۷) نَحْنُ بَنَّاوُنَ

(۸) هَذِهِ هِيَ الْمَلِكَةُ

(۹) نَحْنُ تِجَارٌ

(۱۰) أَنْتُمْ كَاذِبُونَ

(۱۱) أَنَا ضَايِبٌ

(۱۲) هُوَ جُنْدِيٌّ

(۱۳) آيْطَالِيَا مَمْلَكَةٌ

(۱۴) هُمْ نَحْبَارُونَ

(۱۵) هِيَ أُرْمَلَةٌ

پانی میٹھا ہے۔

سانڈ جانور ہے۔

تو لڑکا ہے۔

یہ لڑکا ہے۔

زمین گول ہے۔

وہ یتیم ہے۔

ہم بنانے والے ہیں۔

یہی وہ رانی ہے۔

ہم سوداگر ہیں۔

تم جھوٹے ہو۔

میں افسر ہوں

وہ سپاہی ہے

اٹلی ریاست ہے

وہ نان بائی ہیں۔

وہ بیوہ ہے۔

تو آدمی ہے	(۱۶) اَنْتَ رَجُلٌ
چوٹی کیڑا ہے	(۱۷) اَلْمَلَّةُ حَشْرَةٌ
گلاب پھول ہے	(۱۸) اَلْوَرْدَةُ زَهْرَةٌ
سیب پھل ہے	(۱۹) اَلتُّفَاحُ فَاكِهَةٌ
یہ غلام ہے	(۲۰) هَذَا عَبْدٌ

اردو سے عربی بنائے

(۱) میں ایک شاگرد ہوں	(۲) تم ایک دوست ہو۔
(۳) قاہرہ ایک شہر ہے	(۴) تو ہا ایک دھات ہے
(۵) وہ غلام ہے	(۶) ہم کسان ہیں
(۷) دودھ ایک غذا ہے	(۸) نیل ایک دریا ہے
(۹) وہ ایک کلرک ہے	(۱۰) وہ ایک عرب ہے۔
(۱۱) وہ بادشاہ ہے	(۱۲) میں ایک سوداگر ہوں
(۱۳) وہ ایک کشتی بان ہے	(۱۴) یہ ایک فٹ بال ہے
(۱۵) وہ ایک پینل ہے	(۱۶) بطخ ایک چڑیا ہے۔

فعل الکیونۃ لکی گردان

۱۱) اَلْکُونُ	میں ہوں	۱۲) اَلْکُونُ	تم ہو	۱۳) اَلْکُونُ	وہ ہو	۱۴) اَلْکُونُ	ہم ہو	۱۵) اَلْکُونُ	ان ہو	۱۶) اَلْکُونُ	تو ہو	۱۷) اَلْکُونُ	ہمیں ہو	۱۸) اَلْکُونُ	وہیں ہو	۱۹) اَلْکُونُ	انہیں ہو	۲۰) اَلْکُونُ	وہیں ہو
---------------	---------	---------------	-------	---------------	-------	---------------	-------	---------------	-------	---------------	-------	---------------	---------	---------------	---------	---------------	----------	---------------	---------

سبق (۳)

فعل الکینونۃ اور نعت

عربی میں جملہ میں صفت بعد میں آتی ہے۔ جیسے
ہم خوش ہیں۔ نَحْنُ سَعْدَاءُ

عربی الفاظ اور معنی

خوف زدہ	خَائِفٌ	گرمی کا موسم	صَيْفٌ
چھوٹا	صَغِيرٌ	سردی کا موسم	شِتَاءٌ
مفید	نَافِعٌ	چائین	صَحْوٌ
ٹوٹ کر	سَلَّةٌ	ست	کَسَلَانٌ
بھاری	ثَقِيلٌ	موسمِ نضا	جَوٌّ
نیلا	أَزْرقٌ	خوبصورت	جَمِيلٌ
کیرٹ	مَلَابِسٌ	شکر	السَّكَّرُ
گذا	قَدَارٌ	میٹھا	حُلُوٌ
بزرگ	شَارِعٌ	خشک	جَافٌ
آلودہ	مُتَوَجِّلٌ	خشک	يَابِسٌ
پیا سا	ظَمَانٌ	اونچا	مُرْتَفَعٌ

جھوٹا	قَصْبَرٌ	بھوکا	جَائِعٌ
گہرا	عَبِيقٌ	کوئلہ	أَلْفَحْمُ الْجَحْرِی
تیز	حَادِدٌ	موجودہ سامنے	حَاضِرٌ
خالی	فَارِغٌ	تفتہ	جَکَايَۃٌ

عربی سے اردو پر پڑھے

- (۱) أَنْتَ فَرَحٌ تو خوش ہے
- (۲) نَحْنُ غَاضِبُونَ عَلَیْہِ ہم اس پر غصہ کر رہے ہیں
- (۳) أَلْجَوُّ أَرْبَقٌ موسم نیلا ہے۔
- (۴) الْمَطَرُ غَزِیرٌ بارش بہت ہے۔
- (۵) الْمَلَأِیسُ قِیَارَہُ کپڑے گندے ہیں۔
- (۶) الشَّوَارِعُ مُتَوَحِّلَةٌ سڑکیں کچرا سے آلودہ ہیں۔
- (۷) أَنَا ظِمَانٌ ہم پیاسے ہیں۔
- (۸) هُمَا جَائِعَانِ وہ دونوں بھوکے ہیں
- (۹) أَلْفَحْمُ الْجَحْرِی أَسْوَدٌ کوئلہ سیاہ ہے
- (۱۰) أَلْوَرَقُ أَبْيَضٌ ورق سفید ہے
- (۱۱) هُنَّ حَاضِرَاتِ وہ (عورتیں) حاضر ہیں
- (۱۲) أَلْغُرْفَةُ مُظْلِمَةٌ کوٹھری تاریک ہے
- (۱۳) أَلْوَلَدُ شَفِیقٌ لڑکا مہربان ہے۔

کہانی مختصر ہے۔	(۱۳) الْحَاكِيَةُ قَصِيْرَةٌ
دریا گہرا ہے۔	(۱۵) اَلْبَحِيْرَةُ عَمِيْقَةٌ
چاقو تیز ہے۔	(۱۶) اَلسَّكِيْنُ حَادٌّ
پانی کا جگ خالی ہے	(۱۷) اَلْمُبْرِيْقُ فَارِعٌ
پیر اور بچا ہے۔	(۱۸) اَلشَّجَاعَةُ عَالِيَةٌ
دروازہ کھلا ہے۔	(۱۹) اَلْبَابُ مَفْتُوحٌ
عورت فقیر ہے۔	(۲۰) اَلْمَرْأَةُ فَقِيْرَةٌ
گھر چھوٹا ہے	(۲۱) اَلْبَيْتُ صَغِيْرٌ
باغ بڑا ہے	(۲۲) اَلْحَدِيْقَةُ كَبِيْرَةٌ
آدمی پاگل ہے	(۲۳) اَلرَّجُلُ مَجْنُوْنٌ
آب دھوا بڑی خواب ہے	(۲۴) اَلْجُوْرْدِيُّ جَدًّا

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) وہ عقلمند ہے	(۱) تم بڑھے ہو
(۲) احمد بیمار ہے	(۲) وہ بہت مالدار ہے
(۳) موسم گرما گرم ہے۔	(۳) عمر مرحوم ہے
(۴) چٹانیں بہت سنت ہیں	(۴) موسم سرما سرد ہے
(۵) گدھا لنگڑا ہے	(۵) آدمی بہت سست ہیں
(۶) لڑکی خوبصورت ہے	(۶) آب دھوا ہلکی ہے

(۱۱۳) شکر پیٹھی ہے	(۱۱۴) پیر اد پٹے ہیں۔
(۱۱۵) آدمی لمبا ہے	(۱۱۶) ہم خوفزدہ ہیں۔
(۱۱۷) وہ بہت چھوٹا ہے	(۱۱۸) اونٹ مفید ہیں
(۱۱۹) ٹوکر کی بھاری ہے	(۱۲۰) جھیل خشک ہے

اداد لغات عربی

لیک	جھیل، تالاب	مَرَحُومٌ	مرا ہوا (مرحوم)
جَمَلٌ	اونٹ	عَلِيلٌ	بیمار
بَعِيرٌ	اونٹ	عَنِيٌّ	مالدار
طَوِيلٌ	لمبا	حَارٌ	گرم
حَسِينٌ	خوبصورت	صَلَبٌ	سخت
أَعْرَجٌ	لنگڑا	إِبْرِيقٌ	پانی کا جگ
جَمَارٌ	گدھا		

بَیِّنَاتٌ * بَیِّنَاتٌ

سبق (۴)

فعل الکینوتہ تہ جار اور مجرور

عربی زبان میں ہمارا اسم یا فعل سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے جیسے
 (۱) الولدُ فی المدرستین لڑکا اسکول میں ہے۔

(۲) ہئی ہنا وہ یہاں ہی ہے

عربی الفاظ اور ان کے معنی

قید خانہ پنجرہ	قَفْصٌ	اسطبل	أَصْطَبِلٌ
دیوار	حَائِطٌ	نزدیک	قَرِيبٌ مِنْ
چوہا	قَارٌ	نوکر	خَادِمٌ
ٹھیکر	مَلَبَّيْ	بھیر	شَاةٌ - غَنَمٌ
ٹھیکر	تَيَانُرُو	بچے	تَحْتَ
اب تک ہے	مَا ذَا لَ	گھڑی	سَاعَةٌ جَبِيبٌ
گھوڑا	فَرَسٌ	پچھے	خَلْفٌ
گھر	مَكَانٌ	پچھے	وَسَاءٌ
کتابیں	كُتُبٌ	شاخ	غُصْنٌ
چڑیاں	طُيُورٌ	باہر	خَارِجٌ

تید خانہ	سَجْنٌ	استاد	أَسَاتِذَةٌ
سانے	إِمَامٌ	شیر	أَسَدٌ
نقش کلاب	رَشِيدٌ (ارشاد)	بلی	قَطٌّ
سمندر	بَحْرٌ	نقشہ	خَرِيطَةٌ
مکھی	نَحْلَةٌ	میز	مَائِدَةٌ
چھتہ کا سوراخ	خَلِيَةٌ	ہاپ	أَبٌ
گھونڈ	عِشٌّ	بھائی	أَخٌ
بادرچی	طَبَّاحٌ	بستر	فِرَاشٌ
بازار	سُوقٌ	چچا	عَمٌّ
گھر میں	فِي الْبَيْتِ	پلیٹ	صَحْنٌ
مکتب	مَدْرَسَةٌ	پلیٹ	طَبَقٌ
پر	عَلَى	الماری	رَفٌّ
میں	فِي	جنگل	غَابَةٌ
ساتھ	مَعَ	تالاب میں	فِي الْبَحِيرَةِ
سے	مِنْ	چوہ	لِصٍّ

عربی سے اردو پر مھے (جملے)

دودھ بگ میں ہے۔

پلیٹ الماری میں ہے۔

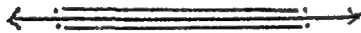
(۱) اللّٰہن فی الابریق

(۲) الصحنون علی الرّف

- (۳) الطَّيْرُ خَارِجُ الْقَفْصِ
 (۴) الْكَلْبُ تَحْتَ الْكُرْسِيِّ
 (۵) الْأَسَدُ فِي الْغَابَةِ
 (۶) النَّقَارُ فِي الْبَحْرِ
 (۷) الْأَطْفَالُ مَعَ الْخَادِمَةِ
 (۸) الْمَلَأُ بِسُ فِي الْقِنْدُوقِ
 (۹) اللَّصُّ فِي السَّجْنِ
 (۱۰) قَارِئُ الْقُرْآنِ فِي السَّجْنِ
 (۱۱) الشَّجَرُ أَمَامَ الْمَنْزِلِ
 (۱۲) الْمَلِكُ خَارِجُ الْمَدِينَةِ
 (۱۳) الطَّاحُونَةُ عَلَى تِلٍّ
 (۱۴) الْقَاهِرَةُ عَلَى النَّبْلِ
 (۱۵) رَشِيدٌ قَرِيبٌ مِنَ الْبَحْرِ
 (۱۶) النَّمْلُ فِي الْخَلِيَّةِ
 (۱۷) الْعَصْفُورُ فِي الْقَفْصِ
 (۱۸) الطَّبَّاخُ فِي السُّوقِ
 (۱۹) أَبِي فِي الْبَيْتِ
 (۲۰) مَا زَالَ أَخِي هُنَاكَ
- چڑیا پخڑے سے باہر ہے
 کتا کرسی کے نیچے ہے
 شیر جنگل میں ہے
 چھوٹی کشتی دریا میں ہے
 بچے نوکرانی کے ساتھ ہیں
 کپڑے صندوق میں ہیں
 چور قید خانہ جیل میں ہیں
 چور ابھی تک جیل میں ہے
 پیڑ گھر کے سامنے ہے
 بادشاہ شہر سے باہر ہے
 چکی پہاڑی پہ ہے
 قاہرہ نیل کے اوپر ہے
 نقش کلاب سمندر سے قریب ہے
 مکھی چھتے میں ہے
 چڑیاں پخڑے میں ہیں
 بادرچی بازار میں ہے
 میرا باپ گھر میں ہے
 میرا بھائی ابھی تک وہاں ہے۔

اردو سے عربی بنائیے۔

- (۱) گھوڑا اسٹبل میں ہے (۲) مکان دریا کے نزدیک ہے
 (۳) خادمہ گھر میں ہے (۴) بھیرپیں پیڑوں کے نیچے ہیں
 (۵) کتابیں میز پر ہیں (۶) گھڑی میرے لئے ہے
 (۷) نوکر مہارے پیچھے ہے (۸) چوٹیاں شاخوں پر ہیں
 (۹) لڑکے باہر ہیں (۱۰) احمد اندر ہے
 (۱۱) استاد کلاس روم میں ہیں (۱۲) شیر پنجرے سے باہر ہے۔
 (۱۳) بلی میرے نزدیک ہے (۱۴) نقشہ دیوار پر ہے
 (۱۵) چوہا میز کے نیچے ہے (۱۶) میرا باپ ٹھہر میں ہے
 (۱۷) میرا بھائی بستر میں ہے (۱۸) میرا چچا دہلی میں ہے۔



سبق (۵)

لَعُوتٌ يَا صِفَاتُ

عربی میں صفت منعوت کے بعد واقع ہوتی ہے۔ جیسے

عقلند آدمی	الرَّجُلُ عَاقِلٌ
عقلند آدمی (لوگ)	الرِّجَالُ عَقْلَاءُ
عقلند لڑکی	الْبَنَاتُ الْعَاقِلَاتُ
عقلند لڑکیاں	أَبْنَاتُ الْعَاقِلَاتِ

عربی الفاظ اور معنی

غور و غل	ضَوْضَاءُ	ہوشیار	مَآهِرٌ
پیش بہا، المنزل	نَفِيسٌ	قابل	حَازِقٌ
غیر حاضر	غَائِبٌ	حاذق	بَارِعٌ
لوٹنا ہوا	مَكْسُورٌ	چالاک	شَاطِرٌ
بے کار، بے تاب	عَدِيمُ النَّفْعِ	سکے	نَقُودٌ
بے پروا	مُهْمِلٌ	قابل قدر	ثَمِينٌ
چٹیا	نَمْرٌ	ایماندار	أَمِينٌ
خوشخوار، درندہ	مَغْتَرِسٌ	مصر کا پائراؤ	هَرَمٌ

مِیْنَاءُ بَحْرِی	بندر گاہ	اَلْحَتَرَاتُ	جہاں
صَحِیٌّ	صحت بخش	اَلْیَاسَمِیْنُ	چنبیلی
اَمِیْنُ	شریف النفس	اَصْفَرُ	نرد
نَسْرُ	شاہن	اَلْعُجُوْنُ	بوڑھی
طَیِّبُ	حکیم و ابلط	اَلذَّهَبُ	سونا
اَلْعُرْسُ	اگن کر و نیک	رَجَالُ	آدمی
بَحْ	اکتھا، افاقا	غافلُ	بے بہرہ
مُخَرَّبُ	مہ باد شدہ	حِیَوَانُ	حیوان
قِلْعَةُ	قلعہ	مَاحِرُ	ماہر
جِسْمُ	بدن، یا دمی	ضَخْمُ	بھاری

۱۔ عربی سے اردو پر مضمے

- (۱) اَلْکَلْبُ حِیَوَانٌ مُفْتَرِسٌ چیتا ایک خوشخوار جانور ہے
- (۲) اَلْحَدِیْدُ مَعْدَنٌ نَافِعٌ لوہا ایک مفید دھات ہے
- (۳) اَلْقَاهِرَةُ مَدِیْنَةٌ کَبِیْرَةٌ قاہرہ ایک بڑا شہر ہے
- (۴) هُمْ رِجَالٌ عَافِلُوْنَ وہ آدمی بے بہرہ ہیں
- (۵) اَلْاَسْکَنْدَرِیَّةُ مِیْنَاءُ بَحْرِی اسکندریہ ایک بندر گاہ ہے
- (۶) اَللَّبَنُ غِذَاءٌ صَحِیٌّ دودھ ایک صحت بخش غذا ہے
- (۷) اَلْکَلْبُ حِیَوَانٌ اَمِیْنٌ کتا ایک وفادار جانور ہے

- (۸) الْجَنْدُ رِجَالٌ أَقْوِيَاءُ
 (۹) النَّسْرُ طَائِرٌ قَوِيٌّ
 (۱۰) الطَّبِيبُ رَجُلٌ مَاهِرٌ
 (۱۱) الْمَرْأَةُ نَحْوُ نَسْرٍ تَاجِرَةٌ
 (۱۲) الْبِنَاءُ الْقَدِيمُ مَدَنِيٌّ
 (۱۳) الْحِصَانُ الْبَيْضُ أَعْرَجٌ
 (۱۴) فِي الْإِبْرَيقِ مَاءٌ قَلِيلٌ
 (۱۵) الشَّيْخُ الْمَغْرُوسُ لَبِخٌ
 (۱۶) الْبِنَاءُ الْمَخْرَبُ قَلْعَتِي
 (۱۷) الشَّمْسُ جِسْمٌ مُخْتَرِقٌ
 (۱۸) أَلْيَا سَمِينٌ زَهْرٌ أَيْبَضُ
 (۱۹) الذَّهَبُ مَعْدَنٌ أَصْفَرُ
- سپاہی زور آور آدمی ہیں
 شاہین ایک زور آور پرندہ ہے
 ڈاکٹر ایک ہوشیار آدمی ہے
 عورت ایک بوڑھی سوداگر ہے
 عمارت ایک پرانا مدرسہ ہے
 گھوڑا سفید لنگڑا ہے
 جگ میں گھوڑا سیا پانی ہے
 اگا ہوا پیر اکٹھا (کیکر) ہے
 برباد شدہ عمارت قلعہ ہے
 سورج ایک جلانے والا جسم ہے
 چنبیلی ایک سفید پھول ہے
 سونا ایک زرد دھات ہے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائے

- (۱) علی ایک بوڑھا آدمی ہے
 (۲) تم ایک ست لڑکے ہو
 (۳) احمد ایک بہت ہوشیار لڑکا ہے۔
 (۴) پرانے سکے قابل قدر ہیں
 (۵) حسن ایک شریف النفس خادم ہے
 (۶) اہرام بہت ہی اونچی عمارتیں ہیں۔
 (۷) لمبا آدمی ایک انصر ہے
 (۸) بادشاہ ایک بڑا آدمی ہے۔

- (۹) برف جما ہوا پانی ہے
 (۱۰) تار کے درخت بہت اونچے ہیں
 (۱۱) نیل ایک لمبا دریا ہے
 (۱۲) وہ عورتیں غریب ہیں۔
 (۱۳) قاہرہ ایک بڑا شہر ہے
 (۱۴) کھجوریں ایک اچھی غذا ہیں
 (۱۵) کمرے میں زبردست شور و غل ہے۔
 (۱۶) سونا ایک بیش قیمت دھات ہے۔
 (۱۷) بعض لڑکے غائب ہیں۔
 (۱۸) ایک ٹوٹا ہوا قلم بے کار ہے۔
 (۱۹) تم بے فکر بچے ہو۔

اجرومیہ کے نکات

نعت یا صفت کی اقسام

- (۱) صفت خاص جیسے ہندوستانی رسوم
 (۲) صفت شان جیسے ایک بہادر لڑکا
 (۳) صفت مقدار جیسے کچھ دودھ، آدھی روٹی
 (۴) صفت تعداد جیسے ایک روٹی، دو آم
 (۵) صفت استفہامیہ جیسے کون سی کتاب
 (۶) صفت اشاری جیسے پر قلم، ایسے آدمی
 (۷) صفت نسبتی جیسے جو کچھ رقم،
 (۸) صفت انقاسی جیسے ہر ایک لڑکی
 (۹) صفت ملکی جیسے میری لکائی

- (۱۰) صفت - یکیدی جیسے میرا اپنا ہی گھر
 (۱۱) صفت - تجبسی جیسے انوس ! مجھے معاف کر دو۔
 نوٹ :- ان سب کا مفصل بیان آگے دیا جائے گا۔

===== خیر =====

سبق (۴)

اسما اشارہ

ذرا ان کو تو پڑھے

یہ مکان

هَذَا الْبَيْتُ

هَذِهِ الشَّجَرَةُ

یہ پتھر

ذَلِكَ الْبَيْتُ

وہ گھر

تِلْكَ الشَّجَرَةُ

وہ پتھر

جو لفظ کسی چیز یا شخص کی طرف اشارہ کرتا ہے ان کو صفت

اشاری یا اسماء اشارہ کہتے ہیں۔ جیسے

یہ اچھا ہے۔

یہ قلم خوب لکھتا ہے

ان کے لئے عربی زبان میں بہت سے اشارے مقرر ہیں جن میں

سے چند ہم بیان کریں گے۔

عربی الفاظ اور معنی

دُكَّانٌ

دوکان

بَعِيدٌ

دور

نَقِیٌّ

پاک

زُنْبَارٌ

ڈنک

مُجْمَعٌ

ستارہ

مَرْکَبٌ

جہاز

انکلیزی	انگلش	اُفندی	ایک لقب
حَمَامَةٌ	کبوتر	بیک	بیک، ایک لقب
مَلَاَح	بادبان	قَاضِ	جج۔ مصنف
صَخْرَى	پتھر یا چاند	شہر	مہینہ
أَصَمُّ	بہرا	بولیسا	جولائی
قَطِيطَةٌ	بلی کا بچہ	دُودَة	کبیرا
أَعْمَى	اندھا	حِذَاءُ	بوٹ۔ جوتا
خَبَاطٌ	درزی	نَظِيفٌ	پاک صاف
جَامُوسٌ	بھینس	هَاتَانِ	دو عورتیں
وَرَقَةُ الشَّجَرَةِ	پتہ	فَلَاحُونَ	کسان لوگ
أَخْضَرُ	ہرا۔ سبز	سَرَادِي	خراب
غُرَابٌ	کوا		
جَبَلٌ	پہاڑ		

۱۔ عربی سے اردو پہنچے

- (۱) هَذَا الْقَلَمُ قَصِيرٌ یہ قلم چھوٹا ہے
- (۲) هَذِهِ الْحِكَايَةُ طَوِيلٌ یہ کہانی طویل ہے
- (۳) هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ مَدْرَسُونَ یہی لوگ ماسٹر ہیں
- (۴) هَاتَانِ الْمَرْأَتَانِ خَادِمَتَانِ یہی عورتیں نوکرانی ہیں۔
- (۵) هَذِهِ الْأَوْرَاقُ خَضِرَاءُ یہ پتے سبز ہیں

- (۶) تِلْكَ الْجِبَالُ عَالِيَتَا
وہ پہاڑیاں اونچی ہیں
- (۷) هَذَا الْوَلَدُ فَرَحٌ
یہ لڑکا خوش ہے
- (۸) ذَلِكَ الطَّائِرُ الْأَسْوَدُ غُرَابٌ
یہ سیاہ چڑیاں کولے ہیں
- (۹) أُولَئِكَ النَّاسُ فَلَاهُونَ
وہی لوگ کسان ہیں
- (۱۰) هَذَا الرَّفْدِيُّ كَاتِبٌ
یہ آفندی کلرک ہے
- (۱۱) ذَلِكَ الْبَيْتُ قَاضٍ
یہی بیگ چ ہے
- (۱۲) هَذِهِ الشَّوَارِعُ قَدَرَةٌ
یہی سڑکیں گندی ہیں
- (۱۳) هَذَا الشَّهْرُ يُولِيهِ
یہ جولائی کا مہینہ ہے
- (۱۴) هَذَا الْقَلَمُ لِي
یہ میرا ہی قلم ہے
- (۱۵) هَذِهِ دُودَةٌ صَغِيرَةٌ
یہی کیڑا چھوٹا ہے
- (۱۶) هَذَا الْحَدَاءُ الْأَسْوَدُ نَظِيفٌ
یہی سیاہ جوڑہ پاک ہے

ب :- اردو سے عربی بنائیے

- (۱) یہ ایک بڑی دوکان ہے (۲) یہ پانی پاک ہے
- (۳) وہ ستارہ ٹوٹ گیا ہے (۴) یہ پھول گلاب کے ہیں
- (۵) یہ جمیلیں گہری ہیں (۶) وہ جہاز انگریزی ہیں
- (۷) وہ چٹان داہ پہاڑیاں ہیں -
- (۸) یہ آدمی بہرا ہے (۹) یہ سیدب خراب ہے
- (۱۰) یہ بلی کے بچے اندھے ہیں -

- (۱۱) وہ اونچے درخت پام کے ہیں۔
 (۱۲) وہ چڑیا شاہیں ہیں۔
 (۱۳) یہ عورتیں غضبناک ہیں۔
 (۱۴) وہ آدمی درزی ہیں۔
 (۱۵) وہ بڑا جانور بھینسہ ہے۔

❖

سبق (۷)

اضافی ضمیریں

(ضمائر الاضافیۃ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

یہ میری کتاب ہے وہ ہماری سائیکل ہے

تمہارا قلم میرے پاس ہے اس کی گھڑی کہاں ہے

اس عورت کے بال سفید ہیں۔

اس کی ٹانگ ٹوٹ گئی ہے وہ ان کا گھر ہے۔

ان میں یہ، وہ، تمہارا، اس کی، اس کے، ان کا وغیرہ ضمیر ہیں۔

جو ضائر اضافی یا ملکی بھی کہلاتی ہیں۔ عربی میں جیسے:-

یہ ہمارا گھر ہے۔ کا هَذَا الْبَيْتُ لَنَا ترجمہ ہوگا۔

لہذا اُس کو اس کو اَنْتَ تو ایک مرد

ہم ان دوسروں کو اَنْتُمْ تم دو مرد

ہم وہ۔ اُنْ تم سب مرد

ہا وہ ایک عورت اَنْتِ تو ایک عورت

ہُنَّ وہ سب عورتیں اُنَّ تم سب عورت

ی ی
نئی
مید
نا
ہمارا۔ ہم کو
یہ کسی اسم، فعل یا حرف کے بعد آتی ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی

بیوی	زَوْجَةٌ	سنگ دل	قَاسٍ
خوامش	رَغْبَةٌ	دوست	صِدِّيقٍ
فرماں بردار	مُطِيعٌ	چند	قَلِيلٌ
کم تر	خَافَتْ	دشمن	عَدُوٌّ
ادنیٰ۔ نچلا	مُنْخَفِضٌ	رشتہ دار	قَرِيبٌ
لالہ	عَصَا	کوٹ	مُعْطِفٌ
کمزور	ضَعِيفٌ	مرطوب، بھیگا ہوا	مَبْتَلٌ
چاندی	فِضَّةٌ	اس پار	خَارِجُ الْقَهْرِ
تذرسستی	صِحَّةٌ	آس پاس	جَاوِ
پل	مِنْقَارٌ	لوگ	أَنَاسٍ
دانت	سِّنٌّ	غذا سے بھرپور	دَسْمٌ
کنڈک۔ عادت	سَلَوَکٌ	گوشت	لَحْمٌ
سیف، الماری	خِرَازَنَةٌ	منہک	مَشْغُولٌ
بنک، بینک	مَصْرَفٌ	ہزم، تازہ	طَرِیٌّ

۱۔ عربی سے اردو پر چھے

- (۱) هَذَا رَعْبُنَا یہ ہماری خواہش ہے
- (۲) تَلَا مَيْدُنًا مُطِيعُونَ ہمارے شاگرد فرمانبردار ہیں
- (۳) عَصَايَ قَصِيْرَةً لِّكِنَّ عَصَاكَ طَوِيْلَةً میری لاٹھی چھٹی ہے لیکن (تیری) تمہاری لاٹھی بڑی ہے
- (۴) صَوْتُهَا خَافَتْ اس کی آواز باریک ہے
- (۵) مَلَأَ بِسُهُنٍ نَظِيفَةً ان کے کپڑے پاک و صاف ہیں
- (۶) بَيْنَنَا قَدِيْمٌ وَبَيْنَهُمْ جَدِيْدٌ ہمارا اکھڑ پرانا ہے اور ان کا کھڑ نیا ہے۔
- (۷) اَدْلَاكَ ضِعَافٌ تیری ادلا کمزور ہے
- (۸) سَيِّدُكَ رَجُلٌ عَاقِلٌ تیرا سردار عقلمند آدمی ہے
- (۹) سَاعَتِيْ ذَهَبٌ وَ سَاعَتُهَا فِضَّةٌ میری گھڑی سونے کی ہے اور اس کی چاندی کی ہے۔
- (۱۰) صِحَّتِيْ جَيِّدَةٌ میری تندرستی اچھی ہے۔
- (۱۱) مَنَقَاسٌ طَوِيْلٌ اس کی چوخی لمبی ہے
- (۱۲) اَسْنَانُكَ طَوِيْلَةٌ وَحَادَةٌ اس کے دانت لمبے اور تیز ہیں۔
- (۱۳) حِكَايَتُكَ غَرِيْبَةٌ جَدًّا تیری کہانی بڑی انوکھی ہے۔
- (۱۴) اَبُوْهَا جَارُنَا وَ جَارُكُمْ اس کا باپ ہمارا بھی ہمسایہ اور تمہارا بھی ہمسایہ ہے۔

(۱۵) سَلُوْكُمْهُمْ حَسَنًا وَسَلُوْكُمْ سَيِّئًا

ان کا سلوک اچھا ہے اور تمہارا سلوک بُرا ہے

(۱۶) نَقُوْدِيْ فِي الْخَزَانَةِ وَنُقُوْدُهَا فِي الْمَصْرَفِ

میری رقم الماری میں ہے اور اس کی رقم بنک میں ہے

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) میرا باپ سوداگر ہے (۲) ان کے دوست چننا ہیں

(۳) تمہارے ہاتھ گندے ہیں۔ لیکن میرے صاف ہیں

(۴) احمد تمہارا نوکر ہے۔ علی ان کا ہے۔

(۵) اس کی بہن میری بیوی ہے۔

(۶) آپ کے بچے میرے شاگرد ہیں۔

(۷) آپ میرے استاد ہیں۔

(۸) وہ میرے اور تمہارے دشمن ہیں۔

(۹) وہ اس کا رشتہ دار ہے۔

(۱۰) ان کے کوٹ بھیکے ہوئے اور گندے ہیں۔

(۱۱) میرا لڑکا اور ان کا لڑکا دور ہیں۔

(۱۲) ہمارے ہمسایہ اچھے آدمی ہیں۔

(۱۳) میرا کام سخت ہے۔ (۱۴) اس کی آنکھیں تیز ہیں۔

(۱۵) اس کا دودھ بہت قوی ہے اور اس کا گوشت عمدہ و نرم ہے

(۱۶) اس کا بھائی مشغول ہے۔

سبق (۸)

اضافۃ اسم

(المضاف والمضاف علیہ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) کسی شاگرد کی کتاب — كِتَابُ تَلْمِیْذِی

(۲) گھنٹہ کی سوئی — عَقْرَبُ السَّاعَةِ

اس قسم کے جملے مضاف اور مضاف الیہ کہلاتے ہیں۔ ان کی عربی بنانے کا قاعدہ کا کے کو نکال دینا ہے۔ جیسا کہ اوپر دکھایا گیا۔ پھر لفظ کی ترتیب بدل دیے ہیں۔ جیسے

دَارُ السَّلَامِ — اِس کا گھر

دَارُ السُّلْطَانِ — سلطنت کا گھر یعنی دار الخلافہ

اسی طرح خالد کی کتاب کا ترجمہ كِتَابُ خَالِدٍ ہو گا۔ اگر اسم پر

”ال“ ہو گا تو دو زیر کی بجائے ایک زیر رہ جائے گا مثلاً

خَاتِمٌ ذَهَبٍ — خَاتِمُ الذَّهَبِ ہو گا۔

یاد رکھیے پہلے لفظ یعنی مضاف پر ال کبھی نہیں آتا۔ یعنی خاتم پر ال نہیں آئے گا۔

عربی الفاظ اور معنی

قَانُونٌ	-	قانون	بقراءۃ	-	گائے
صَارِمٌ	-	شدید	مَالِكٌ	-	مالک
انْکَلَبْنَا	-	انکلتاں	مَخْلَقٌ	-	بار بر نائی
اُسْرَةٌ	-	خاندان	بَدَالٌ	-	بقال بستی فروش
ثُعْبَانٌ	-	ازدہا سانپ	اَجَابَتْ	-	جواب
مِصْرٌ	-	مصر شہر	اَمْرِيْکَا	-	امریکہ
رِيْشَةٌ	-	داڑھی	ضَحْمٌ	-	غلیظ
نَعَامَةٌ	-	شتر مرغ	سَمِيْکٌ	-	گاڑھا
مُحَافَةٌ	-	دھارہا شبہ	کُحْلٌ	-	چنگل پنچہ
مُسْتَدِيرٌ	-	کول	مَاءُ الْبَحْرِ	-	سمندر کا پانی
قَصَبٌ	-	بوجہ	سِنَامٌ	-	کوبان
جَزَارٌ	-	قضائی	کُتْلَةٌ	-	ڈھیرا تودہ
قُرْدٌ	-	سینگ	تَنَحُّمٌ	-	چربی
لِسَانٌ	-	زبان	عِנَاءٌ	-	تکلیف
حَاكِمٌ	-	حکمران	ثَبَقَاءٌ	-	سختی اور کد
مَغَارٌ	-	کھوہ	بُسْتَانٌ	-	باغ یا باغیچہ
کَهْفٌ	-	کھوہ	عِشٌّ	-	کھوند
تَعَلُّبٌ	-	لومڑی	بَيْتُ الطَّائِرِ	-	چڑیا گھونسا

۱۔ عربی سے اردو پڑھئے

- (۱) بَيْتٌ جَارُنَا صَغِيرٌ - ہمارے پڑوسی کا گھر چھوٹا ہے
 (۲) سِنَاهُ الْجَمَالِ كَتَلُهُ شَحْمٌ - اونٹ کی گواہان چربی کا تودہ ہے
 (۳) هَذَا دُكَّانٌ خَلَّاقٌ - یہ نالی کی دکان ہے
 (۴) بِنْتُ الْبَدَّالِ مَرِيضَةٌ - سبزی فروش کی لڑکی بیمار ہے
 (۵) اجَابَةُ التَّلْمِيزِ حَسَنَةٌ - شاگرد کا جواب اچھا ہے
 (۶) بُسْتَانٌ مَمْنُونٌ لَكُمْ جَبِيلٌ - تمہارے گھر کا یا بچہ خوبصورت ہے
 (۷) اَنْتُمْ جَارُ غَابَاتٍ اَمْ رِيكَ ضَخْمَةٌ وَعَالِيْنَا
 امریکہ کے درختوں کا بن گھناؤنا اور بلند ہے۔

(۸) اَنْبِيَاؤُ الْاَسْدِ وَفَخَالِبُنَا حَادَةٌ

شیر کے کیلے دانت اور اس کے بچے تیز ہیں۔

- (۹) عُنْتُ الطَّيْرَ عَلَى الشَّجَرَةِ - چڑیا کا گھونہ پیر پر ہے۔
 (۱۰) بَيْتُ ابْنِ عَمِّي فِي آخِرِ شَارِعِ الْعَبَّاسِيَّةِ

ابن عمی کا گھر عباسیہ اسٹریٹ کے آخر میں ہے۔

- (۱۱) مَاءُ الْبَحْرِ مِلْحٌ - سمندر کا پانی نمکین ہے۔

(۱۲) اَوْسَرَا قُ هَذِهِ الشَّجَرَةُ جَانَتَا

اس پیر کے پتے خشک ہیں

(۱۳) اِبْنِ مَالِكٍ هَذِهِ الْاَرْضُ

اس زمین کا مالک میرا باپ ہے۔

(۱۴۱) اَرَحَىٰ اَحَدٌ هُوَ لِلهِ التَّلَا مِيْذُ الصَّغَارِ

(۱۵۱) بِيَضَّةُ الشَّعْبَانِ صَغِيْرَةٌ سَانِبُ كَے اَنڈے چھوٹے ہیں
(۱۶۱) اَنْتَ سَبَبٌ شِفَائِيٍّ تو اسکی تکلیف کا سبب ہے۔

ب :- اردو سے عربی پر چھے

(۱۱) گھوڑے کا صطبل بڑا ہے (۱۲) اکرے کا فرش صاف ہے
(۱۳) شہر کی سڑکیں گندی ہیں (۱۴) مالک کا قانون سخت ہے
(۱۵) انگلستان کے بادشاہ کا نام جارج ہے۔

(۱۶) اس خاندان کا باپ ایک لہریان آدمی ہے۔
(۱۷) مصر کا حکمران ناصر ہے (۱۸) اژدہا کی زبان لمبی ہے
(۱۹) شتر مرغ کے پر بیش قیمت ہیں

(۲۰) لوسٹری کی کھوسیدان میں ہے۔

(۲۱) ہماری میز کے حاشیے گول ہیں۔

(۲۲) ہمارے قصائی کی دوکان بہت پاک و صاف ہے۔

(۲۳) میرے باپ کا نام مصطفیٰ ہے۔

(۲۴) یہ گلے کے سینگ بہت لمبے ہیں۔

سبق (۹)

فعل الملك

صیغہ مضارع حال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

میں رکھتا ہوں	تو رکھتا ہے
وہ رکھتا ہے	وہ رکھتی ہے
ہم رکھتے ہیں	تم رکھتے ہو
وہ رکھتے ہیں۔	

یہ ضمیر کے ساتھ فعل "فعل الملك" کہلاتا ہے اور یہ صیغہ مضارع حال کہلاتے ہیں۔ عربی میں ملک (رکھنا) سے فعل کی گردان یکجائی ہے۔ لیکن عِنْدَ (پاس) بھی ہو سکتی ہے۔ جیسے

عِنْدِی	—	میرے پاس
بِی	—	مجھے کو۔ میرے لئے
لَدِی		میرے پاس
أَمْلِکْ		میں رکھتا ہوں
عِنْدَکَ		تیرے پاس

تیرے لئے	لَكَ
اس کے پاس	عِنْدَهُ
اس کے لئے	لَهَا
ہمارے پاس	عِنْدَنَا
ہمارے لئے	لَنَا
ہمارے پاس	لَدَيْنَا
مہارے پاس	عِنْدَ كَمَا
ان کے پاس	عِنْدَ هُمْ
ان کے پاس	عِنْدَ كُنْ
ان دو کے پاس	عِنْدَ هُمَا
ان سب کے پاس	عِنْدَ هُمْ
ان سب عورتوں کے پاس	عِنْدَ هُنَّ

عربی الفاظ اور معنی

ستون	عَمُودٌ	رُم	نُقُودٌ
بادگیر	قَلْعٌ - شِرَاعٌ	رِزَان	دَرَجٌ
چپو	مُجَدَّافٌ	گھوڑا	حِصَانٌ
باسیکل	دَرَّاجَةٌ	پل	قَنْطَرَةٌ
قلم تراش	مَبْرَأَةٌ	پل	جَسْرٌ

تَعْبَةٌ	—	کھلونا	زَايِرٌ	—	مسافر
مِفْتَاحٌ	—	کنجی، چابی	أَخْبَارٌ	—	خبریں
مُتَبَاعٌ	—	خود گدھا	طَيِّبٌ	—	اچھا
أَذُنٌ	—	کان	جَنَابٌ	—	بازو
فَقْطٌ	—	ضرب	نَابٌ	—	نوکیلا دانست
قَرْدَشٌ	—	پیاسہ سدا	فَيْسَلٌ	—	ہالھی
قَرَادٌ	—	بندر	تَاثِيرٌ	—	اثر
جَبِيلَةٌ	—	طرک چال باز	شَهِيْدَةُ الْأَخِي	—	جھوک اشتها
غَرَابِيبٌ	—	نرالا، انوکھا	بَابُ جِ الْأَبْوَابِ	—	دروازہ
عُجْلَتَا	—	بار برداری کی گاڑی	لِ	—	لئے، پاس
قَصْرٌ	—	سرائے	كَلِمَةٌ	—	بات
تَقِيٌّ	—	پرہیز گار	خَبِيلٌ	—	جماعت افزا
صَاحٌ	—	نیک پرہیز گار			گھوڑے

۱۔ عربی سے اردو پر چھتے

- (۱) عَزْدِيٌّ خَبِيلٌ
میرے پاس گھوڑے ہیں
- (۲) لَنَا خَادِمٌ أَمِينٌ
ہمارا خادم ایمان دار ہے۔
- (۳) لِيَقْرَدِ جَبِلٌ غَرَابِيَّةٌ
بندہ کی چال بازی انوکھی ہے
- (۴) لِيُكْبِتْ عَجْلَتَا جَبِيلَةٌ
میرے باپ کی گاڑی خوبصورت ہے

(۵) عِنْدَ كُمُكَابٍ وَخَيْلٍ
(۶) لِقَصْرِ الْمَلِكِ أَبْوَابٌ كَثِيرَةٌ
تمہارے کتے اور گھوڑے ہیں
بادشاہ کے محل میں بہت سے دروازے ہیں۔

(۷) لِهَذَا السَّجُلِ ابْنٌ وَبِنْتُ

(۸) لَهُمُ الْوَلَدُ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ أُمُّ تَقِيَّةٍ
اس آدمی کا ایک لڑکا اور ایک لڑکی ہے
وہ چھوٹے بچے نیک ماں کے ہیں

(۹) عِنْدِي الْآنَ شَهِيَّةٌ لِلْأَكْلِ ابِ مَجْهٍ كُوْهُوكَ هَـ
میری باتوں میں بڑی تاثیر ہے

(۱۰) لِكَمَا تَنَاطُرُ عَظِيمٌ فِيهِ
میری ماں کے پاس ملاقاتی ہیں

(۱۱) عِنْدَ آتِي زَائِرَاتُ
ان کے پاس اچھی خبریں ہیں

(۱۲) لَدَيْهِمْ أَخْبَارٌ طَيِّبَةٌ
کُلُّ ظَاهِرٍ لَّهُ جَنَّا حَانٍ وَ مَنَقَارُ

ہر پرندہ دو بازو اور ایک چوہنچ رکھتا ہے۔

(۱۳) لِّلْفِيلِ نَابَانِ كَوِيلَانِ
ہاتھ دو لمبے کیے رکھتا ہے۔

(۱۴) لِّلْجَمَلِ سَنَامٌ كَبِيرٌ عَلَى ظَهْرِهِ

اونٹ اپنی کمر پر ایک بڑا کوہان رکھتا ہے۔

(۱۵) لَهُمْ عَمٌّ فَقِيرٌ وَ خَالَةٌ غَنِيَّةٌ

ان کا چچا فقیر ہے۔ اور خالہ مالدار ہے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

- (۱) لڑکے رقم رکھتے ہیں (۲) میز دو دراز ہیں رکھنا ہے
- (۳) ہم اپنے گھوڑے رکھتے ہیں۔
- (۴) پل دو ستون رکھا ہے یا پل میں دو ٹھم ہیں۔
- (۵) تم ایک مہربان استاد رکھتے ہو۔
- (۶) کشتی بادگیر اور چوڑ رکھتی ہے۔
- (۷) میرا باپ ایک سائیکل رکھا ہے۔
- (۸) حسین اپنا قلم تراش رکھا ہے۔
- (۹) احمد ایک سفید گھوڑا رکھا ہے۔
- (۱۰) یہ بچے عمدہ کھلونے رکھتے ہیں
- (۱۱) ہم صرف ایک پیاسٹر رکھتے ہیں
- (۱۲) ہم بہت کام رکھتے ہیں یا ہمارے پاس بہت کام ہے۔
- (۱۳) درازے کے لئے دو کنبیاں ہیں
- (۱۴) گدھا دوکان رکھا ہے۔
- (۱۵) گھر میں اک بڑا باغ ہے۔

سبق (۱۰)

چار اور مجرور

ذرا ان جلوں کو تو پڑھیے

(۱) عَلٰی فِي الْحَدِّ يَنْقُذُ عَلِيٌّ باغ میں ہے۔

(۲) الشَّجَرَةُ الَّتِي فِي الْحَدِّ يَنْقُذُ عَلِيٌّ باغ کا پیڑ بلند ہے۔

(۳) الكأسُ ممتلئٌ بالماء پانی کا گلاس بھر پور ہے۔

عربی میں حرف جر اپنے مجرور (مفعول) سے بالکل پہلے استعمال ہوتا ہے۔ لیکن کبھی اپنے مجرور کے بعد بھی استعمال ہوتا ہے۔ کبھی یہ حرف جِ فضل کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں اور سنئے معنی پیدا کر دیتے ہیں اس حالت میں یہ فعل کے بعد جوڑے جلاتے ہیں۔ اور اس طرح ایک متحدہ لفظ بن جاتا ہے۔ جیسے۔

عربی کے اہم ترین حروف جار یہ ہیں۔

فِي	-	میں	اَنْدَر سے
عَلٰی	-	پر	
عَنْ	-	سے	
لِ	-	لئے	
اِلٰی	-	تک	
حَتّٰی	-	تک	

ب - سے - ساتھ

یہ حروف عربی میں صلہ کے طور پر استعمال ہوتے ہیں اور جس لفظ کے پہلے آتے ہیں اس کے آخری حرف کو زیر کر دیتے ہیں۔

عربی الفاظ اور ان کے معنی	
سَاحَة	کھلی فضا، میدان
مَبْدَان	چورس جاگہ
عَلَى	اوپر
فَوْق	پر
قَنْطَرَة	پل
مَتَبِينَ	زبردست
قَوِي	زور آور
صَفْر	باز، شکرہ
رُكْن	زاویہ
زَاوِيَة	گوشہ
فَرَق	اختلاف
بَيْن	درمیان
خَائِفٌ مِّنْ	خونزدہ
مُتَحَقِّقٌ	یقینی
حَيَاة	زندگی
عَيْشَة	عیشہ
الْأَرْيَاف	ملک، شہر
خَال	خالی، آزاد
مُجَرَّدَة مِّنْ	آزاد، مبرا
شَاطِئ	کنارا، ساحل
ضِفَة	کنارا
يَسَار	بایاں
رَجِيم	مہربان
مَغْرُوم	مشغول
مَوْسِيقِي	گانا، بجانا
جَاهِل	بے پڑھا، لکھا
شَاقِ عَلَى	مشکل
مَرِيضٌ بِ	بتلا مرض
حَمِي	بھائی
مُضَيَّرٌ بِ	دکھ دینے والا

۱۔ عربی سے اردو پڑھے

(۱) لَا تَشْجَادُ رَأَيْتُنِي عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ فَخَيْلٌ

دریا کے کنارے کے درخت کھجور کے ہیں

(۲) أَلَيْبَيْتُ دَالِدِي عَلَى يَسَارِكَ بَيْتُنَا

آپ کے بایں طرف کا گھر ہمارا گھر ہے۔

(۳) أَبُوكَ رَحِيمٌ بِالْفُقَرَاءِ وَالضُّعْفَاءِ

تیرا باپ کمزوروں اور فقیروں پر مہربان ہے

(۴) أَبِئِي وَأُحْيَى مَغْرَمَانِ بِالْمَوْسِيئِي

تیرا باپ اور میری ماں گانے بجانے میں مشغول ہیں

(۵) هَذَا الْوَلَدُ جَاهِلٌ بِمَوْتِ صَدِيقِهِ

یہ لڑکا اپنے دوست کی موت سے بے خبر ہے۔

(۶) هَذَا الْعَمَلُ شَاقٌّ عَلَيْكَ

یہ کام تم پر مشکل ہے۔

(۷) هَذِهِ هِيَ الطَّرِيقُ لِمَصْرِ الْقَدِيمَةِ

یہی وہ قدیم مصر کا طریقہ ہے

(۸) أَلْحَيَوَانُ الَّذِي فِي الْقَفْصِ الْحَدِيدِ نَمْرٌ

دو جانور جو لوہے کے چترے میں ہے چیتا ہے۔

(۹) الْجَمَلُ حَيَوَانٌ نَافِعٌ لِلْفَلَاحِ

ادھڑا کسان کے لئے ایک مفید جانور ہے۔

(۱۰) الطَّيِّبُ مَرِيضٌ بِالْحُمَّى - ڈاکٹر بخار کا مریض ہے

(۱۱) الْهَوَاءُ الْقَاسِدُ مُضِرٌّ بِالصِّحَّةِ

گندی ہوا تندرستی کے لئے مضر ہے

(۱۲) أَنَا خَالِ الْيَوْمِ مِنَ الشَّغْلِ

میں آج کے دن کام سے خالی ہوں۔

(۱۳) أَلَوْلَدُ خَائِفٌ مِّنْ أَبِيهِ

لڑکا اپنے باپ سے خوفزدہ ہے۔

(۱۴) نَحْنُ مُتَحَقِّقُونَ مِنْ ذَلِكَ

ہم اس سے پریقین ہیں۔

بب :- اردو سے عربی بنائے۔

(۱) سطل میں گھوڑا ہمارا ہی ہے۔

(۲) دریا کے نزدیک مکانات خوبصورت ہیں۔

(۳) دروازہ میں گا آدمی ہمارا لٹو کر ہے۔

(۴) سرائے عابدین کے سامنے کھلا ہوا میدان عابدین میدان ہے

(۵) دریا۔ بے نیل کے پار پل بہت قوی ہے۔

(۶) گرمیوں میں حدارت بہت زیادہ ہے

(۷) اس پیڑ پر کی چڑیا باندھ ہے۔

(۸) کونہ میں جگہ میرے بھائی کے لئے ہے۔

- (۹) میری میز پر کتبہ، ایک انگریزی کتاب ہے۔
 (۱۰) گاؤں کی زندگی اور شہری زندگی میں بہت فرق ہے
 (۱۱) ہمارا مالی بایں آنچھ کا اندھا ہے۔
 (۱۲) شہر کی سڑکیں کچھ سے قطعی ٹہا (خالی) ہیں۔

جیننبہ * جیننبہ

سبق (۱۱)

فعل الکینونہ فعل ہونا

صیغہ فعل ماضی

ذرا ان کو تو پڑھئے۔

(۱) تمہارا باپ یہاں تھا (۲) تمہارا چچا ایک مالدار آدمی تھا

(۳) لوگ مشغول تھے (۴) گلاس خالی تھا

یہ لفظ تھا، تھے، وغیرہ گزشتہ زمانے کا فعل ہونا کہلاتا ہے

اور عربی میں اس کی گردان یہ ہے۔

کُنْتُ - میں تھا کُنْتُمْ - تم تھے (سب کے لئے)

کُنْتُ - ہم تھے کُنْتُمْ - تم تھے (عورتوں کے لئے)

کُنْتُ - تو تھا کُنْتُمْ - وہ تھے (دو کے لئے)

کَانَ - وہ تھا کَانَتْ - وہ تھی (دو عورتوں کے لئے)

کَانُوا - وہ تھے کَانْنَ - وہ تھیں

کُنْتُ - تم تھے (دو کے لئے) کُنْتُمْ - وہ سب تھے

عربی میں جملہ اس طرح ہو گا۔

کُنْتُ غَائِبًا میں غائب تھا۔

کُنْتُ مُتَاَخِّرًا - تم لیٹ لے۔ تم پیچھے

عربی الفاظ اور محسنی

جَرْدٌ	-	پتھر	سَعِيدٌ	-	خوش، شاد
تَرَبُّدٌ	-	مکھن	سَعَى الْحِظِّ	-	بد قسمت
جَدِيدٌ	-	تازہ	بَانِشَا	-	پاشا (لقب)
مَكْدُونٌ	-	جھوٹا	السَّنةُ الْمَاضِيَةُ	-	گزشتہ سال
عَجِيبٌ	-	انوکھا	رَمَاحٌ	-	ہوا
مَنْظَرٌ	-	نظارہ	أَمْرٌ	-	بات
فَارِغٌ	-	خالی	هَبْنِ	-	آسان
صَبُورٌ	-	مریض	سَهْلٌ	-	آسان
نَائِمٌ	-	خوابیدہ، سویا ہوا	خَرَابٌ	-	بر بادیاں
جَرْدٌ	-	گود	مُنْفَرِدٌ	-	اکسلا
خَفِنٌ	-	گود	إِسَاءَةٌ	-	بدی، برائی
مَاسٌ	-	ہیرا	وَحِيدٌ	-	صرف ایک
طَرَبٌ	-	خوش	مُحَضَّنٌ	-	محض
فَرَحٌ	-	خوش بشاش	شِعْرٌ	-	بال

عربی سے اردو پڑھیے

- (۱) کُنَّا سَعْدَاءُ - ہم خوش تھے
- (۲) کَانَ أَخْوَالُ سَيِّ الْحِطِّ تیرا بھائی بد قسمت تھا
- (۳) کَانَ الْبَاشَا شَفِيقًا بِالْفُقَرَاءِ - بادشاہ فقیروں پر مہربان تھا
- (۴) کَانَ الصَّيْفُ حَارًّا السَّنَةُ الْمَاضِيَّةُ گزشتہ سال گرم موسم گرم تھا۔
- (۵) کَانَتْ الرِّيحُ بَارِدَةً أَمْسَ - کل ہوا سرد تھی۔
- (۶) کَانَ هَذَا أُمْرًا هَيِّنًا یہ کام آسان تھا۔ یہ بات سہل تھی۔
- (۷) نَحْنُ مُتَحَقِّقِينَ ذَلِكَ جِدًّا - ہم اس سے بہت پُر اطمینان تھے
- (۸) کَانَ الْمُنْزَلُ خَرَابًا مکان برباد شدہ تھا۔
- (۹) کَانَتْ الْأَوْلَادُ مُطِيعِينَ مَعْلَمِهِمْ لڑکے اپنے استاد کے فرماں بردار تھے
- (۱۰) کَانَ الْجَوُّ مُظْلِمًا موسم گرد آلود ہے
- (۱۱) کَانَتْ دُكَاكُمُ أَمَامَ مَنَازِلِنَا تمہاری دوکان ہمارے گھر کے سامنے تھی
- (۱۲) کَانَ الْمَلِكُ مُنْفَرِدًا فِي الْحَدِيقَةِ بادشاہ باغ میں اکیلا تھا۔

(۱۳) كَانَ الْهُوَ لَطِيفًا أَمْسٍ - کل ہوا خوشگوار تھی

(۱۴) كَانَ ابْنُهُ حُبًّا لِلَّهِ سَاءَةً

اس کا بیٹا بدی سے محبت کرتا تھا

(۱۵) كَانَتْ أَخْلَاقُهُ غَرِيبَةً - اس کا اخلاق انوکھا تھا

(۱۶) كَانَ عَلَى ابْنِهَا الْوَجِيدُ - اس کا ایک ہی بیٹا تھا

(۱۷) كَانَ وَجْهُ قَدْرًا وَشَعْرُهُ طَوِيلًا

اس کا چہرہ دھندلا تھا اور اس کے بال لمبے تھے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) تمہارا باپ یہاں تھا - (۲) ملکہ مہربان تھی

(۳) لوگ بہت مشغول تھے۔

(۴) تمہارا چچا ایک مالدار آدمی تھا۔

(۵) گلاس خالی تھا - (۶) پتھر بہت بھاری تھا۔

(۷) بچے خوفزدہ تھے - (۸) سوداگر جہاز میں تھے

(۹) مکھن تازہ تھا۔ - (۱۰) غذا عمدہ تھی

(۱۱) آدمی بوڑھے تھے اور کمزور تھے - (۱۲) کہانی جھوٹی تھی

(۱۳) وہ مجھ سے بہت عفتہ در تھی - (۱۴) یہ ایک بہت عجیب نظارہ

(۱۵) تمہارا بھائی ایک صابر آدمی تھا

(۱۶) بچہ اپنی ماں کی گود میں خواب آلودہ (سورہا) تھا

(۱۷) میرے والد کا دوست ایک مہرے کا سوداگر تھا

(۱۸) ہم بہت گرم تھے - (۱۹) کل تم بہت خوش تھے۔

سبق (۱۲)

فعل الملک (رکھنا)

صيغة الفعل الماضي

ذرا یہ تو پڑھیے

گَانَ عِنْدِي - گَانَ لِي - كُنْتُ اَمْلِكُ

میرے پاس تھا - میرے لئے تھا - میں رکھتا تھا

گَانَ عِنْدَكَ - گَانَ لَكَ - كُنْتُ تَمْلِكُ

تیرے پاس تھا - تیرے لئے تھا - تو رکھتا تھا

كُنْتُ نَمْلِكُكُمْ - تو رکھتی تھی

گَانَ عِنْدَهُ - گَانَ عِنْدَهَا - كَانَتْ تَمْلِكُ

اس کے پاس تھا - اس کے لئے تھا - وہ رکھتا تھا

گَانَ عِنْدَنَا - گَانَ لَنَا - كُنَّا نَمْلِكُ

ہمارے پاس تھا - ہمارے لئے تھا - ہم رکھتے تھے

گَانَ عِنْدَكُمْ - گَانَ عِنْدَكُم - كَانِ عِنْدَكُنَّ

تم دو کے پاس تھا - تم سب کے پاس تھا - تم سب تو بچے پاس تھا

كَانَ عِنْدَهُمَا - كَانَ عِنْدَهُمْ - كَانَ عِنْدَهُنَّ

ان دو کے پاس تھا - ان سب کے پاس تھا - وہ سب عورتوں کے پاس تھا

عربی میں ایک کتاب رکھتا تھا کا ترجمہ ہوگا۔

كَانَ عِنْدِي كِتَابٌ يَا كَانَتْ لِي كِتَابٌ

عربی الفاظ اور معنی

رَدُّهُهُ اللَّعِبُ -	کھیل کا میدان	قَبْلُكَ -	پہلے کا
مِطْفَاةُ الْحَرِيقِ -	آگ بجھانے کا آئینہ	سُودٌ -	دیوار
كَفَايَتُنَا -	کافی	فَدَانٌ -	ایکڑ
سَائِلٌ -	بیگانہ، فقیر، بنگا	سَوَّطٌ -	کوڑا، چابک
ثَمَّاحٌ -	بیگانہ، بھکاری	أَمِيرٌ -	شہزادہ
آخِرٌ -	دوسرا	بَارِئٌ -	پیرس شہر
غَيْرُ أَمِينٍ -	بے ایمان	مُخَافِطٌ -	شہر کا گورنر
مُطَالَعَتٌ -	پڑھائی	خَاتِمٌ -	انگوٹھی
أَهْلِيٌّ -	ملکی، قومی	خَاتِمٌ مَاسٌّ -	ہیرے کی انگوٹھی
أَزْوَاجٌ -	بند کا	أُخْتُ -	بہن
شَغْلٌ -	کام	آخٌ -	بھائی
سَابِقًا -	پچھلا	بَنُكَ الْاَكْهَلِيٌّ -	قومی بنگا

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) گانِ یارِ خنجرِ گلِ آخِر - میرے بھائی کا کتا دوسرا تھا۔

(۲) كَانَ عَتَدَ هُمَا خَادِمٌ غَيْرُ أَمِينٍ

ان کے پاس بے ایمان نوکر تھا

(۳) كَانَ لِهَذَا التَّلِيذِ كِتَابٌ مُطَالَعَةٍ

یہ کتاب شاگرد کے مطالعہ کے لئے تھی

(۴) كَانَ لِي قَلَمَانٌ أَحَدُهُمَا طَوِيلٌ وَالْآخَرُ قَصِيرٌ

میرے پاس دو قلم تھے ان میں سے ایک لمبا تھا دوسرا چھوٹا تھا

(۵) كَانَ كَهْمٍ نَتَوَدُّ فِي الْبَنكِ الْأَهْلِي

ان کے پاس قومی بنک میں رقم تھی

(۶) كَانَ لَكَ أَخٌ وَأُخْتُ -

تیرے پاس ایک بھائی اور بہن تھی

(۷) كَانَ لِهَذِهِ الْمَدِينَةِ مُحَافِظٌ سَابِقًا

پہلے اس شہر کے لئے ایک گورنر تھا

(۸) كَانَتْ لِبَنَاتِكَ الْحَدَائِقُ أَسْوَأُ مِنْ حَوْلِهَا

اس باغ کے لئے اس کے ارد گرد دیواریں تھیں

(۹) كَانَتْ لَهُمْ أُمٌّ صَالِحَةٌ

ان کی ایک نیک ماں تھی

۱۰ كَانَ لَدُنِّي شُغْلٌ كَثِيرٌ أَمْسَ

میرے لئے کل بہت کام تھا۔

(۱۱) كَانَ لِكَفِّي خَاتِمٌ مَا يَسِ
میرے بھائی کے پاس میرے کی انگوٹھی لٹی

(۱۲) كَانَ لَكِنَّ تِسْعَةً فِدَا دَيْنٍ وَمَنْزِلَانِ
لیکن ان کے پاس تین سو روپے اور دو مکان تھے۔

(۱۳) كَانَ مَعَ الْجُنْدِي سَوْطٌ فِي يَدِهِ
سپاہی کے پاس اس کے ہاتھ میں کڑا تھا

(۱۴) كَانَ لِلْمِيرِ مَنْزِلٌ فِي بَارِيسٍ وَأَخْرَجْنِي كُنْدُنَ
شہزادہ کے پاس پیرس میں مکان تھا اور لندن میں دوسرا تھا

(۱۵) كُنْتُ أَمْرًا مَزْرَعَةً فِي شَبْرَا
میں شبرا میں کھیت رکھتا تھا۔

ب۔ ا۔ دوسے عربی بنائے۔

(۱) ہم ہیں اونٹ رکھتے تھے۔

(۲) اسکول میں ایک بڑا کھیل کا میدان تھا

(۳) کمرے کے چار (۴) دروازے تھے

(۴) شہر میں ۱۳ بچن آگ بچھانے والے تھے

(۵) آپ کا باپ ایک بڑا گھر رکھتا تھا

(۶) تم کافی رقم رکھتے تھے۔

- (۷) میرا چچا بابر داری کی گاڑی رکھتا تھا۔
 (۸) میں کچھ ٹیٹھے سنگترے رکھتا تھا۔
 (۹) وہ بہت سے ذکر رکھتے تھے۔
 (۱۰) ہم اپنے باغ میں کچھ ٹاڈ کے درخت رکھتے تھے۔
 (۱۱) ہم اپنے کھیت میں چند پیڑ رکھتے تھے۔
 (۱۲) یہ پیڑ بہت سی شاخیں رکھتا تھا۔
 (۱۳) میں اپنے باپ کے لئے اچھی خبریں رکھتا تھا۔
 (۱۴) وہ بہت اچھے دوست رکھتا تھا۔
 (۱۵) اندھا بھکاری کچھ کھانا رکھتا تھا۔
 (۱۶) کوّا ایک اونچے پیڑ پر ایک گھوندر رکھتا تھا۔



سبق (۱۳)

تَصْرِیفُ اَفْعَالِ الْحَدِثِ

زمانے کے افعال کی گردان

اصیغہ مضارع مطلق

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں اسکول کو جاتا ہوں۔

(۲) تو کتاب لکھتا ہے (۳) وہ کتاب لکھتی ہے۔

بہر کیف جو فعل کسی کام کا صرف ہونا ظاہر کرتا ہے اور اس کام کے پورے ہونے یا ادھورے رہنے کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ اس کو

اصیغہ مضارع مطلق کہا جاتا ہے۔ جیسے۔

میں گاتا ہوں یا میں گاؤں گا۔

اب ذرا عربی افعال کی گردان کیجئے۔

يَكْتُبُ - وہ لکھتا ہے

أَكْتُبُ - میں لکھتا ہوں

تَكْتُبُ - وہ لکھتی ہے

نَكْتُبُ - ہم لکھتے ہیں

تَكْتُبَانِ - تم دو لکھتے ہو

تَوَكْتُبُ - تو لکھتا ہے

تَكْتُبُونَ - تم سب لکھتے ہو

تَوَكْتُبِينَ - تو لکھتی ہے

تَكْتَبِينَ - تم لکھتے ہو۔
 يَكْتُوبُونَ - وہ سب لکھتے ہیں
 تَكْتُبَانِ - وہ دو لکھتے ہیں
 تَكْتُبَانِ - وہ دو لکھتی ہیں
 اس طرح اسکول کو جاتا ہوں کا ترجمہ۔ اَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
 لکھا جائے گا۔

اور معلوم حقیقت کے لئے جیسے
 گر مائی دھاتوں کو پگھلا دیتی ہے کا ترجمہ۔ اَلْحَرَارَةُ تُصَيِّرُ
 اَلْمُعَادِنَ هَوًّا۔

عربی الفاظ اور معنی

فَاكِهَةٌ	- پھل	فِي السَّاعَةِ	- بجے
رِسَالَتٌ	- خط۔ لیٹر	اَلَّذِي كَرَّمِي	- یاد دلانا
عِشَاءُ	- رات کا کھانا	اَلَّذِي كَرَّمِي	- یاد کرنا
بِضَاعَتٌ	- اسباب و مال	اَلَّذِي كَرَّمِي	- مطالعہ کرنا
سَلْعٌ	- مال و اسباب	غُرُوبُ الشَّمْسِ	- شام کا وقت
الصَّبَاحُ	- چلانا، چینا	اَلْمَهْرُ	- پہلنا
اَلْوَجْعُ	- زخم، درد ہونا	اَلتَّقْضِيلُ	- پیش کرنا
اَلتَّرِيَاكَةُ	- مہاتاش کرنا	اَلصَّبِيْنُ	- چین کا مالک
مَرِيضٌ	- بیمار، روکی	اَللَّبَنُ	- دھو، کافی

چوہے	أَلْفَيْرَانِ -	لِلرِّيَاضَةِ مَا شِئْنَا - برائے چہل قدمی
بلیاں	أَلْقَطَطُ	لِلرِّيَاضَةِ فِي مَجَلَّتِي - ہانپنے کے لئے
ہسٹری	تَارِيحُ	لِلرِّيَاضَةِ عَلَى مَطْبِئَةٍ - چڑھنے کیلئے
کہانی	دُرَّسُ	لِلرِّيَاضَةِ فِي سَفِينَةِ كَشْتِي مِیں سوار
سبق	-	ہونے کے لئے

۱۔ عربی سے اردو ترجمہ پر جیسے

(۱) تَأْكُلُ الْقَطَطُ الْفَيْرَانِ -

بلیاں چوہوں کو کھاتی ہیں۔

(۲) أَتَذْكُرُ تَارِيحَ حَيَاتِهِ، جَيِّدًا

میں اس کی زندگی کی کہانی خوب بیان کرتا ہوں

(۳) أَسْتَذْكُرُ دُرَّسُ وَسَيُّ كُلِّ يَوْمٍ

میں اپنا سبق خوب یاد کرتا ہوں۔

(۴) يَذْكُرُنِي هَذَا الْمُنْظَرُ بِبِلَادِي -

میں یہ منظر اپنے شہروں میں یاد کرتا ہوں۔

(۵) تَهْزُ الرِّيَاحُ الْأَشْجَارَ الْعَالِيَةَ

ہوا اونچے پھروں کو ہلا دیتی ہے۔

(۶) نُفَضِّلُ الشِّتَاءَ عَلَى الصَّيْفِ -

ہم سردیاں گرمیوں سے اچھی سمجھتے ہیں

- (۷) أَلَوْلَا الْعَاقِلُ يُسْرِ أَبَاهُ
عقل مند لڑکا اپنے باپ کو خوش کرتا ہے
- (۸) يَنَامُ أَيُّ كُلِّ كَيْلَةٍ بَعْدَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ
میرا باپ ہر رات ۱۰ بجے کے بعد سو جاتا ہے
- (۹) يَقْطَعُ الْمَنَاسُ النَّجَاحَ
ہیرا شیشے کو کاٹ دیتا ہے
- (۱۰) وَيَأْتِي الْبَشَاءُ مِنَ الصِّبْيِ
چائے چین سے آتی ہے۔
- (۱۱) وَيَأْتِي الْبَنُ الْجَيِّدُ مِنَ الْيَمَنِ
اور اچھا فتوہ یمن سے آتا ہے
- (۱۲) يُخْرِجُ أَيُّ لِلرَّيَاضَةِ مَا شِئَا كُلَّ يَوْمٍ
میرا باپ ہر روز چہل قدمی کے لئے نکلتا ہے
- (۱۳) وَيَخْرُجُ عَلَى لَيْلٍ يَاضَةٍ فِي عَجَلَتِي
اور اندھا گڑھی میں سوار ہو کر نکلتا ہے۔
- (۱۴) وَيَخْرُجُ آخِي لِلرَّيَاضَةِ عَلَى مَطِيَّةٍ
اور میرا بھائی سوار ہو کر نکلتا ہے
- (۱۵) وَأَخْرَجَ لِلتَّرْوِضِ فِي سَفِينَةٍ قَبِيلُ غُرُوبِ الشَّمْسِ
اور میں کشتی میں سوار ہونے کے لئے دن چھپنے سے پہلے نکلتا ہوں۔

ب :- اردو سے عربی بنائیے

- (۱) میچی بنک میں کام کرتا ہے۔
- (۲) میں اس کو خوب جانتا ہوں۔ (اعلمہ۔ جانتا ہوں)
- (۳) میرا باپ سردیوں میں چار پیتا ہے۔ (یشرب الشاء چار پینا)
- (۴) بعض درخت ہم کو پھل دیتے ہیں۔
- (۵) میں شام کا کھانا کھانے سے پہلے ہر رات اپنے خطوط لکھتا ہوں۔
- (۶) سوداگر اپنا مال فروخت کرتا ہے۔
- (۷) سورج مشرق سے طلوع ہوتا ہے اور مغرب میں ڈوبتا ہے۔
- (۸) چڑیاں اپنے گھونے اونچے پیڑوں پر بناتی ہیں
- (۹) میرا باپ مجھ کو ہر روز ایک قرش دیتا ہے۔
- (۱۰) میں اپنے باپ سے بہت ہی محبت کرتا ہوں۔
- (۱۱) وہ بچہ ہمیشہ چلتا رہتا ہے۔
- (۱۲) میری انگلیاں مجھ کو ستاتی ہیں۔
- (۱۳) وہ ڈاکٹر ہر صبح اپنے مریضوں کو دیکھتا ہے۔
- (۱۴) میرا بھائی ۸ بجے گھر آتا ہے۔

سبق (۱۴)

صیغہ ماضی مطلق اور تصرف فعل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں نے اپنا سبق لکھا۔

(۲) میں نے اپنا سبق کل لکھا۔

(۳) تمام رات ہوا چلتی رہی۔

جب ہم یہ بتلاتے ہیں کہ فلاں کام زمانہ سابق میں ہوا جیسے کل بارش بہت ہوئی تھی۔ ہندوستان نے ۱۹۴۷ء کو آزادی حاصل کی۔ تو ایسے زمانہ کو ماضی مطلق کہا جاتا ہے۔ اسی طرح جب ہم کسی جاندار یا اشیاء کا زمانہ گزشتہ ظاہر کرتے ہیں جیسے اس نے ہر روز چار پی یا مدرسہ ہر روز ۸ بجے کھلتا تھا۔ تو ہم اس کو صیغہ ماضی مطلق کہیں گے۔

اب ذرا عربی افعال کی گردان کیجئے

کَتَبْتُ - میں نے لکھا

کَتَبْتُمَا - تم دو نے لکھا

کَتَبْنَا - ہم نے لکھا

کَتَبْتُمْ - تم سب نے لکھا

کَتَبْتُمْ - تو نے لکھا

کَتَبْتُمْ - تم سب عورتوں نے لکھا

کَتَبَ اس نے لکھا کَتَبْنَا ان دو عورتوں نے لکھا
 کَتَبَتْ اس عورت نے لکھا کَتَبُوا ان سب نے لکھا
 کَتَبَا ان دو نے لکھا کَتَبْنَ ان سب عورتوں نے لکھا
 اس طرح میں نے اپنا سبق لکھا کا عربی ترجمہ ہوگا۔

کَتَبْتُ دَرْسِی -
 کَتَبْتُ دَرْسِی اُمِّس - کل میں نے اپنا سبق لکھا۔
 عربی الفاظ اور معنی

الْمُحِبُّونَ - ہوا کا چلنا	خَفِيرٌ - گارڈ، پاسان
الطَّيْرَانُ - اڑنا	حَارِسٌ - گارڈ، پاسان
الْخِثَاءُ - غائب ہونا	جَرَحٌ - زخم، لکھاؤ
الصِّيَاحُ - چلانا	مِيلٌ - میل، سگنے لاکر
حَدِیْتَنَا - دوسرا دن	الْمَلَاءُ - بھرنا
الْوَقُوعُ - گرنا	خَلٌ - سرکہ
زُلْزِلَتْ - بھونچال	مَسْجُودٌ - قیدی
التَّخَرُّبُ - برباد کرنا	الْإِثْمَانُ - الزام لگانا
مُحَلَّلٌ - سب، ہر ایک	نَسْرَقَ - چوری
وَحْشٌ - چوپایہ	فِتْجَانٌ - پیالہ
حَدِیْقَةُ الْحَيَوَانَاتِ - جانوروں کا باغ	الرَّحَى - دور پھینکنا
الدَّقِيقُ - بجنا، گونجنا	الْإِضْطِحَاحُ - معلوم کرنا

الْهَرَبُ بھاگ - هَفْوَةٌ غلطی

- ۱۔ عربی سے اردو پر ہے
 (۱) مَاتَ الْخَفِيرُ أَمْسَ مِنْ جُرُوجِهِ
 کل پاسبان اپنے زخم سے مر گیا
 (۲) اِشْتَرَيْتُ أَرْبَعَةَ حَيَاةٍ مِنْذُ اسْبُوعٍ
 میں نے ایک ہفتے پہلے چار گھوڑے خریدے
 (۳) مَشَيْتُ أَرْبَعَةَ أَمْيَالٍ
 میں چار میل چلا
 (۴) مَلَأْتُ الزُّجَاجَةَ نَحْلًا
 شیشی سرکہ سے بھر گئی
 (۵) هَرَبَ أَحَدُ السَّبْجُونِينَ مِنْذُ يَوْمَيْنِ
 دو دن سے ایک تیری بھاگ گیا
 (۶) ذَهَبْنَا إِلَى حُلْوَانٍ فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي
 ہم گزشتہ ہفتے حلوئی کے پاس گئے
 (۷) لَقَدْ أَتَيْنَا الْحَادِمَ بِالسَّرْقَةِ
 ہم نے نوکر پر چوری کا الزام لگایا۔
 (۸) رَكِبْنَا الْخَبِيرَ أَرْبَعَةَ سَاعَاتٍ
 ہم نے چار گھنٹے گھوڑے پر سواری کی

(۹) تَاخَرْنَا نَصْفَ سَاعَةٍ فِي الصَّبَاحِ -

ہم نے صبح آدھ گھنٹے دیر کی۔

(۱۰) قَابِلْتُ ابْنَ عَمِّكَ أَوَّلَ امْسِ

میں نے کل چچا زاد بھائی سے ملاقات کی

(۱۱) كَسَرَ ابْنُكَ الْفَنِجَانَ وَكَسَرَ مَاكَ

تیرے لڑکے نے پیالا توڑ دیا اور اس کو بھینک دیا۔

(۱۲) لَقَدْ وَفَّقْنَا عَلَى هَفْوَتِكَ

ہم نے تمہاری غلطی پکڑ لی

(۱۳) لَقَدْ امْطَرَتْ كَثِيرًا أَمْسِ

کل بہت بارش ہوئی

(۱۴) لَقِيتُ جَنِيًّا فِي الطَّرِيقِ

میں نے راستے میں ایک گنی پائی

(۱۵) سَمِعْتُ هَذَا الْخَبْرَ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

میں نے یہ خبر تین دن سے سنی تھی

ب :- اردو سے عربی بنائیے

(۱) کل پیر پیچھے گر پڑے

(۲) تمام رات ہوا چلتی رہی

(۳) عقاب اڑتا رہا۔

- (۴) چور غائب ہو گئے۔
- (۵) سپاہی گھر چلے گئے۔
- (۶) لڑکا اپنے کتے پر چلا یا۔
- (۷) میں نے دوسرے دن اپنے دوستوں سے ملاقات کی۔
- (۸) میرا باپ دو دن پہلے قاہرہ میں تھا۔
- (۹) تمہارا باپ کل یہاں اپنی چھڑی چھوڑ گیا۔
- (۱۰) ہماری بلی نے آج بڑا چوہا مارا۔
- (۱۱) ان لوگوں نے ایک بڑا پیڑ گر لیا۔
- (۱۲) ہم نے میز کو ایک کپڑے سے ڈھک دیا۔
- (۱۳) بھونچال سے سارا شہر برباد ہو گیا۔
- (۱۴) میں نے لکھنؤ کے جانوروں کے باغ میں بہت سے جنگلی چمپا دیجھے۔

سبق (۱۵)

صیغہ مضارع المستعین للحال

(زمانہ حال استمراری)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

میں پڑھ رہا ہوں۔ میں لکھ رہا ہوں۔
وہ جا رہے ہیں۔

جب ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام بات کرتے وقت بھی ہو رہا ہے تو ہم اس کو فعل حال جاری کہتے ہیں۔ جیسے، بچہ رو رہا ہے، وہ سو رہا ہے۔ اسی طرح جب ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام ابھی جاری ہے تو اس کو بھی صیغہ مضارع برائے المستعین زمانہ حال کہیں گے۔ جیسا کہ اوپر مثال دی گئی ہے۔

عربی میں اب کے لئے لفظ الآن استعمال ہوتا ہے۔ اور فعل کا

رگزار ہونا اسم ناغل ظاہر کرتا ہے۔ جیسے

پڑھتا ہے	يَقْرَأُ
پڑھ رہا ہے۔ پڑھنے والا	قَارِئٌ
میں پڑھ رہا ہوں	أَقْرَأُ الْآنَ

رائی لا قراءۃ — میں پڑھ رہا ہوں

عربی الفاظ اور معنی

التضارب	-	لڑنا	الاختباء	-	چھپانا
السقوط	-	گھٹنا	التنظار	-	انتظار کرنا
العوہ	-	تیرنا	الترجیل	-	روانہ ہونا
سؤال	-	سوال	اللباء	-	روانا ادھونا
جوع	-	بھوک	الموت	-	مرنا
الرعى	-	چرانا	التمزق	-	چاک کرنا
مرعى	-	چراگاہ	النج على	-	بھونکنا
التشاجر	-	جھگڑنا	السؤال عن	-	پوچھنا
السدأى	-	پکارنا	الفعلة	-	کارگیر لوگ
التفكر في	-	سوچنا	خندق	-	کھائی
ظل	-	سایہ	فندق	-	ہوٹل

۱۔ عربی سے اردو پر مضمون

۱۱۔ يطير العصفور في الغرقة الآن

چڑیاں گھونٹنے میں اڑ رہی ہیں

۱۲۔ يسأل أبوك عنك - تیرا باپ تجھ سے سوال کرتا ہے

(۳) النِّسْوَةُ رَاكِبَاتٌ مَبَيَّارَةٌ - عورتیں سوڑکار میں سوار ہیں

(۴) اَنَا كَاتِبٌ دَرْسٍ - میں سبق لکھ رہا ہوں۔

(۵) اَنَا مُفَكِّرٌ فِي ذَلِكَ - میں اس کو سوچ رہا ہوں

(۶) الْوَلَدُ جَالِسُونَ فِي ظِلِّ الشَّجَرَةِ

لڑکے لڑکیوں کے سایہ میں بیٹھ رہے ہیں۔

(۷) الْفَلَاحُ آتٍ مِنْ مَزْرِعَتِهِ

کسان اپنے کھیت سے آ رہے

(۸) بَعْضُ الْوِلْدَانِ مَخْتَبِئُونَ خَلْفَ الْبَابِ

چند لڑکے دروازہ کے پیچھے چھپ گئے ہیں

(۹) الْحَادِمُ مُنْتَظِرٌ لَكَ بِالْبَابِ

نوکر تیرا دروازہ پر انتظار کر رہا ہے

(۱۰) إِنِّي رَاحِلٌ الْآنَ إِلَى مِصْرَ

میں مصر کو جا رہا ہوں

(۱۱) أَنَا الْبَنَاءُ لِيُبْنِيَ بَيْتًا صَغِيرًا لَنَا

معمار ہمارے لئے چھوٹا سا گھر بنا رہا ہے

(۱۲) الْمَرْأَةُ تُبْكِي الْآنَ لِمَوْتِ ابْنِهَا

عورت اپنے لڑکے کی موت پر رورہی ہے

(۱۳) إِنَّ الْوَلَدَ لَيَمْرُقُ ثِيَابَهُ

لڑکا اپنے کپڑے پھاڑ رہا ہے۔

- (۱۳) يَنْبِغُ الْكَلْبُ الْاَكْنَ عَلَى الْاَوْكَاذِ
 کتا لڑکوں پر بھونک رہا ہے
- (۱۵) النَّاسُ الَّذِيْنَ فِي الْغُرَّةِ يَتَكَلَّمُونَ رَاكِبِينَ
 آدمی جو کمرے میں ہیں بات چیت کر رہے ہیں
- (۱۶) هَذَا التَّلْبِيْذُ ذَاهِبٌ اِلَى الْمَدَارِسَةِ
 یہ شاگرد اسکول کو جا رہا ہے
- (۱۷) الْفَعْلَةُ يَخْفَرُونَ الْاَكْنَ خَنْدَقًا حَوْلَ الْمَنْزِلِ
 مزدور (کارگر) مکان کے گرد خندق کھود رہے ہیں

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

- (۱) میں اپنا سبق پڑھ رہا ہوں۔
- (۲) وہ فٹ بال (کرۃ القدم) کھیل رہا ہے۔
- (۳) وہ باغ میں کھیل رہے ہیں
- (۴) سپاہی اب تک کھڑے ہیں۔
- (۵) بارش گر رہی ہے یا نازل ہو رہی ہے۔
- (۶) بادبان (ملاحوں) سمندر میں تیر رہے ہیں۔
- (۷) دو پلیاں باغ میں لڑ رہی ہیں۔
- (۸) شاگرد اپنے استاد سے سوال پوچھ رہا ہے
- (۹) لڑکا بھوک سے مر رہا ہے۔

- (۱۰) گائے چراگاہ میں چر رہی ہیں۔
 (۱۱) آفسر گھوڑے کی پشت پر چڑھ رہا ہے۔
 (۱۲) یہ بڑے لڑکے ایک بوڑھی عورت پر مہنس رہے ہیں
 (۱۳) لڑکی اپنی ماں کا خط پڑھ رہی ہے۔
 (۱۴) نوکر جھگڑ رہے ہیں
 (۱۵) مزدور اپنا کھانا کھا رہے ہیں۔
 (۱۶) مٹھارا باب بلا رہا ہے۔
 (۱۷) نوکر کھانا پکا رہے ہیں۔
-

سبق (۱۶)

صیغہ ماضی استمراری

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

میں کل شکار کھیل رہا تھا۔

میرا بھائی آدھ گھنٹہ پہلے اپنا سبق پڑھ رہا تھا۔

ایسے جگہ جن میں ماضی ناقص کا استعمال کیا جاتا ہے اور جن میں

ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام زمانہ سابق میں ہو رہا تھا۔ ان کو ماضی استمراری یا ماضی ناقص کے صیغے کہتے ہیں۔ جیسے

کُنْتُ أَصْطَادُ اَمْسِ میں کل شکار کھیل رہا تھا۔

ایسے ہی جب میں نے اس کو دیکھا وہ بابے پر گارہی تھی۔

سپاہی چور کے پیچھے دوڑ رہے تھے۔

وہ ایک خط لکھ رہی تھی۔

عربی الفاظ اور معنی

مُنْذُ سَاعَةٍ - ایک گھنٹہ پہلے

الشُّرْطَةُ - پولیس میں سپاہی

اَلنَّمُو - اُگنا

جُمْلَةٌ - کئی ایک

اَلْجَنَّةُ - انتظار کرنا	حَطَبٌ - سوختہ لکڑی کا ٹکڑا
اَلْمَلَاةُ - نماز پڑھنا	حَبْلٌ - لوڑ، دزن
مَسْجِدٌ - عبادت گاہ	اَلْاِنْقَادُ - جفا، جلانا
اَلرَّقُوْدُ - لیٹنا	اَلخَلْجُ - اکھڑنا، لڑنا
اَلنَّجْوَلُ - ڈالنا، ڈولنا، پھیرنا	اَلرَّسْعُ - چرانا، دیکھنا
اَلسَّيْرُ - کوچ کرنا	اَلْمُهْجُوْمُ - حملہ کرنا
فِي - ذریعہ، میں	مُخَفَّاهٌ - کچھوا
طِفْلٌ - بچہ، شیرخوار بچہ	عَلٰی مَهْلٍ - آسانی سے
بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ - بہت تیزی سے	اَلزَّحْفُ - رنیکنا
اَلْاِقَامَةُ - کھڑے ہونا	اَلتَّنَاوُلُ - لینا، کھانا
اَلْحَمْلُ - لے جانا	اَلضَّحْكُ مِنْ - کسی پر ہنسنا
مِقْدَارٌ - مقدار	طَوْلُ لَيْلَةٍ اَمْسٍ - گزشتہ تمام رات

۱۔ عربی سے اردو پر

(۱) كَانَ الْجُنْدِيُّ يَضْرِبُ جَوَادَةً

سپاہی اپنے گھوڑے کو مار رہا تھا

(۲) كَانَ الْقِطَارُ يَسِيرُ بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ

ریل گاڑی بہت تیزی سے چل رہی تھی

(۳) كُنْتُ مُقِيمًا فِي عَيْنِي فِي الرَّيْبِ اَلْبَاضِي

یہ گزشتہ ریح میں اندھے کے گھر میں تھیں۔
(۱۲) كُنْتُ أَتَنَاوَلُ الْغَدَاةَ فِي ذَاكَ الْوَقْتُ

میں اس وقت کھانا کھا رہا تھا
(۱۵) كَانَ الْفَلَاخُ حَامِلًا مِقْدَارًا مِنَ الْخَطْبِ

کسان کچھ لکڑیاں اٹھا رہا تھا
(۱۶) كَانَ الْمَطَرُ يَسْقُطُ

بارش ہو رہی تھی
(۱۷) كَانَتِ الْجَمَالُ حَامِلَةً أَحْمَالًا ثَقِيلَةً

اونٹ بہت بھاری بوجھ اٹھا رہا تھا
(۱۸) كَانَ الْمَعْلَمُ يَتَكَلَّمُ بِصَوْتٍ خَافِتٍ

استاد نہایت دھیمی آواز سے بات کر رہا تھا
(۱۹) كَانَتِ الشَّمْعَةُ مُتَقِدَّةً طَوْلَ كَيْلَةِ أَمْسٍ

گزشتہ ساری رات بوم بٹی جل رہی تھی
(۲۰) فِي ذَاكَ الْوَقْتُ كَانَ أَبِي يَجْلَحُ نَعْلَيْهِ

ابھی وقت میں میرا باپ اپنے جوتے اتار رہا تھا۔
(۲۱) كَانَ الْجَيْشُ يُهَاجِمُ الْمَدِينَةَ

شکر شہر کی طرف حملہ کر رہا تھا
(۲۲) كَانَتِ السَّلْحَةُ تَزْحَفُ عَلَى مَهْلٍ

کچھوا آہستہ آہستہ رینگ رہا تھا۔
(۲۳) كَانَتِ السَّمَاءُ مُظْلِمَةً طَوْلَ النَّهَارِ أَمْسٍ

کل سارا دن آسمان دھندلا رہا تھا
(۱۴) کَانَتِ الْوُكُودُ تَضْحَكُ مِنْ خَادِمِ لَحْمٍ

لڑکے اپنے نوکر پر ہنس رہے تھے
(۱۵) كَانَ الرَّاعِي يَرْعَىٰ آغْنًا مَاءً

چرواہا اپنی بھیر میں چرا رہا تھا۔

ب۔ اردو سے عربی بنائے

۱۱۱ گذشتہ سال باغ میں بہت سے پھول آگ رہے تھے

(۱۲) یہاں ایک گھنٹہ پہلے کئی لڑکے کھیل رہے تھے

(۱۳) میں تمام دن کل ایک کتاب پڑھتا رہا تھا۔

(۱۴) سپاہی چور کے پیچھے دوڑ رہے تھے۔

(۱۵) میرا بھائی آدھا گھنٹہ پہلے اپنا سبق پڑھ رہا تھا۔

(۱۶) وہ تمام دن ہمارا انتظار کر رہے تھے

(۱۷) وہ آدمی زیادہ بد قسمت تھے

(۱۸) بہت سے لوگ مسجد میں نماز پڑھ رہے تھے۔

(۱۹) بچہ اپنی مال کی گود میں لیٹا ہوا تھا۔

(۲۰) پٹر دریا کے کنارے پر آگ رہے تھے

(۲۱) نیچے جنگل میں ڈالوا ڈول پھر رہے تھے

(۲۲) سپاہی شہر میں چکر لگا رہے تھے

(۲۳) بچہ اپنی مال کے لئے چلا رہا تھا۔

سبق (۱۱)

صیغہ حال التام

صیغہ ماضی تام

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں آچکا ہوں (۲) وہ مگر جا چکا ہے

(۳) اس نے انعام حاصل کر لیا ہے

(۴) بہت سے بادشاہوں نے ہندوستان پر حکومت کی

ان جملوں میں فاعل کا کام پورا ہو چکا ہے اور ایسے افعال ماضی تام کہلاتے ہیں۔

بہر کیف جو فعل کسی کام کے خاتمہ کی طرف اشارہ کرتا ہے وہ صیغہ تام کہا جاتا ہے۔ جیسے۔ میں گا چکا ہوں۔

عربی الفاظ اور معنی

السرقة - چوری کرنا	سچائی	صدق
فی کلّ مّکان - ہر جگہ	سچائی	حق
البحث عن - کسی کو دیکھنا	چھپانا	الخفاء

النجاح - کامیاب ہونا	الانجاز - پورا کرنا
المشاهدة - دیکھنا	مُؤَقَّ - باز آنا
امتحان - آزمائش	أخذش - کھر چا کھانا
نهائي - آخری	ناظر مد رستہ - ہیڈ ماسٹر
أخير - آخری	زجاجة - بوتل
الترتيب - امانا کرنا	طعام الافطار - ناشتہ
الضوء - چوٹ لگنا	الرفس - ٹھوکر مارنا
بعض الناس - چند آدمی	طول النهار - تمام دن
الطريق - ٹھہرنا	دن بھر

۱۔ عربی سے اردو پر ہے

- (۱) كَسَرَ الخَادِمُ التَّجَاعَةَ - نوکر نے بوتل توڑ دی ہے
 - (۲) تَنَاوَلَتْ طَعَامَ الْفَطَارِ - ناشتہ کر لیا ہے
 - (۳) رَفَسَتْ الْكَرَّاةَ - گھیر (میں) ٹھوکر ماری۔
 - (۴) سَأَلْنَا أَخَاكَ اعْنَاكَ - ہم نے تمہارے بارے میں پوچھا
 - (۵) ذَهَبَ الْخَادِمُ تَوًّا - نوکر جلدی چلا گیا
 - (۶) لَعِبْتَ طَوْلَ هَذَا النَّهَارِ - میں اس دن دیر تک کھیلا
 - (۷) لَقَدْ قُلْتُ الْحَقَّ - میں نے سچ کہا
- نَحْ التَّلْبِيذِ فِي الْأَمْتِحَانِ النَّهَائِي شَاكِرٌ دَاخِرِي امْتِحَانِ مِي پَاسِ كِي

(۹) رَسَبَ الْيَوْمَ تَلْبِيْذًا اِنْ فِي الْاَمْتِيَانِ

آج دو شاگرد امتحان میں نفل ہو گئے۔

(۱۰) كُنْتُ الْاَنَ فِي الْمَنْزِلِ مَعَ اَرْخَى

میں اپنے بھائی کے ساتھ مکان میں ہوں

(۱۱) اَخْتَرَالْتَرَجَلَ نَفْسُهُ كَثِيْرًا

آدمی نے خود ہی چوٹ کھائی ہے

(۱۲) اَخَذْتُ وَاحِدَةً مِنْ هٰذَا التَّقَاحِ

میں نے ان سیبوں میں سے ایک لے لیا

(۱۳) تَكَلَّمْتُ مَعَ اَبِيْكَ الْيَوْمَ

آج میں نے اپنے باپ سے بات چیت کی۔

(۱۴) بَعْضُ النَّاسِ طَرَقَ الْبَابَ

چند آدمیوں نے دروازے پر کھڑکھاری۔

(۱۵) جَرَحَتْ اَصْبَحِيْ مِيْرَى اَنْكَلِي زَخْمِيْ

(۱۶) لَقَدْ رَجَدَتِ الْمَسِيْنَةُ لَفَوْدُهَا الْمَفْقُوْدَةُ

عورت نے اپنی کدوئی ہوئی رقم پالی ہے

(۱۷) شَكَمَ ابْنُكَ الشَّجَرَةَ تَهَارَے باپ نے لڑائی دیکھی

(۱۸) مَزَقَ ابْنُكَ الْيَوْمَ ثِيَابَهُ

آج تیرے لڑکے نے اپنے کپڑے پھاڑ ڈالے۔

باب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) ہم نے اپنا شام کا کھانا کھالیا ہے

(۲) اس نے اپنی ٹانگ توڑ لی ہے۔

(۳) میرا باپ مکان میں ہے۔

(۴) لڑکوں نے کہانی کہی۔

(۵) ناصر بادشاہ ہو گیا ہے۔

(۶) میری بیوی مسجد میں چلی گئی ہے۔

(۷) تم نے اپنی گھڑی چھپالی ہے۔

(۸) چور نے تمام رستم چرائی ہے۔

(۹) ہم نے ہر جگہ الینڈ ڈھونڈ لی ہے۔

(۱۰) میرے والد نے مکہ کی زیارت کی ہے۔

(۱۱) میں مہر گیا ہوں۔

(۱۲) آج ہیڈ ماسٹر نے غار ف سے بات کی ہے

(۱۳) استاد نے میرے چچا کو دیکھا ہے۔

(۱۴) نوکر میرے لئے ایما نڈار ہے۔

(۱۵) آپ کا باپ باہر چلا گیا ہے۔

(۱۶) میں نے اپنا کام پورا کر لیا ہے۔

(۱۷) اس نے مجھ کو خبریں بتلائی۔

(۱۸) ہم نے صبح ہی اس کو بازار میں دیکھا ہے۔

سبق ۱۸

مصادر اور فعلی اسماء

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں جانا چاہتا ہوں (۲) چہل قدمی کرنا تندرستی پر

(۳) میں پانی پینا چاہتا ہوں (۴) وہ جلنے کے لئے تیار ہے۔

(۵) اس نے مجھ سے ملاقات کی۔

ایسے افعال جن میں کرنا یا ہونا پایا جاتا ہے مصادر یا فعل مصدر کہلاتے ہیں۔ مصادر دو قسم کے ہوتے ہیں

(۱) مصدر یا اسم مصدر

(۲) مصدر اسم فاعل۔

اسم مصدر تو اسم اور فعل کا کام کرتا ہے یعنی اسم کی طرح وہ کسی فعل کا فاعل، مفعول، متمم وغیرہ ہوتا ہے اور فعل کی طرح فعل لازم ہونے پر اس کا متمم ہوتا ہے۔ جیسے

غلطی کرنا انسان ہے خوش ہونا عقلمندی ہے۔
غلطی ڈھونڈنا آسان ہے خدمت کرنا مشکل ہے

عربی مثالیں جیسے :-

أُرِيدُ الذِّهَابَ - میں جانا چاہتا ہوں۔

يَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ - میں چاہتا ہوں کہ جاؤں۔

اسم مصدر جیسے - الشَّيْءُ صَحِيٌّ - چلنا تندرستی ہے

بعض اوقات ذل سے مصدر کا مطلب لیا جاتا ہے جیسے

أُرِيدُ مَاءَ الشَّرْبِ - میں پانی پینا چاہتا ہوں

هُوَ مُسْتَجِدٌّ لِلذِّهَابِ - وہ جانے کے لئے تیار ہے

أَتَى لِيَزُورَ سَرَاتِي - وہ مجھ سے ملنے کے لئے آیا ہے

عربی الفاظ اور معنی

ضُرُورِيٌّ - ضروری

الْمَسَاعِدَةُ - مدد کرنا

الضُّعْفَاءُ - کمزور

خَطَاؤٌ - غلطی

الْقِتْمَادُ - بچانا اور قہر

زِيَادَةٌ عَلَى الذِّكْرِ - بڑھائی، ایضاً

وَاجِبٌ - ڈیوٹی

لِيَمْحُوَنَّ - سہارا دینا

النَّظَرُ إِلَى - کسی کو دیکھنا

الْحَصِيَان - نافرمانی کرنا

لِلْإِيجَارِ - کرایہ پر دینا

فَاتِلٌ - ماننے والا قبل ازینہ

الْقَبْضُ عَلَى - پکڑنا

الْأَمْرُ - حکم دینا

الْمَلِيسُ - پہننا

مُفِيدٌ - کئے لئے مفید

قَادِرٌ عَلَى - لائق ہونا

فِي السَّبَاحَةِ - تیرتے ہوئے

الْإِنْبِلَادُ - ننگنا
مَضْغٌ - چبانا
كَسَلَانٌ عَلَى - ست
الْإِدْرَاكُ - پکڑنا
الشَّرْطِيُّ - سپاہی
صِحَّةٌ - تندرستی

۱. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) مِنْ الْخَطَاءِ أَنْ نَعَصِي وَالْإِدْرَاكُ -

ہمیں اپنے والدین کی نافرمانی کرنا غلطی ہے

(۲) هَالِكٌ بَيْنَنَا لِأَيِّجَارٍ - یہ مکان کراہے کے لئے ہے

(۳) جَرِي الشَّرْطِيُّ خَلْفَ الْقَاتِلِ لِيَقْبِضَ عَلَيْهِ

سپاہی قاتل کو پکڑنے کے لئے اس کے پیچھے دوڑا

(۴) الشَّيْءُ مُفِيدٌ لِلصِّحَّةِ

چھل قدمی کرنا تندرستی کے لئے مفید ہے

(۵) لَقَدْ أَمَرْتُكَ كَاتِبِي أَنْ يُعْطِيَكَ عَشْرَةَ حَبِيبَاتٍ

میں نے اپنے کاتب کو دس گنی دینے کا حکم دیا ہے۔

(۶) الْمَلَأَ بَسُ الْقَطْمِينِ طَيِّبَةً الْمَلَابِسُ فِي الضَّيْفِ -

گرمیوں میں روئی کے کپڑے بہترین لباس ہیں

(۷) رِيَاضٌ مَاهِرٌ فِي السَّبَاحَةِ - ریاض تیرنے میں ماہر ہے۔

(۸) طِفْلُنَا قَادِرٌ عَلَى الشَّيْءِ الْكَانِ -

اب ہمارے لڑکے چلنے پھرنے کے لائق ہیں۔

(۹) اَلْسَمَكَةُ تَبْنَلِجُ طَعَامَهَا بِدُونِ مَضْنَةٍ

مچھلی اپنا کھانا بغیر چپائے نکل جاتی ہے۔

(۱۰) تُرِيدُ الْمَرْأَةُ أَنْ تَبْنِيَعَ نَعْبَتَهَا لِلْقَصَابِ -

عورت اپنے بھیڑ فضائی کو بیچنا چاہتی ہے

(۱۱) يَطِيرُ الصِّفْرُ خَلْفَ الْعَصْفُورِ نِيْمَسَكَةً

شکار چڑیوں کو پکڑنے کے لئے ان کے پیچھے اڑتا ہے

(۱۲) اَتَيْتُ الْيَوْمَ لَكِيْ اَزْوَاسًا وَالدَّكَّ -

آج میں آیاتا کہ تیرے ہاں سے ملاقات کروں

(۱۳) لَدَيَّ وَقْتُ كَافٍ لِحِفْظِ دَسَاوِسِيْ -

میرے پاس اپنا سبق یاد کرنے کے لئے وقت کافی ہے

(۱۴) اِنِّیْ كَسَلَانٌ جِدًّا عَنِ الْمَشِيْ

میں چلنے پھرنے سے زیادہ سست ہوں۔

(۱۵) جَرِيْتُ بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ لِّدَرَاكِ الْقِطَاسِ

میں گاڑی پکڑنے کے لئے بہت تیزی سے دوڑا

بہار - اردو سے عربی بتائیے

(۱) تیز ناجم کے لئے اچھا ہے

(۲) سونا تندرستی کے لئے ضروری ہے۔

(۳) غریب اور کمزوروں کو مدد دینا مہربانی ہے

- (۴) دوسروں کو ایذا دینا قلعی غلط ہے۔
- (۵) رقم بچانا عقلمندی ہے۔
- (۶) میں آپ کے باپ سے بولنا چاہتا ہوں۔
- (۷) زیادہ دوڑنا بھی مضر ہوتا ہے۔
- (۸) اس نے اپنی ماں کو مدد دینے کے لئے بہت سخت کام کیا۔
- (۹) تازہ پانی پینا اچھا ہے۔
- (۱۰) کامل ذکی کے ساتھ کام کرنا چاہتا ہے۔
- (۱۱) میری بہن چلنے سے جھی محذور ہے۔
- (۱۲) گاڑھی سیارے سے لکھنا بھی مشکل ہے۔
- (۱۳) میں صبح کو ایک چارکی پیالی پینا پسند کرتا ہوں۔
- (۱۴) میں اس کتاب کو دیکھنا چاہتا ہوں۔
- (۱۵) بچہ اندھیرے میں اکیلا سے خوفزدہ ہوتا ہے۔
- (۱۶) میں گانا سننے کا شائق نہیں ہوں۔

سبق (۱۹)

صیغہ فعل مستقبل

ذرا ان جملوں کو توڑ پڑھیے۔

(۱) میں کل وہاں ہوں گا (۲) تم ایک نیا لباس پہنو گے

(۳) وہ آج اپنے استاد کو دیکھے گا۔ یا ملاقات کرے گا۔

ایسے جملے جو آنے والے زمانے میں کسی ہونے والے کام کو ظاہر کرتے ہوں فعل مستقبل کے صیغہ کے جملے کہلاتے ہیں اور فعل مستقبل کی

کئی اقسام ہوتی ہیں۔ جیسے

(۲) صیغہ مستقبل جاری

(۱) صیغہ مستقبل غیر حقیقی

(۴) صیغہ مستقبل حال جاری

(۳) صیغہ مستقبل تمام

لہذا عربی میں مستقبل کے لئے فعل سے پہلے ”س“ کا اضافہ

کیا جاتا ہے۔ جیسے۔

سَاكُونُ هُنَاكَ غَدًا - میں کل وہاں ہوں گا

سَيَكُونُ لَكَ حُلَّةٌ جَدِيدَةٌ

تم ایک نیا لباس پہنو گے یا تیرے پاس ایک نیا لباس ہوگا

سَيَرَى مَعْلَمُهُ الْيَوْمَ - وہ آج اپنے استاد کو دیکھے گا

عربی الفاظ اور معنی !

مناہب	-	مستد تیار	مغذیہ	-	منار
ساعة	-	گھڑی وقت	لحم بقری	-	گائے کا گوشت
شاکر	-	شکر گزار	نہایہ	-	ختم پر
معتز	-	حریص الالچی	سرب	-	چو کھانی
الاقابل	-	اکلا	الوقوع	-	پہنچے کرنا
القادم	-	اکلا	الضیاع	-	کھونا، ضائع ہونا
الکتوبر	-	الکوبر	مال	-	پر اپنی اجاداد
أجازة	-	چھٹی	عوائد	-	میکس
الحصول علی	-	حاصل کرنا	ضرائب	-	کرمیس
اليوم بعد الظهر	-	اس دوپہر بعد	یومی	-	روزانہ
السفر	-	چھٹی لینا	الوصول	-	پہنچنا
فی وقت قصیر	-	جلد ہی	أسبوعان	-	پندرہ روز
ارتفاع	-	اٹھنا	أجر	-	رات
عشاء	-	شام کا کھانا	تنخواہ	-	تنخواہ

۱۔ عربی سے اردو پر ہے

۱۱) سَيَكُونُ عِنْدَكَ غَدًا مَجْمُوعَةٌ زَائِرِينَ۔
کل تمہارے پاس سب ملاقاتی آئیں گے (اہل گے)

- (۲) سَيَكُونُ عِنْدَنَا حُبْرٌ وَلَحْمٌ بَقِيَّتِي -
ہمارے پاس ردی اور گائے کا گوشت آئے گا۔
- (۳) سَيَكُونُ عِنْدَكُمْ تَفَاحٌ لِلْغِذَاءِ -
تمہارے پاس غذا کے لئے سیب ہوگا۔
- (۴) سَيَكُونُ لِهَذَا الْجَامِعِ مِثْلُ نَفْثَةٍ -
اس مسجد کے لئے بیار ہوگی
- (۵) سَيَكُونُ لِهَذِهِ الْحَدِيقَةِ اسْوَارٌ عَالِيَةٌ
اس باغ کے لئے اونچی دیواریں (مینڈ) ہوں گی
- (۶) سَيَكُونُ عِنْدِي عَمَلٌ كَثِيرٌ بَعْدَ يَوْمٍ اَوْ يَوْمَيْنِ
میرے پاس ایک یا دو دن کے بعد بڑا کام ہوگا
- (۷) سَيَكُونُ عِنْدَهُمْ نَقُودٌ قَبْلَ نَهَايَةِ الشَّهْرِ
ان کے پاس مہینہ ختم ہونے سے پہلے رقم رہے گی
- (۸) سَاكُونُ غَدًا قَادِرًا عَلَى مَقَابِلَتِكَ
میں تیرے مقابلہ پر زور آور ہوں گا
- (۹) سَيَأْتِيْ اَبِيْ هُنَا بَعْدَ رَجْعِ سَاعَةٍ
میرا باپ چار دن کے بعد یہاں آئے گا
- (۱۰) سَنَصِلُ هُنَاكَ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ
ہم وہاں دس بجے پہنچیں گے
- (۱۱) سَتَقَعُ هَذِهِ الْمَنَازِلُ قَرِيبًا -

(۱۱) سَتَقَةُ هَذَا الْمَنْزِلِ قَرِيبًا

یہ مکان جلد ہی بیچنے کر جائے گا
(۱۲) سَوْفَ يَصْنَعُ أَخْوَاكَ مَا لَمْ

تیرا بھائی اس کے مال کو ضائع کر دے گا
(۱۳) سَيَبْدُفَعُ الْأَعْرَابُ الْعَوَائِدَ فِي الشَّهْرِ الْمُقْبِلِ
اگلے مہینہ میں کسان ٹیکس ادا کریں گے۔

(۱۴) سَادَخَ قَرَشًا مِنْ أَجْرِي الْيَوْمِ هِي

میں آج اپنی مزدوری میں سے ایک قرش بچاؤں گا
(۱۵) سَيَتْرُكُنْ هَذَا الْمَنْزِلَ بَعْدَ اسْبُوعٍ

وہ اس مکان میں ایک ہفتہ بعد رہے گا۔

(۱۶) سَيَذْهَبَانِ إِلَى الرَّيْفِ بَعْدَ اسْبُوعَيْنِ

وہ دونوں ایک ۲ ہفتے بعد ریف کی طرف چلے جائیں گے

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) وہ وہاں صبح ہی ہوں گے۔

(۲) ہم آدھ گھنٹے میں پیار ہو جائیں گے۔

(۳) وہ اگلے سال ایک سپاہی ہو جائے گا۔

(۴) فوج جلد ہی شہر پہنچ جائے گی

(۵) ہم آپ کے بہت شکر گزار ہوں گے۔

- ۱۶۱ وہ ایک مادے کے بعد افسر ہو جائے گا۔
 (۷) وہ مستقبل میں بہت لالچی ہو جائیگا۔
 (۸) میں اپنا شام کا کھانا، بجے کھاؤں گا
 (۹) ہم اگلے اکتوبر ایک نیا اسکول کھولیں گے۔
 (۱۰) اسکول کے لڑکے جلد ہی ایک چھٹی منائیں گے
 (۱۱) یہ شاگرد اپنے استاد سے الغام حاصل کرے گا۔
 (۱۲) میں اسکندریہ چلا جاؤں گا۔
 (۱۳) جہاز امریکہ کو چلتا بنے گا۔
 (۱۴) آسمان جلد ہی دھندلا ہو جائے گا۔
 (۱۵) علی میری کتابیں دیکھنے آئے گا۔
 (۱۶) وہ ہم سے آج دوپہر بعد ملاقات کریں گے
 (۱۷) دریائے نیل جولائی کے مہینے میں چٹھے گا۔

سید (۲۰)

افعال ناقضہ التصرف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) میں اس کتاب کو اگلے ہفتے خریدوں گا

(۲) میں آج اسکول کو دیر سے جاؤں گا

(۳) میں آپ کا بہت ممنون ہوں گا اگر آپ مجھ سے کل ملیں گے

ادپر کے جملوں میں خریدوں گا، جاؤں گا، ملیں گے، وغیرہ اور

افعال ہیں جو فعل کے ساقط ہل کر اس کو صیغہ مستقبل بنا رہے ہیں۔

عربی میں ایسے جملوں کے لئے چند افعال ناقضہ مقرر ہیں جن کو کہ

میضہ میں شمار نہیں کیا جاتا اور ان کو افعال غیر قیاسی بھی کہتے ہیں جیسو

ہمکنیٰ آن اجرئ -

ممکن ہے میں دوڑ سکوں یا میں دوڑ سکتا ہوں۔

امکنیٰ آن اجرئ اتی قادر علی الجری

ممکن ہے کہ میں دوڑ سکتا ہوں یا میں دوڑنے کے قابل ہوں

یجتمل ان یاتی علی الیوم - علی آج آ سکتا ہے

لا باس من ان تذہب - تم جا سکتے ہو تو جا سکتا ہے

یَنْزِمُهُ اِنْ يَاقَى - اس کو آنا چاہیے۔

يَجِبُ عَلَيْنَا اَنْ نَشْتَغَلَ - ہم کو کام کرنا چاہیے۔

يَنْبَغِي اَنْ تَذْهَبَ - تم کو جانا چاہیے۔

لَهَذَا ذِكْرُهُ بِالْاَفْعَالِ ناقصه مثلاً

ممكن يمكن - ممکن ہونا

احتمل يَحْتَمَل - امکان ہونا

لَا يَأْسُ لَا يَأْسُ - کوئی ڈر نہیں ہونا

لَزِمَ يَلْزِمُ - لازم ہونا

جَابَ يَجِبُ - واجب ہونا

اَنْبَغِي يَنْبَغِي - ضروری ہونا

قَدَرٌ يَقْدِرُ - قادر ہونا

لَهَذَا اَفْعَالٌ غَيْرُ قِيَاسِيٍّ كِي گِرْدَانِ بے قاعدہ ہوتی ہے۔ جیسے

كَانَ يَكُونُ - ہونا (وجود ظاہر کرتا ہے)

كُونَ - ہیں ہوں

يَكُونُ يَكُونُ - وہ ہیں

كَانَ - وہ تھا

اَسْتَطَاعَ - کر سکا (یہ قوت ظاہر کرتا ہے)

عربی الفاظ اور معنی

عَادِلٌ مَعَ - کسی کے ساتھ انصاف کرنا والا

وَعْدًا - وعدہ	الاسف - غم ہونا
القفس - چھلانگ مارنا	مرض - بیماری
قدم - پاؤں	طول النهار - تمام دن تک
مبكرًا - پہلے پہل	الادراك - سوچنا
الرجيل - گزرنا	التسلق - چڑھنا
حالا - فوراً	حظہ - اسٹیشن
في الحال - ابھی ابھی	الاعتقاد - یقین کرنا
الانسان - کوئی آدمی	كشف حساب - بل
قصر - چاند	قهوة - کافی، قہوہ

۱۔ عربی سے اردو پر ہے۔

۱۱) يجب أن يأسف لمرض معلوم

اس کو اپنے استاد کی بیماری کا رنج کرنا چاہیے

۱۲) ينبغي أن افهم الدرس قبل حفظه

یاد کرنے سے پہلے سبق یاد کر لینا چاہیے

۱۳) يمكنكم أن تشتغلوا صول النهار

ممكن ہے کہ تم تمام دن کام کرو۔

۱۴) امکنی ان ادراك الولد

لڑکے کو سمجھانا چاہیے

- (۵) قد رت أن اتساق النخلت
 تو پیڑ پر چڑھ سکتا ہے
- (۶) یحتمل أن اکون مخطئاً
 ممکن ہے میں گنہگار ہوں۔ میں گنہگار ہو سکتا ہوں
- (۷) لا بأس أن تنتظرها هنا
 وہاں انتظار کرنے میں ڈر نہیں ہے
- (۸) قد تجده في المنزل بعد الظهر
 دوپہر بعد گھر میں اس کو ڈھونڈ لیا تھا۔
- (۹) يجب عليهم أن يسافروا اليوم
 آج ان کو سفر کرنا چاہیے۔
- (۱۰) یحتمل أن اراکن غداً في المحطة
 ہو سکتا ہے کہ میں کل اسٹیشن پر ٹھہر جاؤں گا
- (۱۱) ينبغي أن ترسل لابیك خطاباً
 تم کو اپنے باپ کے لئے خط بھیجنا چاہیے۔
- (۱۲) يجب أن تعتقد ذلك
 تم کو اس پر ایمان لانا چاہیے
- (۱۳) استطيع أن اجد لك خادماً أميناً
 تم کو ایک ایماندار نوکر پانا چاہیے
- (۱۴) سیرسل لنا الحجاز كشف حسابنا غداً

کل جیٹیارہ ہمارے پاس ہمارا بل بھیجے گا
(۱۵) ینبغی أن تذهبا إلى المدرسة مبكرین

تم کو صبح ہی صبح مدرسے جانا چاہیے
(۱۶) لا بأس أن تشرب قنجان قهوة

تم کو قہوہ کا پیالہ پینا چاہیے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے !

(۱) ہم کو اپنے دشمنوں کے ساتھ انصاف کرنا چاہیے

(۲) تم کو اپنا وعدہ پورا کرنا چاہیے (۳) آپ ہماری مدد کر سکتے ہیں

(۴) انور ۶ فٹ تک چھلانگ لگا سکتا ہے۔

(۵) ہم کو گھر سے آواز سننی چاہیے۔

(۶) شاید وہ بہت دیر سے پہنچیں۔

(۷) شاید تم اپنا بھائی باغ میں پاسکو۔

(۸) وہ بجے کام روک سکتے ہیں

(۹) وہ گھرے کو چھوڑ سکتا ہے۔

(۱۰) مجھے اپنے باپ کو ایک خط لکھنا چاہیے۔

(۱۱) تم کو آئندہ اول وقت آنا چاہیے۔

(۱۲) تم کو سچ بولنا چاہیے (۱۳) اس کو فوراً چلے جانا چاہیے

(۱۴) لڑکے کھیلنے جاسکتے ہیں (۱۵) وہ جلد ہی لوٹ جائیں گے

(۱۶) ہر کوئی صاف رات میں چاند اور ستارے آسمان میں دیکھ سکتا

سبق (۲۱)

فیصل امر

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) اندر آؤ (۲) دروازہ کھولو

(۳) کھڑکیاں بند کر دو۔

ان جملوں میں حکم دیا گیا ہے۔

(۴) بہادر ہو جاؤ (۵) اپنی تندرستی بڑھاؤ

(۶) اوّل پاس ہونے کی کوشش کرو۔

ان جملوں میں ہدایت دی گئی ہے۔

(۷) ہم پر رحم کرو۔ (۸) ہمیں معاف کرو۔

(۹) خدا میرے لڑکے کی عمر دراز کرے۔

ان جملوں میں استدعا یا دعا ظاہر کی گئی ہے۔

ایسے تمام جملوں کو فعل امر میں شمار کرتے ہیں۔ جیسے

اكتب - اكتبوا - اكتبوا - اكتبوا - اكتبوا

عربی الفاظ اور معنی

الرفع - اٹھانا، اٹھا - النقل - حرکت کرنا

انفسکم - غم خود ہی	القَطْعُ - کاٹنا
النفص - ہانا	العقدُ جیداً - مضبوط باندھنا
بِسَاطٍ - سجادہ بچھنا	الذکر - یاد رکھنا
قصیدۃ - شعر و نظم	عقدۃ - گرہ اگانٹھ
تلمیذ - اسکول، شاگرد	مبدأ - شروع، آغاز
البقاء - رہنا، باقی رہنا	عرق - ڈوبنا
استدعاء - پکارنا، بلانا	المرکوب - چڑھنا، سوار ہونا
الامساك - کسی کو پکڑ لینا	رفیق ب - بامروت ہونا
الخراج - نکلنا	الحل - کھولنا
الحکایۃ - کہنا، بیان کرنا	الفک - کھولنا
من فضلك - ازراہ کرم	الرفع - اٹھانا

۱۔ عربی سے اردو پرچھے

- (۱) قل الحق - سچ کہہ
- (۲) هات الكتاب معك - اپنے ساتھ کتاب لاؤ
- (۳) انظر الى يمينك - اپنے دائیں طرف دیکھ
- (۴) اقطع هذا الغصن - اس شاخ کو کاٹ دے
- (۵) اعقد الحبل جيداً - رسی کو مضبوط باندھو
- (۶) احلل العقد - گانٹھ کھول دے

(۷) اَرْكَبْ هَذَا الْجَوَادَ يَا صَاحِبِي

اے دوست اس گھوڑے پر چڑھ

(۸) اَسْكَبْ عَجَلَتِي میری گاڑی میں بیٹھ جاؤ

(۹) اَحْكُوا عَلَىٰ حِكَايَتِكُمْ مِنَ الْمَبْدِءِ إِلَى النَّهَائِيَةِ

شروع سے آخر تک اپنی کہانی بیان کرو۔

(۱۰) دَعُوهُمَا يَذْهَبَانِ وَحَدَّ هُمَا

ان دونوں جاتے ہوئے راہ میںوں کو بلاؤ۔

(۱۱) خَلِّصُوا هَذَا الرَّجُلَ مِنَ الْخَرَقِ

اس آدمی کو ڈھینچے سے بچاؤ

(۱۲) اَعِدُوا الْبَسْرَةَ زور سے بلاؤ (سب)

(۱۳) عَدَّ سَرِيحًا جلدی بلاؤ

(۱۴) تَحَلَّلْنَا كَيْفَ تَطِيعَانِ پڑھو کیسے تم اطاعت کرتے ہو

(۱۵) كُنْ رَفِيقًا بِالْفُقَرَاءِ وَالضَّعْفَاءِ

فقیروں اور کمزوروں پر مہربان بنو

(۱۶) اَخْرِجْ يَدَكَ مِنْ جَيْبِكَ

اپنا جیب سے اپنا ہاتھ نکال !

(۱۷) اَخْلَعْ حِذَاءَكَ

اپنا جوتی اتار دے

(۱۸) خُذِ الذَّرَّةَ إِلَى الطَّاهُونَةِ وَأَطْحِنَهَا جَيِّدًا

(۹) اذ کس عندا بیک - اپنے باپ سے میرا ذکر کر
 (۲) ساعدی فی دفع هذا الصندوق من فضلك
 ازاہ کہ مجھے اس صندوق کو اٹھانے میں مدد دیجئے
 باب :- اردو سے عربی بنائیے

- (۱) انہی یہاں آؤ۔
- (۲) یہاں سے اس میز کو منتقل کرنے کے لئے آئیے اور مجھے مدد دیجئے
- (۳) ذرا اپنی آواز کو ادھنی کیجئے (رفع الصوت) (آواز ادھنی کرنا)
- (۴) اپنے مقام پر رہیئے (۵) لڑکو - دوڑو
- (۶) شریف زادہ ہو شیا رہو
- (۷) اپنے ہمسایہ کے گھر میں بچہ کو تلاش کیجئے۔
- (۸) خودی غور کیجئے۔ (۹) غالبچہ کو خوب جھاڑیئے (۱۰) مریم! اور پرکھڑی ہو
- (۱۱) اپنا کام جلد از جلد پورا کرلو (۱۲) اس نظم کو دھڑپڑ جیئے
- (۱۳) اچھا طالب علم پنہ کی کوشش کرو۔
- (۱۴) کئے جاؤ کوشش میرے دوستو!
- (۱۵) اپنے بھائی کے داہنے طرف کھڑے ہو جاؤ
- (۱۶) یہ نگاہ کو توڑ دو اور اس کو اپنی مال کو دے دو۔
- (۱۷) میرا علاج کرانے کے لئے ہو شیا رہ طیب کو بلاؤ
- (۱۸) میری نصیحت قبول کرو۔ (۱۹) مجھے معاف کرو۔
- (۲۰) دریا میں اس تیرتے ہوئے آدمی کو دیکھو۔

سبق (۲۲)

صیغہ بنی مجہول

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) لڑکے سے قلم ٹوٹ گیا تھا (فعل مجہول)

(۲) لڑکے نے قلم توڑ دیا۔ (فعل معروف)

در اصل یہ جملہ اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فاعل کام کرتا ہے یا اس پر کام کیا جاتا ہے۔

صیغہ فعل معروف تو اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فعل کا فاعل کام کرتا ہے۔ جیسے :-

اس نے گلاب کا پھول توڑ دیا۔

اور صیغہ فعل مجہول اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فعل کے فاعل پر کام کیا گیا ہے۔ جیسے

اس کی طرف سے گلاب کا پھول توڑ دیا گیا۔

لہذا جب فاعل (مبتدأ) پر زور دیا جاتا ہے تو فعل معروف استعمال میں لایا جاتا ہے اور جب مفعول پر زور دیا جاتا ہے تو فعل مجہول استعمال کیا جاتا ہے اس لئے عربی میں ماضی، مضارع اور

مستقبل کے صیغوں کے لئے فَعِلْ، یَفْعَلْ، وغیرہ میزان استعمال کی جاتی ہیں۔ جیسے کسر القلم۔ تلم ٹوٹ گیا۔

عربی الفاظ اور معنی

الرائح	- ٹپکنا، رشنا	الاقذار	- فضاء۔ پھوک وغیرہ
زَوْجٌ	- جوڑا	سَدٌّ	- ڈیم، بند
أُتْنَانٌ	- جوڑا	حَاجِزٌ	- بند باندھ، ڈیم
مَجْنُونٌ	- پاگل	البصق	- ٹھوک، اٹھوکن
واقعة حریبة	- جنگی حملہ	ممنوعٌ	- منع کیا ہوا
مراکش	- مراکو	آئینہ	- برتن
جواہر	- زیورات	نحاسٌ	- تانا
السیر	- قیدی	ظہر	- دوپہر
الذوبان	- پگھلنا	مَدْفَعٌ	- گن، بندوق
الافراج عن	- آزاد ہونا	مسلوقٌ	- ابلّا ہوا
العبور	- پار کرنا	النقع	- بھگونا
الهدام	- نیچے کو ڈھکیں، گرانا	الشنق	- پھانسی دینا

عربی سے اردو پر صیغے

(۱) تَرَحُّیُّ الاَقْذَارِ خارج المَدینَةِ

فضاء شہر سے باہر پھینکا جاتا ہے۔

(۲) بُنِي سَدَّ عَظِيمٌ عِنْدَ اسْوَان وَبَنِي اخْرَعْنَدَ اسْنَا
 بڑا بند اسوان کے قریب بنایا گیا اور دوسرا سینا ر پہاڑ کے
 پاس بنایا گیا

(۳) تَوَكَّلْ الْفَاكِهَةُ النَّاصِجَةُ

پکا ہوا پھل کھایا جاتا ہے۔
 (۴) الْبَصَقُ مَنُوعٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

اسکول میں تھوکن منع ہے۔
 (۵) هَذِهِ الْكُتُبُ مُسَرَّقَاتٌ

یہ کتابیں بوسیدہ (ٹھٹی ہوئی) ہیں
 (۶) تَسْتَحْضِلُ آبْنِيَةَ النِّحَاسِ لِلطَّبْخِ

تانبے کا برتن پکھنے کے لئے استعمال کیا جاتا ہے
 (۷) يُذَابُ الذَّهَبُ لِلسَّهْوِلَةِ

سونا آسانی سے پگھل جاتا ہے۔
 (۸) سَمِعَ مَدْفَعُ الظُّهْرِ مِنْ ذَا نَصْفِ سَاعَةٍ

دوپہر کے آدھا گھنٹے سے ہندوق سنی گئی
 (۹) سَمِعَ فِي اللَّيْلِ صِيَاحَ شِدْدٍ يُدَا

رات میں بڑی تیز آواز سنی گئی
 (۱۰) زَرَاعُ الْفَلَاحِ الشَّجَارُ فِي الْحَدِيقَةِ

باغ میں کسان نے پیڑوں کو اگایا تھا

- (۱۱) کان البیضُ مَسْلُوكًا - انڈا اُڑا ہوا تھا
- (۱۲) نَقَعَ الثوبُ فی الماء - پانی میں کپڑے بھگو دیے گئے
- (۱۳) یُحِبُّ أَنْ یَشْنِقَ الْقَاتِلَ - قاتل کو پھانسی دینی چاہیے
- (۱۴) یَسْکُنُ عِبْرًا لِّلنَّهْرِ بِسَهْوٍ لِّهِ - آسانی سے ہنر کو پار کرنا ممکن ہے۔
- (۱۵) لَبَّاسٌ مِنْ بَیْعِ الْبَضَاعَةِ غَدًا - کل سامان بیچنا چاہیے۔
- (۱۶) قَدْ یُهْدَمُ هَذَا الْبِنَاءُ فِی یَوْمَیْنِ - یہ عمارت دو دن میں ڈھادی گئی ہے
- (۱۷) یَلْزَمُ أَنْ یَبَاعَ هَذَا الْقَصْرُ - یہ قلعہ محل ، بیچنا چاہیے۔

ب :- اردو سے عربی بنائیے۔

- (۱) کپڑے درزی سے سے جاتے ہیں۔
- (۲) تمام مدرسوں میں پانی فلٹر کیا جاتا ہے۔
- (۳) برف گرمائی سے پگھل جاتی ہے۔
- (۴) اردوئی مصرعے آتی ہے۔
- (۵) گھوڑا گاڑی دو گھوڑوں سے بھی چلتی ہے۔
- (۶) ایک عورت کو پاگل کتے نے کاٹ کھایا تھا۔

- (۷) مراکش میں جنگی حملہ ہوا ہے۔
 (۸) جو اہرات میدان میں چھپا دیئے گئے ہیں۔
 (۹) کھو یا ہوا بچہ پا گیا ہے۔
 (۱۰) پلیٹس ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں۔
 (۱۱) غریبوں کو مالداروں نے مدد دی۔
 (۱۲) جواب دینا چاہیے۔
 (۱۳) تمام کہانی بلا خوف کہی جاسکتی ہے۔
 (۱۴) قیدی آزاد ہونے چاہئیں۔
 (۱۵) آدمی کو پھانسی دی جائے گی۔
 (۱۶) کل کے بعد آج آئے گا۔
 (۱۷) زمین ایک ہزار روپے میں خریدی گئی۔
 (۱۸) شہر تباہ ہو گیا تھا۔

بینبینه بنیاد بینبینه

لا - نہیں
ابدًا - کبھی نہیں۔ ہمیشہ

عربی الفاظ اور معنی

اذن	- اجازت	نادان	- ابلہ
ما	- کوئی	بھولا	- یلیلید
ای	- کوئی	دودھ والا	- اللبان
لا رتداع	- رکھے کسے	نیک آدمی	- شریف
التمتع ب	- خوش ہونا	الزام بگنا	- التائب
قشیر	- چھلکے	بھولنا	- الہمال
محتاج الی	- ضرورت مند	ٹکڑا	- قطعة
باخرة	- اسٹیمر ادخانی	نالودت	- وقت فراغ
کشتی	- کشتی	کچی	- مفتاح
دافی	- گرم	جیتنا	- الکسب
محقق	- پتہ	ریں	- سباق

۱۔ عربی سے اردو پر مصدقہ

(۱) لست غنیًا - وہ مالدار نہیں ہے

(۲) لست محقق - وہ سچا نہیں ہے

(۳) لیس لہ عندئ - اس کو کوئی عذر نہیں ہے۔

(۴) لیس عندہم و سرق مال للکتابت

- ان کے پاس لکھنے کے لئے کوئی کاغذ نہیں ہے
(۵) لم یکن الکلام ممنوعاً

بات کرنا منع نہیں کیا جاسکتا
(۶) لم یکن الماء دافئاً

پانی گرم نہیں ہوتا
(۷) ما کان الهواء حاراً

ہوا گرم نہیں ہوتی۔

(۸) لن تبقوا فی هذا المنزل بعد موت ابیکم

وہ اس مکان میں تمہارے باپ کی موت کے بعد نہیں رہ سکتے
(۹) لن تراھن فی القاہرۃ غداً

(۱۰) یجب ألا تسافر بدون إذنی

میری اجازت کے بغیر تم کو سفر نہ کرنا چاہیے

(۱۱) یحتمل ان تجد البستانی فی الحدیقۃ

باغ میں مالی تلاش کرنا چاہیے

(۱۲) لہا یصل قطار الہ سکندریت

اسکندریہ کی گاڑی نہیں ملے گی۔

- (۱۳) تَن اِنْسِي وَعَدِي میں اپنا وعدہ نہیں بھولا
 (۱۴) لَمَّا يَرْتَدَّ مَلَا بَسَدَ الْجَدِيدَةِ
 اس نے اپنے بکھرے نہیں رکھے
 (۱۵) مَا كُنْتُ مُحْتَاجًا لِنَقُودِ امْسِ
 میں کل رقم کے لئے محتاج تھا
 (۱۶) لَسْتُ مُتَمَتِّعًا بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ
 میں اچھی صحت سے لطف اندوز نہیں ہوں
 (۱۷) لَا يُمْكِنُ الْبَاخِرَةُ أَنْ تَحْجَرَ الْيَوْمَ
 آج کشتی چلانا ممکن نہیں ہے
 (۱۸) لَا يُمْكِنُ أَنْ نَسْلُقَ الْبَيْضَ بِدُونِ قَشِيرٍ
 انڈے کو بغیر چھلکے ابالنا ناممکن ہوتا ہے

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

- (۱) میں نادان نہیں ہوں
 (۲) ہم سچ بولنے سے خائف نہیں ہیں
 (۳) تم ایک دوست نہیں رکھتے
 (۴) دودھ والا کچھ دودھ نہیں رکھتا ہے
 (۵) میرا باپ مجھ سے ناراض نہیں ہے
 (۶) میں نے تم کو ایک روپیہ نہیں دیا ہے

- (۷) یہ لوگ شریف نہیں ہیں۔
 (۸) ہم فالتو وقت نہیں رکھتے ہیں۔
 (۹) غریب عورت رونی نہیں رکھتی۔
 (۱۰) تم کو مجھے الزام نہ دینا چاہیے۔
 (۱۱) ہمارے گل نہیں پھوٹنے کی
 (۱۲) لڑکوں کو اپنا کام نہیں بھولنا چاہیے۔
 (۱۳) میں نے تمام دن رونی کا ایک ٹکڑا بھی نہیں کھایا۔
 (۱۴) میں نے چابی نہیں بھولی ہے۔
 (۱۵) وہ رہیں جیتنے کی کوشش نہیں کر رہا ہے۔

سبق (۲۴)

فعل کے کھٹا نفی اور نہی کا استعمال

ذرا ان افعال کی گردان تو پڑھیے۔

(۱) وہ لکھتا ہے

(۲) وہ نہیں لکھتا ہے

(۳) اس نے لکھا

(۴) اس نے نہیں لکھا ہے۔

(۵) لکھو (تم)

(۶) نہیں لکھو۔

یہ جملے فعل مضارع کے مثبت اور منفی ہیں اور فعل ماضی اور امر کے جملے بطور منفی و مثبت بتلائے گئے ہیں۔ عربی میں ان کو خاص اوزان سے

تولا جاتا ہے جیسے :-

لکھتا ہے	-	لکھتا ہے
وہ نہیں لکھتا	-	لا یکتب
اس نے لکھا	-	کتب
اس نے نہیں لکھا	-	ما کتب
لکھ	-	اکتب
لکھو (تو) نہ لکھو	-	لا تکتب

عربی الفاظ اور معنی

الفراسیۃ	-	فرائض کی زبان	البقاء	-	باقی رہنا
غلطۃ	-	غلطی	حدّاد	-	لوہار
الامتناع	-	انکار کرنا	قطر	-	ڈریک
الشکوی	-	شکایت کرنا	الوُشع	-	پکڑنا اور کھن
القلب	-	الٹا پلٹ ہونا	دارالکتب	-	لائبریری
الصّباح	-	کڑکڑانا چلانا	ثلج	-	سینو
الجرّ وجج	-	ورد، دکمہ	الأصلح	-	سدھار
فح	-	پنجرہ اچھبہ دان	الانکاس	-	انکار کرنا
العدّ	-	شمار کرنا	الحزم	-	بانہرمت
متاع	-	سفری اسباب	الشمس	-	سورنگنا

۱. عربی سے اردو پڑھئے

(۱) مافہمت کلمۃ واحداً من الدرس

میں سبق سے کوئی لفظ بھی نہیں سمجھتا

(۲) لا یرغب الخادم فی البقاء مَنزل لک

نوکر مہتابے مکان میں رہنے سے رغبت نہیں رکھتا

(۳) ما صنّع الحدّاد المفتاح

لوہار نے چابی نہیں بنائی

(۴) مَا أَصْلَحَ النَّجَاسَ الْكَرَّاسَى -

بڑھی نے کرسی کی مرمت نہیں کی

(۵) لَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ مَّا

مجھ سے کچھ نہ پوچھ

(۶) الْوَلَدُ الْعَاقِلُ لَا يَعْصِي وَالِدَيْهِ

بقلمند لڑکا اپنے باپ کی نافرمانی نہیں کرتا ہے

(۷) لَا يَسْخُ الْقِسْطُ كُلَّ الْكُتُبِ

سب کتابیں ڈیک پر نہیں رکھی جائیں

(۸) مَا سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ الْبَارِحَةَ

یہ خبر میں نے نہیں سنی

(۹) مَا رَأَيْتُكَ فِي دَارِ الْكُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ امْسِ

کل میں نے تم کو عربی لاہیری میں نہیں دیکھا

(۱۰) مَا زَارَنِي ابُولُكُ فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي

گزشتہ ہفتے میں نے تمہارے باپ کے ملاقات نہیں کی

(۱۱) لَا يَسْتَقِطُ الشَّجَرُ فِي مِصْرَ

مصر میں برف نہیں پڑتا ہے۔

(۱۲) لَا تَلُوبُ سَرِيَا حُ فِي هَذَا الشَّهْرِ

اس مہینے میں ہوا نہیں چلتی ہے۔

(۱۳) لَا تَنْكَرُ ذَلِكَ اس سے انکار نہ کر

(۱۴) ماذهبنا الى المدرسة مدّة شهر

ہم ایک مہینے سے مدرسے نہیں گئے

(۱۵) ماخرمت متاعی جیداً

میرے اپنا سامان خوب نہیں باندھا۔

(۱۶) لا تشی هذا الزهرة

اس پھول کو نہ سونگھ

(۱۷) لا تكلّموا اثناء الدرس ايّها الاولاد

اے لڑکوں! سبق کے دوران میں بات نہ کرو۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) میں فرانسیسی خوب نہیں بولتا ہوں۔

(۲) ہم قاہرہ چھوڑنا پسند نہیں کرتے۔

(۳) وہ تیزی کے ساتھ نہیں دوڑتے ہیں۔

(۴) میں اپنے باپ کو کھانا پسند نہیں کرتا ہوں۔

(۵) اس نے کئی غلطیاں نہیں کیں

(۶) میرے لڑکے نے کھر کی نہیں توڑی۔

(۷) اس نے مجھ کو جواب دینے سے انکار نہیں کیا۔

(۸) سلم خوب نہیں لکھتا ہے۔

(۹) بچہ نہیں چلایا

- (۱۰) استاد نے مجھ سے شکایت نہیں کی
 (۱۱) میں مینڈگوں کو بچہ ٹنا پسند نہیں کرتا ہوں۔
 (۱۲) میرے نوکر نے جگ کو نہیں خراب کیا۔
 (۱۳) لڑکی درد سے نہیں چلائی۔
 (۱۴) میں پنجرے میں چوہا نہیں پاتا ہوں۔
 (۱۵) اس چھوٹی ٹھپڑ کو نہیں مارو۔
 (۱۶) تم نے اپنے تمام مرغی کے بچے شمار کئے۔
 (۱۷) وہ اپنے بھائی کے ساتھ رہتا ہے۔
-

سبق (۲۵)

الفاظ نفی کا استعمال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) میں نے اس کو پہلے کبھی نہیں دیکھا

مَا رَأَيْتُهُ قَبْلَ هَذَا

(۲) میں اس کے ساتھ ہرگز نہیں کھیلوں گا۔

لَنْ أَلْعَبَ مَعَهُ أَبَدًا

(۳) میں جھوٹ کبھی نہیں بولتا ہوں

لَا أَقُولُ الْكَذِبَ أَبَدًا

پس وہ حروف یا الفاظ جو جملہ کو منفی کر دیتے ہوں نفی کہلاتے ہیں جیسے

لَا أَحَدٌ	کوئی نہیں	لَنْ	-	ہرگز نہیں
لَا شَيْءٌ	کوئی چیز نہیں	لَيْسَ	-	نہیں
مَا	نہیں	لَمْ	-	نہیں
لَا	نہیں		-	نہیں

عربی الفاظ اور معنی

عجل	-	بچھڑا	قوة	-	طاقت
-----	---	-------	-----	---	------

البقاء - چھوڑنا	رجاء - امید
البنۃ - بالکل	فرق - اختلاف
الاقراض - ادھار دینا	سلطان علی - کسی پر قوت
المنیۃ - زیر کرنا	مطلقاً - ذرا بھی ابوجچھ
کلہم - بات چیت	میال - جھکا ہوا، اٹل ہوا
أمل فی - امید	الخداع - دھوکا دینا، بہکانا

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لا فرق بین هذا و ذاك

اس اور اس کے درمیان فرق نہیں ہے۔

(۲) لیس لہ فائدۃ الان

اب اس کے لئے کوئی نائدہ نہیں ہے۔

(۳) لمرأ سمع عنہ شیئاً ما

میں اس سے کچھ نہیں سنا ہوں۔

(۴) لا احد فی الدار الیوم

آج گھر میں کوئی نہیں ہے۔

(۵) لیس لہا اطفال البتہ

اس کے بچے قطعاً نہیں ہیں۔

(۶) لیس لدی وقت لمر یارتکم الیوم

آج اس سے ملنے کے لئے کوئی وقت نہیں ہے
 (۷) لَيْسَ لِلْمَرِيضِ شَيْءٌ إِلَّا كَلٌّ
 مریض کو بھوک نہیں ہے۔

(۸) لَمْ نَرِ خَادَ مَا هُنَاكَ
 ہم نے وہاں ذکر نہیں دیکھا۔

(۹) لَيْسَ لَكَ سُلْطَانٌ عَلَيْهِ.

اس پر کوئی زور نہیں ہے۔

(۱۰) لَا أَمَلَ لِي فِي لِقَائِهِ غَدًا

کل اس سے ملنے کی مجھ کو امید نہیں ہے۔

(۱۱) لَا فَائِدَةَ فِي الْكَلَامِ مَعَ الْإِنِّ

اب اس کے ساتھ بات کرنے میں کوئی فائدہ نہیں۔

(۱۲) لَيْسَ لَهُمْ شَوَاغِلٌ مُطْلَقًا۔

اس کے لئے کوئی کام نہیں ہے۔

(۱۳) لَا يَحْصِلُ شَيْءٌ
 کچھ حاصل نہیں ہوتا۔

(۱۴) لَيْسَ لِي شُغْلٌ الْيَوْمَ۔

آج میرے لئے کوئی کام نہیں ہے

(۱۵) لَيْسَ عِنْدِي نَقُودٌ إِلَّا قَرْضُكَ

تم کو دینے کے لئے میرے پاس کوئی رقم نہیں ہے۔

(۱۶) لَيْسَ عِنْدَهَا قَلَمٌ تَكْتُبُ بِهِ۔

اس کے پاس کوئی قلم نہیں ہے جس سے وہ لکھ سکے۔

(۱۷) مَا أَضْرَّتْ أَحَدًا أَبَدًا

میں کبھی کسی کو نقصان نہیں پہونچاتا ہوں

(۱۸) لَمْ يَكُنِ الرَّجُلُ مِيَالًا لِّلْإِسَاءَةِ قَطُّ

آدمی برائی کے لئے کبھی مائل نہیں ہوتا۔

(۱۹) لَنْ يَعُودُوا إِلَى مَصْرٍ أَبَدًا

کبھی مصر کی طرف نہ لوٹے۔

(۲۰) لَا يَجِبُ إِلَّا تَخَدُّعُ النَّاسِ

لوگوں کو دھوکہ نہیں دینا چاہیے

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) یہاں کوئی نہ تھا۔

(۲) ہم کسی سے نہیں ملے۔

(۳) انہوں نے ہم سے کچھ نہیں لیا۔

(۴) تم قطعاً دوست نہیں رکھتے۔

(۵) یہ کوئی نہیں کہے گا۔

(۶) کوئی خبر نہیں پہونچی

(۷) تمہارے پاس روٹی ہے لیکن میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے۔

(۸) کھیت میں کوئی بچھڑا نہ تھا۔

(۹) مجھے اس سے کوئی خوف نہیں

(۱۰) یہاں شور نہ مچاؤ

(۱۱) اس پیڑ پر کوئی چڑیا نہیں ہے

(۱۲) اس طبل میں کوئی گھوڑا نہیں ہے۔

(۱۳) شہر میں کوئی فقیر نہیں ہے۔

(۱۴) میں تم کو دینے کے لئے کوئی کتاب نہیں رکھتا ہوں

(۱۵) کل میرے ساتھ کوئی نہ تھا۔

(۱۶) ان کے پاس کچھ بھی رقم نہیں ہے۔

(۱۷) مہتا رہے لکھنے کے لئے کوئی کاغذ نہیں ہے۔

(۱۸) اس نے مجھ کو ہرگز نہیں دیکھا ہے۔

(۱۹) فوج ملک کو ہرگز زیر نہیں کرے گی۔

(۲۰) میرے بچے سڑک پر ہرگز نہیں کھیلیں گے۔

(۲۱) میں نے کوئی خبر نہیں سنی ہے۔

سبق (۲۶)

استفہام اور فعل کا استعمال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

هَلْ يَكْتُبُ جَيِّدًا

(۱) کیا وہ خوب لکھتا ہے

هَلْ كَتَبَ جَيِّدًا

(۲) اس نے خوب لکھا

هَلْ ذَهَبَ التَّمْلِيذُ

(۳) شاگرد کب چلا گیا

پس عربی میں 'هَلْ' (کیا) اور 'هَزْه' (خبر یہ جملہ) سے قبل استفہام

کے سہلاتے ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی

طَوِيلٌ - لمبے عرصے تک

مُهْرٌ - گھوڑی

الْأَصَابِيءُ - مارنا، دھک دینا

بِلَطَةٍ - کلہاڑی

الاسْتِيقَاطُ - جاگنا

فَأَسْ - تبریش

الثِّقَةُ - خبر دہ کرنا

ضَائِبٌ بِمَحْرَمٍ - کیتان

الشُّعُورُ - محسوس کرنا

نَارٌ حَرِيقٌ - آگ

الْمَرْحُ - ہنسا

الذَّوْقُ - چکھنا

الدَّفْعُ - دھکیلنا

اللبسُ - پہنا

الصیرورۃ - ہونا
مطبوعہ یاد پتی خانہ
المدافع ہندو

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) هل رأيت الأسد في قفصه

کیا تو نے شیر کو اپنے پنجرے میں دیکھا ؟

(۲) هل عاد التاجر من الاسكندرية امس

کیا کھڑے سوداگر اسکندریہ سے آئے ؟

(۳) اتبقى هنا طويلا

یہاں تم دیر تک رہ سکتے ہو ؟

(۴) هل اصبت الطائر في جناحه

کیا تم نے پرند کو اس کے بازوؤں پر مارا ؟

(۵) هل املأت الوعاء لبنا

کیا تم نے برتن کو دودھ سے بھر دیا ؟

(۶) هل حفظت اختلف درسهما جيذا

کیا تمہاری ہمیشہ نے اپنا سبق خوب یاد کر لیا ؟

(۷) هل تستيقظ مبكرا كل يوم

کیا تم علی الصبح ہر روز جگھڑتے ہو ؟

(۸) هل تشق كثيرا بلهنا الخادم

- کیا تم نے اس کو پر پورا پورا بھروسہ کیا ؟
 (۱۰۶) أتعرف الطريق إلى المدرسة
 کیا تم مدرسے تک کا راستہ جانتے ہو ؟
 (۱۰۷) أتعرف الطفلة بالبر في قدمها
 کیا لڑکا اپنے پاؤں میں درد محسوس کرتا ہے ؟
 (۱۰۸) أتعرف مع معلّمك
 کیا تم اپنے استاد کے ساتھ بیٹھتے ہو ؟
 (۱۰۹) هَلْ رَأَيْتَ الْقَطِيفَ قَطْرًا
 کیا تم نے بلی دوڑتی دیکھی ؟
 (۱۱۰) هَلْ دَفَعْتَ الْغُلَامَ بَيْدًا
 کیا تم نے اپنے لڑکے کو اپنے ہاتھ ڈھکیلا ؟
 (۱۱۱) هَلْ صَارَ اسْتَوًّا لَكَ ذَا جَرًّا
 کیا تم بے لگائی سودا کر رہے ہو گھبراہٹ ؟
 (۱۱۲) هَلْ أَخَذْتَ هَذَا السَّجْلَ فِي مَخْرَجِ مَتَكَ
 کیا تم نے اس آدمی سے اپنا خدمت لی ؟
 (۱۱۳) هَلْ سَرَقَتِ الْمَرْأَةُ انْسِمَكَةَ مِنَ الْمَطْبَخِ
 کیا عورت نے باریک خاندے مچھلی چرائی ؟
 (۱۱۴) أَسْمِعْ الْمَدْفَحَ كُلَّ يَوْمٍ
 کیا تم ہر روز بندوبست کرتے ہو ؟

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

- (۱) کیا آپ رتو مجھ کو جانتے ہو؟
- (۲) کیا نوکرنے کھڑکی توڑ دی؟
- (۳) کیا گھوڑی نیچے گر گئی؟
- (۴) کیا بہت سے لڑکے امتحان میں فیل ہو گئے؟
- (۵) کیا تم اپنا وعدہ یاد رکھتے ہو؟
- (۶) کیا اس نے بہت سی غلطیاں کیں؟
- (۷) کیا سپاہی کلہاڑی سے لڑتے ہیں؟
- (۸) کیا تم گانا سنتے ہو؟
- (۹) کیا ملاحوں نے اپنا کپتان مار دیا؟
- (۱۰) کیا ٹرام اھرام مصر کو جاتی ہے؟
- (۱۱) کیا تم کو بڑی رقتم چاہئے ہو؟
- (۱۲) کیا یہ گائے اچھا دودھ دیتی ہے؟
- (۱۳) کیا چڑیاں سمندر کو پار کرتی ہیں؟
- (۱۴) کیا تم نے کل بڑی آگ دیکھی تھی؟
- (۱۵) کیا ان بڑے لڑکوں کو استاد نے سزا دی؟
- (۱۶) کیا کوئی دیوار پر اچھلتا ہوا لڑکا دیکھا؟
- (۱۷) کیا تم نے گوشت کا ذائقہ چکھا؟
- (۱۸) کیا تم سردیوں میں اوور کوٹ پہنتے ہو؟

سبق (۲۷)

استفہام بغير فعل اور مع فعل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھئے

- (۱) کیا وہ کھیل رہا ہے ؟ هَلْ يَلْعَبُ الْاَن ؟
 (۲) کیا وہ آگئی ہے ؟ هَلْ اَنْتِ قَرِيْبًا ؟
 (۳) کیا تم گا سکتے ہو ؟ اَيُمْكِنُكَ اَنْ تَغْنِيَ ؟
 یہ جملے تو فعل کے سادہ تھے اب بغير فعل بھی پڑھئے
 (۱) اُهْنَاكَ رَجُلٌ آدمی کہاں ہے ؟

عربی الفاظ اور متنی

- | | | | |
|-----------|-------------------|-----------------|---------------|
| المصرف - | خرچ کرنا | مہم - | اہم |
| جبل - | پہاڑ | بلاد اليونان - | یونان |
| هدية - | پیش کش | رجال اللطفاء آگ | بجائز |
| المزمن - | کسی کے ذریعہ دینا | متهم - | شخص یا خود عز |
| عيون - | جالیان | السؤال - | پوچھنا |
| فتحات - | بھینچے | قط - | ہیشہ |
| راغب في - | چاہنے والا | سرب - | جھنڈا اگر وہ |

الطيران - اڑنا - متحرف - میوزم عجائب

از عربی سے اردو پر پیسے

- (۱) أَهْلُنَا أَبُو كَ - تمہارا باپ کہاں ہے ؟
- (۲) أَمَعَكَ أَحَدٌ - کیا تمہارے ساتھ کوئی ہے ؟
- (۳) أَهَذَا سَيِّدُكَ - کیا یہ تمہارا آقا ہے ؟
- (۴) أَعِنْدَكَ شَيْءٌ تَقُولُهُ لِي - کیا تمہارے پاس مجھ کو دینے کے لئے کوئی چیز ہے ؟
- (۵) هَلْ كُنْتَ غَائِبًا عَنِ الْمَدْرَسَةِ مِنْذَ اسْبُوعٍ - کیا تم مدرسے سے ایک ہفتے تک غائب رہے ؟
- (۶) هَلْ أَنْتَ مَغْرَمٌ بِسَمَاعِ الْمَوْسِيقِی - کیا تم موسیقی کے سننے سے شوق رکھتے ہو ؟
- (۷) أَهَذَا أَمْرٌ هُمْ - ان کا یہ کیا معاملہ ہے ؟
- (۸) أَيْقَدْ رَهَذَا الْغُلَامُ أَنْ يَحْمِلَ هَذَا الْحِمْلَ الثَّقِيلَ - کیا یہ غلام یہ بھاری بوجھ اٹھانے کی قدرت رکھتا ہے ؟
- (۹) أَيْلِزْنِي أَنْ أَزُورَهَا فِي الْمَنْزِلِ غَدًا - کیا کل مکان پر ملاقات کرنا ضروری ہے ؟
- (۱۰) أَتَبْحَرُ الْبَاخِرَةَ إِلَى بِلَادِ الْيُونَانِ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ - کیا ۳ دن کے بعد ہر یونان کو کشتی چلے گی

(۱۱) هل امکن رجال الاطفاء أن يخلصوا الولد من الحريق

(۱۲) هل سجن المتهمم بامر القاضي

(۱۳) أوسع لي أن أسألك سؤالا

(۱۴) هل رأيت قط سرياً من البط سؤالا

(۱۵) هل الشتاء بارداً في مصر

(۱۶) هل مازلت راغباً في زيارة المتحف المصري
کیا مصر میں سردیوں کا موسم سرد ہے ؟

(۱۷) ایمنک أن تراقب ذاك الرجل الذي يتجول بين اشجار
الحديقة -

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

- (۱) کیا آج صبح تم دیر سے اُٹے تھے ؟
- (۲) کیا وہ رقم صرف کرنے کے لئے رکھتی ہے ؟
- (۳) کیا تمہاری کہانی سچی ہے ؟
- (۴) کیا تمہارے پاس روٹی ہے ؟

- ۵) کیا میں تم سے سچ کہوں گا ؟
 ۶) کیا تم اس کرسی پر بیٹھو گے ؟
 ۷) کیا تمہارے باپ تجھ کو ۵ پونڈ دے گا ؟
 ۸) کیا تمہارا باپ تم سے غصہ ور تھا ؟
 ۹) کیا ہم پہاڑ پر سے کودیں گے ؟
 ۱۰) کیا تم نے اپنے چچا کو کچھ لکھا ہے ؟
 ۱۱) وہ تم کو کیا پیش کر چکی ہے ؟
 ۱۲) کیا کھانا ایک گھنٹہ میں تیار ہو جائے گا ؟
 ۱۳) کیا کھانا تیار ہے ؟
 ۱۴) کیا ایک گھنٹہ میں بال کے سوراخوں کے ذریعے نکل سکیں گے ؟
 ۱۵) کیا تمہارا باپ ہماری مدد کرنا چاہتا ہے ؟
 ۱۶) کیا تمہارے میں کچھ پانی مانا چاہتے ہو ؟
 ۱۷) کیا تم کبھو کہہ سکتے ہو ؟

سبق (۲۸)

اسماء الاستفهام

(سوالیہ الفاظ)

وہ ان جملوں کو تو پڑھیے۔

۹. مَن کون ہو ؟ - مَن اَنْتَ ۹.

۹. یہ کتاب کس کی ہے ؟ کتاب من هذا ۹.

۹. کیا نام ہے ؟ ما اسمک ۹.

۹. یہ کتنا ہے ؟ بکم هذا ۹.

۹. تمہارے پاس کتنے قلم ہیں ؟ کم قلماً معک ۹.

۹. کتنے روز چلے ؟ الی اُمّی بعد مشیت ۹.

۹. کتنے دیر بٹہ رہے ؟ کومن الثمن مکثت ۹.

۹. یہ ویاہرتنی اندر کتنی ہے ؟ ما ارتفاع هذا الحائط ۹.

۹. ان زبانوں کے پڑھنے سے آپ کو سوالیہ الفاظ کا علم ہو گیا ہوگا۔

۹. یہ سب صحیح اور درست ہیں۔ پھر اسکو پڑھیے۔

۹. کیوں۔ کیوں کہ ؟ کیوں ذہ ۹.

۹. کون۔ یہ مندرالیہ جملہ پڑ آتا ہے۔ مَن ۹.

ما	- کون	- من	کون
ماذا	- یا	- مفعول اور مجبور کے لئے استعمال	
اُمّی	- کیا کون	- ہوتا ہے	
ای	- کس کو	- من	کن کو
متی	- کب	- صفات الیہ کے لئے بھی آتا ہے	
این	- کہاں	- کیف	- کیسے

۱۔ عربی الفاظ اور معنی

صورۃ	- فوٹو گرائف	الحدوث	- واقع ہونا
مسافۃ	- فاصلہ	دین	- اودھار
برتقالۃ	- سنترہ	الحصول علی	- حاصل کرنا
جدا	- دادا	المرافقة	- ہمراہ ہونا
نہن	- قیمت	ارتفاع	- بلندی
قیص	- شرٹ اقیص	منبع	- سرچشمہ
مصب	- منہ	الصعود	- چڑھنا
دلیل	- گائیڈ		

۱۔ عربی سے اردو پر صے

- (۱) ماذا ترید ؟ تو کیا چاہتا ہے
 (۲) کتاب ترید اُن تشریہ

تم کو نئی کتاب خریدنا چاہتے ہو؟

(۳) ماذا أحدث - کیا ہوا؟

(۴) أين الساعة - کیا وقت ہے؟

(۵) أين الإنسان - آدمی کہاں ہے؟

(۶) من اخذها من جیبی -

(۷) کس نے میری جیب سے اس کو لیا
متی يجب ان يدفع الدين

(۸) اس کو کب قرض ادا کرنا چاہیے؟
من اين حصلت على هذه النقود

(۹) اس رقم کو تو نے کس سے حاصل کیا؟
بكم اشتریت هذه السلسلة الفضية

(۱۰) تم نے یہ چاندی کی زنجیر کتنے میں خریدی
من يروم أن يرافقتي إلى الجيزة

(۱۱) فی ای وقت تمکین من العودۃ -

(۱۲) فی ای ساعۃ من الليل تنام

تم کتنے گھنٹے رات کو سوئے ہو؟

(۱۳) ما الساعة الآن - اب کیا بج رہا ہے؟

- (۱۳) ما ارتفاع هذه المئذنة - یہ منار کتنی اونچی ہے
- (۱۵) ما طول نهر النيل من منبعه الى مصبه
دریا نیل اپنے سرچشمے سے وہاں تک کتنا لمبا ہے ؟
- (۱۶) كيف تيسر لك أن تتسلق الحائط بدون سلم
نیز سے لے کر سیرٹھی کے بغیر دیوار پر چڑھنا کیسے اُسان ہوتا ہے ؟
- (۱۷) كيف امكنت ان تصعد المهرم بغير دليل
بغیر گائیڈ کے مصر پر چڑھنا کیسے ممکن ہے ؟
- (۱۸) من يناديني - مجھ کو کون قرض دیتا ہے ؟
- (۱۹) من بطرق الباب - کون دروازہ کھٹکھٹاتا ہے ؟
- (۲۰) ماذا يشبه الأسد - وہ شیر کی مانند کیوں ہے
- (۲۱) من اين ياتي هذا الصوت -
- یہ آواز کہاں سے آتی ہے ؟
- (۲۲) لماذا لم تغسل وجهك في الصباح
تم صبح کو اپنا چہرہ کیوں نہیں دھوئے ؟

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

- (۱) میرا قلم کس کے پاس ہے ؟
- (۲) یہ ہیٹ (ٹوپ) کس قیمت کا ہے ؟
- (۳) تم کس سے پوچھتے ہو ؟

- (۴) تم کون سا صفحہ پڑھ رہے ہو ؟
 (۵) گھوڑ دوڑ کون جیتے گا ؟
 (۶) کون سا لڑکا انعام جیتے گا ؟
 (۷) ان فیصوں کی کیا قیمت ہے ؟
 (۸) اس نے کون سا گھوڑا خریدا ؟
 (۹) یہ کس کی تصویر ہے ؟
 (۱۰) مصر تک کتنا فاصلہ ہے ؟
 (۱۱) دہلی کتنی دور ہے ؟
 (۱۲) کب اور کیسے تم نے میرے باپ کو دیکھا ؟
 (۱۳) آدمی کیسے مارا گیا ؟
 (۱۴) تم اکیلے کیوں سفر کرتے ہو ؟
 (۱۵) ہم کہاں سے چلیں گے ؟
 (۱۶) تم نوکر سے کیا کہتے ہو ؟
 (۱۷) تم ایک روپے میں کتنے سنترے خرید سکتے ہو ؟
 (۱۸) دریا کتنا گہرا ہے ؟
 (۱۹) بہارا دادا کتنی عمر کا ہے ؟
 (۲۰) ان چٹریوں کو کیا کہتے ہیں ؟

سبق (۲۹)

حذف المضاف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

- (۱) یہ گھر محمد کا ہے - هٰذَا الْبَيْتُ لِمُحَمَّدٍ
(۲) مال زید کا ہے الْمَالُ لَزَيْدٍ

ان مذکورہ جملوں میں (ل) کا اضافہ ملکیت ظاہر کرتا ہے اور یہ اداة (ل) حذف المضاف کہلاتا ہے۔ لہذا قبضہ یا ملکیت ظاہر کرنے کے لئے اسم سے پہلے ل شامل کر دیا جاتا ہے لیکن مضاف اور مضاف الیہ میں اکثر یہ طریقہ اختیار نہیں کیا جاتا۔

عربی الفاظ اور معنی

لِی	- اس کا اس کیلئے	کتابی	- کتاب فروش
لِہم	- ان کے لئے، ان کا	ذہبی	- سہرا
لِنا	- ہمارے لئے، ہمارا	فی البیت	- گھر میں
لِہی	- خدا کا	کتاب	- سن کا پڑا کتاب
الملك لله	- خدا کی بادشاہت	لِصق	- پاس، پاس

بحوار - آس پاس الابتیاع - خریدنا
 مظلة - چھتری الاشتراء - خریدنا
 شمسية - چھتری الظن - خیال کرنا، سوچنا
 فی الساعة الرابعة الأربعا - چوتھائی گھنٹے میں ہی
 فی منتصف الساعة الرابعة - گزشتہ چار چوتھائی میں

۱. عربی سے اردو پر ہے

(۱) بَيْنَنَا لَصِقَ لَيْتُ أَحْمَدُ

ہمارا گھراحمہ کے گھر کے پاس

(۲) هَذِهِ الْمَظْلَمَةُ لِي لَا لِأَبِي

یہ چھتری میری ہی ہے میرے آبا کی نہیں ہے۔

(۳) أَلَا حَمْدُ هَذِهِ الْأَرْضِ أَمْرُ يُوسُفَ

اس زمین کا مالک احمد ہے یا یوسف کے لئے ہے

(۴) هَذِهِ الْفُرْسُ الْجَمِيلَةُ لِلْبَاشَا -

یہ خوبصورت گھوڑی پاشا کے لئے ہے۔

(۵) اشتریت خبزاً من دكان الحَبَّازِ

میں نے نان بانی کی دوکان سے روٹی خریدی

(۶) هَذِهِ الْعَجَلَةُ تُشَبِّهُ عَجَلَتِ الْأَمِيرِ -

یہ گاڑی امیر کی گاڑی سے ملتی جلتی ہے۔

- (۷) اريد أن اتباع دراجة كد راجة هذا الفندی
 میں ایسی یا سیکل خریدنا چاہتا ہوں جیسی آفندی کی ہے
- (۸) ابن حانوت الجزاسی قسائی کی دوکان کہاں ہے؟
- (۹) هذه الحديقة اللطيفة لجارنا
 یہ اچھا باغیچہ ہمارے ہی پاس ہے۔
- (۱۰) ظننت هذا الخادم خادماً محمداً
 میں نے اس نوکر کو اپنے چچا کا نوکر سمجھا۔
- (۱۱) هذا الطفل ابني وذلك ابن صديقي
 یہ لڑکا میرا بی بی ہے اور وہ میرے دوست کا بیٹا ہے۔
- (۱۲) كما فقد كتاني غير ان اخي اضاع كتابه
 میں نے اپنے سن کا کپڑا کھو دیا لیکن میرے بھائی نے اپنی کتاب کھو دی
- (۱۳) أتذهب في مركبي أفي مركب أولاد محمداً
 کیا تم میری کشتی میں جاؤ گے یا میرے چچائی اولاد کی کشتی میں
- (۱۴) فصل لبن البقر على لبن الجاموس۔
 گائے کا دودھ بھینس کے دودھ سے بہتر ہے۔
- (۱۵) خرجت من بيتي في منتصف الساعة الثالثة
 (۱۶) ركب صفوت حصان ابی وركبت حصان ابن اخي
- (۱۷)

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

- (۱۱) یہ گھر میرے باپ کا ہے۔
- (۱۲) یہ محل بادشاہ کا ہے۔
- (۱۳) وہ نیا اور کوٹ قاسم کا ہے۔
- (۱۴) اپنی کتاب بیچے اور اس کو احمد کو دیجئے۔
- (۱۵) ہم نے علی کو کتاب فروش کی دکان پر دیکھا۔
- (۱۶) نوکر میری بہن کا ہے۔
- (۱۷) میں اپنے چچا کے یہاں رہ رہا ہوں۔
- (۱۸) یہ مختاری کتاب ہے غلیل کے گھر میں ہے۔
- (۱۹) میرا اپنا گھر محمد کو پیش کرتا ہوں۔
- (۲۰) یہ مختار قلم ہے یا مختارے بھائی کا۔
- (۲۱) یہ سوئی قمیض میرے باپ کا ہے۔
- (۲۲) یہ میرا کتا نہیں ہے بلکہ یہ میرے دوست کا ہے۔
- (۲۳) وہابیہ کے بال بہت سیاہ ہیں۔ لیکن اس کی بہن سہرے ہیں۔

سبق (۳)

حروف العطف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) آدمی بوڑھا اذکر مژور ہے۔

الما جل هزم وضعیف

(۲) عینی باشندے جاپانیوں کی طرح ہاتھی دانت کی صنعت

میں ہے یا رکارکن ہوتے ہیں۔

الصنیزن کالیا بانین ماہرون فی صناعة العاج

(۳) یہ یادہ مجھے دیدیجے۔ اعطنی هذا أو ذاك

(۴) کیا۔ آیا یا نہیں آیا احضر أم لم یحضر

(۵) بالو مجھے چار دیدیجے یا تودہ اعطنی نسیا واما قہوہ

(۶) نہ صابر ہی نہ عزیز ہی آیا

ما اتی صابر ولا عزیز۔

(۷) ماہر نہیں دورا بلکہ اس کا بھائی دورا

ماجرای دیا ماہر لکن انجورہ۔

(۸) ہم ایک مکان، ایک باغیچہ اور ایک کھیت رکھتے ہیں
مَمْلَکَۃٌ وَحَدِیقَۃٌ وَ مَزرَعَۃٌ

مذکورہ بالا جملوں میں دو اور ایک (جیسے) اڈ (یا) آنا (یا)
وَلَا (اور نہیں) لکن (لیکن) ابل (بلکہ) وغیرہ حروف عطف کہلائے
ہیں جو دو لفظوں کو جوڑتے ہیں۔

یاد رکھئے جو لفظ یا حرف لفظوں یا جملوں کو جوڑنے کے لئے استعمال
کئے جاتے ہیں ان کو حرف عطف کہتے ہیں جیسے۔

احمد اور محمد مہر چاہے ہیں۔

احمد کرکٹ کھیلتا ہے لیکن محمد نہیں کھیلتا ہے۔

(۱) حروف عطف ضمیر نسبتی کے مساوی الفاظ یا جملوں کو جوڑتے
ہیں لیکن کسی اسم کے بجائے استعمال نہیں کئے جاتے۔

(۲) حروف عطف کا کوئی اسم یا ضمیر مفعول نہیں ہوتا

(۳) حروف عطف متعلق فعل یا ظرف زماں و مکان کی طرح کسی
دوسرے لفظ کے معنی میں خصوصیت پیدا نہیں کرتے۔

(۴) حروف عطف دو قسم کے ہوتے ہیں۔

۱۔ وہ الفاظ جو برابر کے درجہ والے جملوں کو جوڑتے ہیں ان کو

مربوط حروف عطف کہتے ہیں۔ جیسے۔

وہ چاول خریدتا ہے اور ان کو بیچتا ہے۔

وہ غریب ہیں لیکن شریف ہیں۔

۲۱: جو الفاظ تابع یا ثانوی فقرہ کو فاعلی، مفعولی فقرہ سے جوڑتے ہیں۔
ان کو حرف عطف مثنوع کہتے ہیں۔ جیسے

مسم جانتے ہیں کہ زمین گول ہے۔

دریا نشت کرو اگر کھانا پکس گیا ہو۔

اس لئے عربی میں اُن ذکر ۱۱ اور لہذا اگر (جملی حرف عطف مثنوع ہیں

(۳) ایک ہی درجہ کے جملے ایک دوسرے سے چار طرح سے جوڑی
جاسکتے ہیں اس لئے چار قسم کے حرف عطف مربوط ہوتے ہیں

(۱)

و - اور	کل شی سوی - لیکن سب کچھ
کلا - دونوں	الآن - لیکن یہ کہ
کلاهما -	لکن - لیکن
کلتا - دونوں	فقط - بس
ایضاً - بھی	بل - بلکہ
کذاک - بھی اسی طرح	الآ - سوا
مسادیاک - جیسا کہ	ماعداء - اس کے علاوہ
کمثل - مثل جیسا	مالہ - کچھ نہیں

(۲)

افغان	یا	او	یا
آمر	یا	لا	نہیں

ولا - اور نہیں والا - علاوہ ازیں
خلافًا لذلك - اس کے خلاف بالعکس - برعکاس

(۳۱)

مع ذلك - اسکے باوجود
مع كل ذلك - سب کے ساتھ
حتى الآن - اب تک
للآن - اب تک
على ان - یہ کہ
کیفما کان - بہر کیف
مهما کان - بہر کیف
بینما - تک
حیثما - کب تک جب تک
فی اثناء کذا - اسی دوران میں

(۳۲)

لهذا - اس لئے
ثم - پھر
هكذا - ایسے ایسا
لهذا السبب - اس لئے
ل - لئے
ف - پھر پس

عربی الفاظ اور معنی

نادراً - گاہ بہ گاہ
قلیلاً - کبھی کبھار
عظیم الامل - ہر امید
غیبی - بے وقوف
محتال - لجاجت لفظاً
مبتسم - ہنسنے والا
أبدلاً - بے وقوف
ملبد بالغيوم - غبار آلود
بدرک - بادلوں سے ڈھکا ہوا
الشروع - آغاز کرنا

الادخار	بچانا اور غم بچانا	غیرک	تو شخص
براً	زین میں	غیرہ	وہ شخص
غیری	میں شخص		

از عربی سے اردو پر ہے

- (۱) اخذت من ابی قرشاً و نصفاً
میں اپنے باپ سے اٹھ قرش لیتا ہوں
- (۲) ادخرت مائتہ جزیہ او مائتہ وعشرین
میں ۱۰۰ یا ۱۱۰ گنتی بچاتا ہوں
- (۳) یمنک ان تسافر برأ او بجرأ
تم نکل و تری سے سفر کر سکتے ہو۔
- (۴) اما ان ترسل غیرک
یا تم خود جا سکتے ہو یا اپنے سوا کسی کو بھیج سکتے ہو۔
- (۵) ما رأیت اللص بل راہ ارجی
(۶) ما کلمتنی بل کلمت غیری

(۷) ابی ان یتذہب بنفسه أو ان یرسل خادمه
میرا باپ خود ہی جاتا ہے یا اپنے نوکر کو بھیجتا ہے

(۸) ذہبنا اِلٰی روض الفرج ثم اِلٰی شبرا

(۹) شرع یتکلم لکن لم یصغ الیہ احدٌ۔

(۱۰) ابوک قوی کہا اِنَّہ شجاعٌ

(۱۱) لا تکتب بِہذا القلم بل بِذاک

(۱۲) اَھو الذی اخذ الجائزۃ اُم انت

(۱۳) اخوک غنی کہا اِنَّہ کسیرٌ

(۱۴) ذہبت اِلٰی دکان الکتابی واشتریت ورقاً واولاً وکتاباً

(۱۵) دخل محمد وعلی فبکروا لمرصادق

(۱۶) لا تکرہ خالداً لکن زیداً

(۱۷) احضر احدی اُم حامداً

(۱۸) خذ قلنا أو مسطرون
(۱۹) لا تضرب محمدًا بل محمودًا

(۲۰) احضر القلم لا الدواة

(۲۱) رحل القوم حتی الدواب

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

- (۱) وہ نیچے بیٹھی اور چلی گئی۔
- (۲) مرغی خنّی کہ مرغا بھی چیرا لیا ہے۔
- (۳) وہ خوش اور مسکراتی ہوئی واپس چلی گئی
- (۴) وہ غریب ہیں لیکن ایماندار ہیں۔
- (۵) یا تو خاموش رہو یا کرب کو بھڑک دو۔
- (۶) ڈیڑھ لکھ لکھ سکتا ہے۔ لکھ سکتا ہے اور شمار کر سکتا ہے
- (۷) وہ ٹھیک ہیں لیکن پر امید ہیں
- (۸) وہ یا تو بے وقوف ہے یا سنگاہے
- (۹) کتنی جھیریں اور کتنی بحریاں تمہارے گلے میں ہیں۔
- (۱۰) ایک بلی اور ایک کتا دونوں اچھے دوست ہیں۔

-
- (۱۱) ہم دوست تائی سے یا کھریا سے لکھ سکتے ہیں۔
 (۱۲) نہ تو بادشاہ نہ شہزادہ موجود تھا۔
 (۱۳) دن صاف تھا لیکن آسمان بادل آلود تھا
 (۱۴) تمہارا دوست کیا بڑا ہے یا چھوٹا۔
-

سبق ۳۱

روایط الجمل

(متصلہ الفاظ)

وَرَأَى الْجَمَلُ كَوْتُ ثَرْبٍ هَـ

(۱) میں نے سن لیا کہ تم بیمار تھے۔

سَمِعْتُ إِنَّكَ كُنْتَ مَرِيضًا

(۲) وہ اتنا بیمار تھا کہ وہ بات نہیں کر سکتا تھا۔

كَانَ مَرِيضًا جَدًّا فَلَمْ يَقُو عَلَى التَّكَلُّفِ

(۳) میں نے ریل گاڑی چھوٹے سے پہلے ہی اسٹیشن پر پہنچ گیا تھا۔

وَصَلْتُ الْمَحَلَّةَ قَبْلَ تَحْرُكِ الْقِطَارِ

(۴) میں جانتا ہوں وہ کیوں نہیں رہا ہے

أَعْرِفُ لِمَاذَا يَضْحَكُ الْآنَ أَعْرِفُ سَبَبَ ضِحْكِهِ

يَا
أَعْرِفُ سَبَبُ ضِحْكِهِ

میں جانتا ہوں اس کے ہنسنے کا کیا سبب ہے۔

(۵) کیا تم میرا انتظار کر رہے گے کہ میں اپنی لالچی کو اٹھاؤں۔

اُتکر مہانتظاری الی ان احضو عصای

یہ سب جملے وہ اباطالجز کہلاتے ہیں۔ ان میں مندرجہ ذیل حروف اس مقصد کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

اُن	-	ک	عند ما -	کب تک
کئی	-	کر	بینما -	ہر چند
الفاء ف -	پس	اثناء -	دوران	
حتی -	کر	اینما -	کہاں	
لَا اُن	-	کیونکہ لئے	حیثما -	کہاں پر
الی ان -	تک تاہم	کیف -	کیسے	
ان لہ -	وگرہ	لماذا -	کیوں	
ما لہ -	ہیں تو	قبلما -	پہلے ہی	
اذا -	اگر	قبل ان -	پہلے کے	
لو -	اگر اکاش	بعد ما -	بعد ازاں	
ولو -	ہر چند کہ	بعد اُن -	اس کے بعد کہ	
مع ان -	باوجودیکہ	سواء -	بجز	
مما -	بہ نسبت	لذلك -	اس لئے	
بینما -	جیسے	کان	گویا کہ	
متی -	کب			

یہ حرف عطف کے اقسام ہیں درج کئے جا چکے ہیں

عربی الفاظ اور معنی !

اوربا -	یورپ	الارتقاء -	تجسٹ ہونا
الغیب -	چھپتا ہونا	الطرح -	تجسٹ ہونا
النجاح -	گامیاب ہونا	الانتباه -	توجہ کرنا
التوضیح -	دراصل کرنا	کتاب -	خط
التصديق -	یقین کرنا	رسالة -	خط
الطرد -	دُسر میں کرنا	مکتب البرید -	ڈاکخانہ
العودة -	لوٹنا	لاشی سبب -	کیوں
الاستحقاق -	مزا دار ہونا	"	"
"	لا لگتا ہونا	"	"

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) انا مسرور لانی قابلتک

یہ نعم سے لڑ کر بہت خوش ہوں

(۲) سامشی ولواشی تعجب

(۳) اذا مطرت فلا ادعک تخرج من البيت

(۴) انت سعید لانک طیب

عربی جوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔

مندرجہ ذیل عربی جملوں کا ترجمہ کیجئے۔

(۵) ساذهب ما لم اكن مريضاً

(۶) لا يمكنني تصديق هذا مع اننى سمعته مراراً

(۷) اُتظن انّه يعود بعد ان طردته

(۸) لا اغراف متى يحضر

(۹) اُسکت کی تسمع جیّداً

(۱۰) اعطيته اكثر مما يستحق

(۱۱) لا بأس بأن تذهب لاني سأبقى هنا

(۱۲) ذهبت الفتاة قبل ان ياتي والدها

(۱۳) ستبقى الرسائل في مكتب البريد الى ان تطلب

۱۳۱: الشجرة مطروحة حيث سقطت

۱۵: سأتكلم بعد أن تتكلم

۱۶: ساذهب سواءً امطرت أم لم تمطر

۱۷: اعرف لآتي سبب غضب ابوك

۱۸: نعم! اعرف لماذا غضب

ہاں! میں جانتا ہوں اس نے کیوں غصہ کیا۔

۱۹: هل أذك آين يمكنك أن تجدك

۲۰: لم يخرج أبي من البيت البارحة لما كان الهواء طيباً

۲۱: لا تتعلم ما لم تنبه

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) اس کو اخبار دو جب کہ تم اس کو دیکھتے ہو۔

(۲) نوکر آیا جبکہ تم جا چکے تھے۔

عربی جہول کو اردو میں کیجیے

- (۳) میں اس کے آنے سے پہلے ہی چلا گیا تھا۔
- (۴) میں شروع کرنے سے پہلے ہی آپ کو سب کچھ بتا دوں گا۔
- (۵) اپنے بولنے سے پہلے سوچو۔
- (۶) میں گھر نہیں چھوڑوں گا حتیٰ کہ میں تمہارا بھائی و بھائیوں
- (۷) یہ وہی گھر ہے جہاں میں رہتا ہوں۔
- (۸) میں نہیں جانتا کہ وہ آج کہاں ہے۔
- (۹) اس نے خود ہی کہا کہ گویا وہ کسی سے خوفزدہ تھا۔
- (۱۰) وہ اتنا متکا ہوا تھا کہ وہ بستر پر لیٹ گیا۔
- (۱۱) سخت کام کر دیا کہ تم کامیاب ہو جاؤ۔
- (۱۲) اگر تم رہاں جاؤ گے تو میں اس کو دیکھ لوں گا۔
- (۱۳) اگرچہ وہ خوب وعدہ لیکن وہ دھڑ نہیں جیت سکا۔
- (۱۴) وہ آدمی قید میں رکھا گیا تھا کیونکہ اس نے اپنے اسٹرکٹ
- (۱۵) میں نے خیال کیا کہ تم مجھ سے بولنا چاہتے ہو۔
- (۱۶) موسم گرما گرم ہے لہذا ہم یورپ جائیں گے۔
- (۱۷) جوں ہی میں نے اس کو دیکھا وہ بیمار تھا۔
- (۱۸) خواہ تم جاؤ یا نہ جاؤ میں نہیں جاؤں گا۔
- (۱۹) ہر چند کہ تم کو نلہ کو آگ پر رکھو گے وہ جل جائے گا۔
- (۲۰) اگرچہ ہوا اچھی تھی لیکن جہاز نہیں چلا۔

سبق (۳۲)

مقتلہ ضائر!

(۱) سہارموضولہ

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

- (۱) وہ آدمی جو آئے کئے تمہارے بھائی ہیں۔
التجارالذین جاؤواہم اخوتک
- (۲) میں اس لڑکی کو جانتا ہوں جس کی ماں مر گئی۔
اعرف الفتاة التي ماتت امها
- (۳) یہ وہی لڑکے ہیں جن کو میں پڑھایا تھا۔
هؤلاء هم الاولاد الذين علمتهم
- (۴) یہ وہی گھر ہے جس کو میں نے خرید لیا تھا۔
هذا هو البيت الذي اشتريته
- (۵) شہر جس میں میں رہتا ہوں تباہ ہے۔
المدينة التي أعيش فيها هي القاهرة
- (۶) میں نے سن لیا جو کچھ تم نے کہا۔
سمعت ما قلته

ان جملوں میں التي (جو) الذی (جو) الذین (جن) اور
(جو) وغیرہ ایسی نسبتی ضمیریں ہیں۔ جو التقدّم کے بعد ہی استعمال
ہوتی ہیں جیسے

الذی	-	جو	(واحد کے لئے)
التي	-	جو	(واحد عورت کے لئے)
الذان	-	جو	(دو کے لئے)
الذین	-	جو	(سب کے لئے)
الملتان	-	جو - من - جو	ما جو

عربی الفاظ اور معنی!

مکافاة	-	انعام	ذئب	-	بھیڑیا
فم	-	منہ	ماکینہ	-	مشین
عظمت	-	ہڈی	الستفر	-	سفر کرنا
حق	-	سچ	الفقد	-	نقصان ہونا
صدق	-	سچائی	الضیاع	-	گھٹنا
عمدة	-	عمدہ لکھیا	الهراب	-	جھانکا
کل ما	-	سب کچھ	السرد	-	واپس دینا
قدیم	-	پرانا	المقتل	-	شرٹ کرنا
عتیق	-	قدیم	بالرصاص	-	

(۱) عربی سے اردو میں ہے

(۱) هَذَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي رَأَيْنَاهُ امس۔

یہی وہ آدمی ہے جس کو ہم نے کل دیکھا تھا۔

(۲) لَقَدْ تَرَكْنَا الْمَنْزِلَ الَّذِي اقْمَنَافِهِ زَمَنًا طَوِيلًا

ہم نے وہ مکان چھوڑ دیا ہے جہیں ہم بڑے زمانے سے قیام کرتے

(۳) فَقَدْ صَنَدُوقَ الْمَلَأِيسِ الَّذِي احْضَرْتَهُ مَعِيَ مِنَ الْبَلَدِ

کپڑوں کا وہ صندوق جو میں اپنے ساتھ شہر سے لایا تھا۔

(۴) الطِّفْلُ الَّذِي يَمُوتُ وَالِدَا يُقَالُ لَهُ يَتِيمٌ

بچہ جس کی ماں مر جاتی ہے اس کو یتیم کہا جاتا ہے۔

(۵) الْكِتَابُ الَّذِي قَرَأْتَهُ امس مَرْفِئًا

وہ کتاب جو میں کل پڑھتا تھا مفید تھی

(۶) هَذَا هُوَ التَّلْبِيزُ الَّذِي اَضَعْتُ كِتَابَهُ

یہ وہی شاگرد ہے جس کی کتاب میرے لئے لکھ دی تھی۔

(۷) اَنْتَ الْفَتَاةُ الَّتِي كُنْتَ تَسْأَلِينَ عَنْهَا

(۸) هَرَبَ مِنَ السَّجْنِ الْمَوْحِشِ الَّذِينَ سَرَقُوا - ثَوْرَنَا

(۹) سَا فَعَلَ كُلُّ مَا تَرِيدُ

(۱۰) لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ مَا قُلْتَهُ

(۱۱۱) الرجل الذي قابلته اليوم كان صاحبي قد ينما
 آدمی جس سے آج ملاقات کی تھی میرا پرانا دوست تھا۔
 (۱۱۲) هذه هي الاشياء التي كنت تبحث عنها

(۱۱۳) ردّ إلى الكتابين الذين أخذتهما مني

(۱۱۴) هذه هي الذئاب التي قتلنا رميا بالرصاص

(۱۱۵) في مصر منازل مبنية بالطين
 مصر میں مٹی سے بنے ہوئے گھر ہیں۔
 (۱۱۶) اعطني النقود التي اقترضتها اياها

(۱۱۷) اني اعرف ما ستفعله
 (۱۱۸) هؤلاء النسوة يقمن في شارع بعيد عن المدرستا

(۱۱۹) رأيت اليوم جبرانا يقد أن يجرى ستة اميال في نصف ساعة

(۱۲۰) من يتكلم كثيرا يفعل قليلا
 جو زیادہ بولتا ہے کم کام کرتا ہے۔

(۲۱) الآلة التي كسرت امس ا صلحت اليوم .

ب :- اردو سے عربی بنائیے

(۱) وہ لڑکا جس نے انعام پایا تھا ابن تھا۔

(۲) وہ آدمی جو جوتے پہنتا تھا مر گیا ہے۔

(۳) وہ مکان جو میرے سامنے ہے فروخت ہو گیا ہے۔

(۴) وہ ملک جس سے میں آیا ہوں ازگستان ہے۔

(۵) وہ سڑک جس میں رہتا ہوں بشارع قاصی کہلاتی ہے۔

(۶) وہ آدمی جس سے میں آنا خریدتا ہوں ہندوستانی ہے۔

(۷) وہ آدمی جس سے ہم بات کر رہے تھے ایک ڈاکٹر ہے۔

(۸) یہاں دبی ایک لڑکا ہے جو سچ نہیں بولتا ہے۔

(۹) مکان جو گذشتہ سال بنایا گیا تھا گر چکا ہے۔

(۱۰) یہ ہماری بلی تھی جس نے چوہے کھا دیا

(۱۱) لڑکا جس کے بوتے گندے تھے کو اس کے استاد نے سزا دی۔

(۱۲) قصبہ جس میں ہم نے سفر کیا بنی سوئف تھا۔

(۱۳) دوست جس کے ساتھ ہم بازار گئے تھے بہت مہربان تھا

(۱۴) آدمی جس کے گھر میں ہم بٹھے ہوئے تھے گاؤں کا مکھیا تھا۔

(۱۵) کہانی جو اس نے مجھ سے کہی تھی سچی تھی۔

(۱۶) میں اس لڑکے کو جانتا ہوں جس کا باپ بہت مالدار آدمی ہے

(۱۷) میں نے ایک کتا دیکھا جو اپنے منہ میں ایک بڑی بڑی لے جا رہا تھا

سبق (۳۳)

تفصیل تلبوع بن

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) خالد یوسف سے بڑا آدمی ہے۔

خالد رجل أطول من يوسف

(۲) خالد یوسف سے بڑا ہے۔

خالد أطول من يوسف

ایسے جگے جن میں ایک دوسرے سے صفت میں مقابلہ کیا جائے۔

تفصیل کے صیغہ کہلاتے ہیں جیسے۔

میرا بھائی مجھ سے چھوٹا ہے۔

وہ مجھ سے زیادہ ہوشیار ہے۔

اس لئے عربی میں من (سے) استعمال کیا جاتا ہے۔

عربی الفاظ اور معنی

عام طور پر	عادة	گند	قبیۃ
سستا	رخيص	زرخیز	خضب
تناوع کمزور	قنوع	جسمہ بنی	المانیا

وادی - وادی	خیبر - یہ بہتر ہے
راس - سرا	الانتاج - پیدا کرنا۔
قمہ - ٹاپ	اگانا -
غیر آن کم نہیں کر	الکسب - کمانا

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

- (۱) الأودية أشد حرارة من قمم الجبال عادة
عام طور پر گھاٹیاں پہاڑ کی چوٹیوں سے زیادہ گرم ہوتی ہیں
- (۲) الهواء أخف كثيراً من الماء
ہوا پانی سے زیادہ ہلکی ہوتی ہے۔
- (۳) شتاء هذه السنة برداً من شتاء العام الماضي
اس سال گزشتہ سال سے زیادہ سردی کا موسم سرد ہے
- (۴) هذه الصورة أحسن من تلك
یہ تصویر اس سے زیادہ اچھی ہے۔
- (۵) هذا الصحن أنظف من ذلك
یہ صحن اس سے زیادہ صاف ہے۔
- (۶) الكلب أنفع كثيراً من الهر
کتاخروگوش سے زیادہ فائدہ مند ہوتا ہے۔
- (۷) هذه الحكاية أغرب من حكايتك

یہ کہانی تمھاری کہانی سے زیادہ انوکھی ہے

(۸) نور الشمس اسطع من نور القدس -

سورج کی روشنی چاند کی چاندنی سے زیادہ چمکدار ہوتی ہے

(۹) الحديد ارفع من الذهب كثيرا لكنه انفع منه

لہذا سونے سے زیادہ سستا ہوتا ہے لیکن اس سے زیادہ نفع بخش ہوتا ہے

(۱۰) حد یقینکم اکثر اتساعا من حد یقیننا -

تمہارا باغ ہمارے باغ سے زیادہ لمبا ہے

(۱۱) السبع اقوی من الثمر

سبع جانور جیتے سے زوردار ہے

(۱۲) الکثیر من اقل حلاوة من العنب

ناسپاتی سیب سے زیادہ میٹھی ہوتی ہے اور انگور سے کم میٹھی ہوتی ہے۔

(۱۳) حر هذا الیوم اشد من حر امس

آج کی گرمی کل کی گرمی سے زیادہ شدید ہے

(۱۴) حد یقیننا اصغر من حد یقینکم غیر انہما نتیج ذاکہما احسن

ہمارا باغ تمہارے باغ سے چھوٹا ہے لیکن پھر اچھے لگتے ہیں

(۱۵) النیل فی هذه السنة اعلا منه فی العام الماضي

اس سال دریا نے نیل گزشتہ سال سے اوپر ہے۔

(۱۶) حمل هذا الحمار اقل من حمل ذاك الجواد

اس گدھے نے اس گھوڑے سے زیادہ بوجھ اٹھایا ہے

سید (۴۴)

تَفْصِيلُ الْمَضَامَةِ

(صفت کا رفع اثنان درجہ)

(۱) احمد سب سے لمبا آدمی ہے۔

احمد أطول رجل

(۲) احمد آدمیوں میں سب سے لمبا ہے۔

احمد أطول الرجال

(۳) دودھ سب سے اچھا کھانا ہے۔ اللبن أحسن الاطعمة

پس ایسے صیغے جن میں دو یا دوسے زیادہ چیزوں کے درمیان
صفت میں زیادتی بتلائی جائے مرفوع اثنان درجہ کے صیغے کہلاتے ہیں
اور ان کے لئے صفت کی اسم تفصیل استعمال کی جاتی ہے جیسے۔

طویل (لمبا) سے أطول۔ سب سے لمبا

کبیر (بڑا) سے اکبر۔ سب سے بڑا

رخیں (مست) سے أرخص۔ سب سے سستا

کثیر (زیادہ) سے أكثر۔ سب سے زیادہ

ثقیل (بھاری) سے أثقل۔ سب سے زیادہ بھاری

- غنی - (الدار سے اغنی سب سے زیادہ مالدار
 نتیجاً - (بہادر سے الشجع سب سے بہادر
 قریب - (پاس سے اقرب سب سے زیادہ نزدیک
 اخیر - (دور سے اخر سب سے زیادہ دور
 فاخر - (بڑھیا سے افخر سب سے زیادہ عمد
 قدیم - (پرانہ سے اقدم سب سے زیادہ پرانا
 عزیز - (اچھا سے اعز سب سے زیادہ بہتر
 شدید - (سخت سے اشد سب سے زیادہ شدید

عربی الفاظ اور معنی

- افریقہ - افریقہ
 مصری - مصری
 الفخ - سب سے بڑھیا
 اجود - بہترین
 خط الاستواء خط استوا
 یونیہ - جون کا مہینہ
 شریف آدمی
 تکلیف وہ
 المیعاد کرنے والا
 مشایخ مشایخ

۱۔ عربی سے اردو پڑھے

(۱) لندن اکبر مدن الدنیا و باریں اجلاس

لندن دنیا کا سب سے بڑا شہر ہے اور پیرس سب سے خوبصورت ہے

(۲) الحدیث من اخص المعادن لکنه اکثرها نفعا

دوا سب سے سستی دھات ہے لیکن اس کا فائدہ سب سے زیادہ ہے

(۳) النعامۃ اکبر الطیوس

شتر مرغ سب سے بڑا پرندہ ہے۔

(۴) الرصاص اثقل المعادن کلها

شیشہ سب سے بھاری دھات ہے۔

(۵) هذا البک اغنی رجل فی المدینة

یہ بیگ صاحب شہر میں سب سے زیادہ مالدار ہے

(۶) نماز الحادی والعشرین من شہر دیسمبر اقصر نماز فی السنۃ

بارہویں مہینہ دسمبر کے دن سال میں سب سے چھوٹے دن ہوتے ہیں۔

(۷) هذا الجندی انتجع رجل فی الجیش المصری

یہ سپاہی مصر کی فوج میں سب سے بہادر آدمی ہے۔

(۸) بیتکم اقرب منزل الیٰنا

تمہارا گھر ہماری منزل کے زیادہ قریب ہے۔

(۹) هذا التلمید آخر ثلاث مئذ الفرقۃ

یہ شاگرد کا اس کے شاگردوں میں سب سے آخری ہے۔

(۱۰) هذا البناء الفخر بناء فی المدینة

یہ بلند ٹیگ (عمارت) شہر میں سب سے بڑھیا عمارت ہے۔

(۱۱) الاھرام اقدم مبانی المدینۃ
 اہرام شہر کی نسب سے پرانی یادگار ہے۔
 (۱۲) فہمى اعترافى اصد قالى -

میر انہی سب سے زیادہ سچا دوست ہے
 (۱۳) القطن المصرى اجد انواع اقطن فى الدنيا
 مصر کی روئی دنیا میں روئی کی بہترین قسم ہے۔
 (۱۴) الاراضى التى حول خط الاستواء اشد اراضى الدنيا حرا
 خط استوار کے گرد کی اراضی دنیا میں سب سے زیادہ گرم اراضی ہے
 (۱۵) شایع شبرا من اطول شوارع القاهرة
 شبرا کی سڑک قاہرہ کی سب سے بڑی سڑک ہے
 (۱۶) نہار الحادى والعشرین من یونیه اطول نہار فى السنۃ
 جون کا مہینہ کا دن سال کے دنوں میں سب سے بڑا ہوتا ہے

ب :- اردو سے عربی بنائے

- (۱) یہ پیڑ ہمارے باغ میں سب سے زیادہ ادبچا ہے۔
- (۲) قاہرہ افریقہ کا سب سے بڑا شہر ہے۔
- (۳) میں ہمیشہ بہترین کتابیں پڑھتا ہوں۔
- (۴) گدھا ایک بہت ہی بدبار جانور ہے۔
- (۵) آپ کا بھائی اس کمرہ میں سب لڑکوں سے بڑا ہے۔

- (۶) یہ اسکول جلنے کا سبب مختصر راستہ ہے۔
- (۷) جنیڑا تاہرہ میں سب سے چوڑی سڑک ہے۔
- (۸) امریکہ میں دریائے آمیزن دنیا کا سب سے بڑا دریا ہے۔
- (۹) قادریہ میں سب سے زیادہ وقت کا پابند لڑکا ہے۔
- (۱۰) کیا آپ نے میرے سب سے بڑے بھائی کو دیکھا ہے۔
- (۱۱) یہ آدمی سب آدمیوں سے شریف ہے۔
- (۱۲) میں کل آپ کو اپنے اچھے سے اچھے کپڑے دوں گا۔
- (۱۳) یہ لڑکا اسکول میں سب سے زیادہ مصیبت زدہ لڑکا ہے۔
- (۱۴) چیزیں جو سستی سے سستی ہوں بہترین نہیں ہوتیں۔
- (۱۵) یہ سب سے بڑا لیکن عمدہ نہیں ہے۔
- (۱۶) یہ راستہ سب سے زیادہ دشوار ہے۔

سبق (۳۵)

یاد رکھنے کے لئے مختلف جملے

(حروف جر کے ساتھ)

- أتی فی الصّباح - وہ صبح ہی آیا۔
 اتی فی المیعاد - وہ وقت پر ہی آیا۔
 أتى فی الوقت الملائم -

مارا ایتھا منذ یوم الالاس بعاء

میں نے اس کو بڑھ سے نہیں دیکھا ہے۔

ورد لی خبرٌ منه یوم الانشائین المباحی

میں نے اس کی گذشتہ خبر نہیں لی۔

فراج ماشیا للریاضة - وہ سیر کے لئے چلا گیا

خرجت راكبة للریاضة - وہ سوار ہونے کے لئے چلی گئی۔

منعنی عن الذہاب - اس نے مجھ کو جانے روکے رکھا

عاد الی الاسكندریة امس - وہ کل اسکندریہ کو لوٹ گیا۔

ذلك الكتاب لی - یہ کتاب میرے لئے ہے

تحمست علیہا - میں اس کے لئے افسوس کرتا تھا۔

صرّت العجلة فی المدینة - گاڑی شہر سے گزر گئی۔
 احضرت هذه الذہار من اجلک - میں ان پھولوں کو ہٹا کر لے لایا تھا
 سنمکت هنا الی یوم الاحد - ہم یہاں تو اتار تک ٹھہریں گے۔
 وصل الساعة الرابعة مساءً وہ دوپہر بعد چھ بجے پہنچا۔
 تحتوي السلة علی تین و بلح ٹو کری میں انجیر اور کھجوریں ہیں۔
 وصل القطار الی القاهرة الساعة الاولى صباحاً
 ریل گاڑی صبح ہی ایک گھنٹے میں قاہرہ پہنچ گئی تھی۔
 محتاج الی طعام - وہ کھانا چاہتا ہے۔
 حو فی حاجة الی طعام - وہ کھانے کا بیوکا ہے۔
 اذن لی فی الذہاب - میں نے جانے کی اجازت لی۔
 رأیتہ منذ یومین - میں نے اسکو ۲ دن پہلے دیکھا تھا۔
 هی کسلی عن العمل کثیراً - وہ کام کرنے میں بہت سست ہے۔
 الی اُتی غایت مشیت - تم کتنی دور چلے۔

سبق (۳۶)

متفرق جملے و عبارتیں

- (۱) وصل القطار إلى القاهرة وقت الظهر
ریل گاڑی قاہرہ میں دوپہر بعد پہونچی
 - (۲) أنا غضبانٌ علیہا - میں اس سے غصہ میں ہوں
 - (۳) هو مغرمٌ باللعب - وہ کھیلنے کا شوقین ہے۔ وہ طلاڑکی
 - (۴) یمتوی هذا الكتاب علی ثمانین صفحة
یہ کتاب ۸ صفحوں پر مشتمل ہے۔
 - (۵) وعدًا بالبحیء - اس نے آنے کا وعدہ کیا
 - (۶) هو سرحینٌ بالفقراء - وہ غریبوں پر مہربان ہے
 - (۷) أسکن فی العباسیة - میں عباسیہ میں رہتا ہوں
 - (۸) هو منتظرٌ بالباب - وہ دروازہ میں انتظار کر رہا ہے
 - (۹) کمر بقماش - ایک قرش کتنے کا ہوتا ہے۔
 - (۱۰) باعہ بعشرین قرشاً - اس نے اس کو ۲۰ پیاسے میں خرید
 - (۱۱) اشتراک بنین علی - اس نے اس کو بڑی بھاری قیمت
- میں خریدی اور

- (۱۲) ضحکت منه - وہ اس پر ہنسی
- (۱۳) یخْلَع مَلَابِسَهُ - وہ اپنے کپڑے اتار رہا ہے
- (۱۴) اَجْهَدُ نَفْسَهُ شَغْلًا حَتَّى مَرَضَ - اس نے اتنا سخت کام کیا کہ وہ بیمار ہو گیا
- (۱۵) هُوَ مَرِيضٌ جَدًّا فَلَا يَقْدِرُ عَلَى الْحَرَكَةِ - وہ اتنا بیمار ہے کہ وہ حرکت نہیں کر سکتا
- (۱۶) هَذَا الْبَيْتَ لَيْسَ كَبِيرًا كَذَاكَ - یہ گھر اتنا بڑا نہیں جتنا کہ وہ
- (۱۷) الطَّعَامُ حَارٌّ جَدًّا فَلَا يُوْكَلُ - کھانا اتنا گرم ہے کہ کھایا نہیں جاسکتا
- (۱۸) اِفْعَلْ تَمَامًا كَمَا اَمَرْتُ - جیسا تم کو کہا جائے کرو (تو کر)
- (۱۹) اَلْتَمَسَ حَلْوً كَالشَّهْرِذِ تَقْرِيْبًا - کھجوریں قریب قریب شہدک طرح ہی مٹھی ہیں
- (۲۰) مَا اَسْعَدَالَا - وہ کتنی خوشی دے گا
- (۲۱) مَا عُمِرْكَ - آپ کی کیا عمر ہے
- (۲۲) مَا عَنَقَ النَّهْرُ - دریا کتنا گہرا ہے
- (۲۳) كَمْ يَسَاوِي هَذَا - یہ کتنا قیمت کا ہے

سبق (۱۷۷)

اصطلاحی جملے

صحت کے بارے میں

- (۱) کَيْفَ حَالُكَ - تم کیسے ہو؟
- (۲) مَجْزِيءُ أَشْكُرُكَ - بہت اچھا، تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں
- شُكْرًا لِلَّهِ - خدا کا شکر ہے
- (۳) أَنَا مُصْرَفُ الصِّحَّةِ - میں بیمار ہوں
- (۴) مَا أَصَابَكَ - تمہارے ساتھ کیا معاملہ ہے؟
- (۵) أَشْعُرُ بِمَرَضٍ - میں بیماری محسوس کرتا ہوں
- (۶) مِمَّا تَشْكُو - آپ کیا تکلیف محسوس کرتے ہیں
- أَيْنَ تَشْعُرُ بِالْمَرَضِ - (کیا مرض ہے؟)
- (۷) فِي الْمَعْدَةِ - معدہ میں ہے۔
- (۸) أَشْعُرُ بِضَلَالٍ رَأْسِي فِي الرِّاسِ - میرے سر میں درد ہے
- (۹) أَنَا مُصَابٌ بِالْحُمَّى - مجھے بخار ہے، یا میں بخار میں مبتلا ہوں
- (۱۰) مَا أَصَابَ عَيْنُكَ - تمہاری آنکھ میں کیا ہوا ہے۔

(۱۱۱) بہا و دم را انتفاع، — یہ درم کرائی ہے یا اس میں

درم ہے۔

(۱۱۲) کم لبشت مریضاً — تم کتنے عرصہ سے بیمار ہو۔

(۱۱۳) لبشت یومین مریضاً — میں دو دن سے بیمار ہوں

(۱۱۴) انا الیوم أسوأ حالاً — میں آج بہت بیمار ہوں۔

(۱۱۵) انا الیوم أحسن حالاً — میں آج بہتر ہوں۔

XXXXXXXXXXXX

سبق (۳۸)

محاملات

(مکالمہ غیرہ)

- | | | |
|-----------------------|---|--------------------------------------|
| من فضلك | - | اگر تم مہربانی کرو۔ براہ کرم! |
| استسمحك | - | میں آپ کے معافی چاہتا ہوں |
| ارجو منك العفو | - | تم مجھے معاف کیجئے۔ |
| لا تؤاخذ لی | - | مجھے معاف کرو۔ |
| مع السلامة | { | بامان اللہ - خدا حافظ! |
| استودعك الله | | |
| اهلاً وسهلاً - مرحباً | - | خوش آمدید! |
| انا مسرورٌ برؤياك | - | میں تم کو دیکھ کر خوش ہوا ہوں۔ |
| اشكرك شكراً جزیلاً | - | میں آپ کا بہت بہت شکریہ ادا کرتا ہوں |
| العفو | - | کوئی بات نہیں! |
| لا تشكرنی | - | شکریہ کی ضرورت نہیں۔ |
| هذا لا يعنى | - | یہ بے معنی ہے۔ |

- لاضیرو — کوئی مضائقہ نہیں۔
 ہذا ایکھی — یہی کافی ہوگا۔
 ہنی آسف — مجھے افسوس ہے۔
 انا مدامین لك بالشکر — میں آپ کا بہت ممنون ہوں۔
 اُنعملُ لی معروفا — کیا میری طرفداری کریں گے۔
 بسرور — خوشی سے۔
 بالنسراج — خوشی سے۔
 بارتیباچ — دل سے۔
 اتتفضل بالجلوس — بچے تشریف رکھئے۔ بیٹھے
-

سبق (۳۹)

متفرق جملے

- (۱) مَا عَمِلْتُ - تمہاری کیا عمر ہے ؟
- (۲) خَمْسَةَ عَشَرَ عَامًا - پندرہ سال
- (۳) سَمِعْتُكَ تَتَكَلَّمُ - میں نے آپ کی گفتگو سنی
- (۴) رَأَيْتُكَ تَجْرِي (جاریا) - میں نے آپ کو دوڑتے ہوئے دیکھا
- (۵) اَمْعَهُ نَقُودٌ - کیا اس کے پاس کچھ رقم ہے ؟
- (۶) لَيْسَ عِنْدَهُ نَقُودٌ - وہ کچھ رقم نہیں رکھتا۔
- (۷) لَمْ تَأْخُذْ - تم کیوں دیر سے ہو ؟
- (۸) لَأَنِي قَدْ غَلِبَنِي النَّوْمُ كَثِيرًا - کیونکہ میں بہت سو گیا تھا
- (۹) أَهَذَا حَقِيقِي - کیا یہ سچ ہے ؟
- (۱۰) كُلُّ مَا تَقُولُ حَقٌّ - جو کچھ تم کہتے ہو سچ ہے۔
- (۱۱) نَحْنُ مُنْفَرِدِينَ - ہم اکیلے ہیں۔
- (۱۲) نَحْنُ لَمْ نَسْلُمُونَ - ہم اسی کے فرمانبردار ہیں
- (۱۳) نَحْذَرُكَ - خبردار رہو۔

سبق (۴۰)

ضرب المثل اور اخلاق کیلئے نصیحتیں

- (۱) أَلْكَثَرَةُ تَغْلِبُ الشَّجَاعَةَ - زیادتی بہادری پر غالب آجاتی ہے
- (۲) الْإِجْتِهَادُ سَبِيلُ النِّجَاحِ - کوشش کامیابی کا راستہ ہے
- (۳) أَشْكُرُ اللَّهَ دَائِمًا وَلَا تَنْسَ فَضْلَهُ
ہمیشہ خدا کا شکر ادا کرو اور اس کے فضل کو نہ بھولو
- (۴) التَّعَلُّمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ -
بچپن کا علم پتھر کے نقش کے مانند ہوتا ہے۔
- (۵) مَنْ حَفَرَ حَفْرَةً لِأَخِيهِ وَوَقَعَ فِيهَا -
جس نے اپنے بھائی کے لئے گڑھا کھودا وہ خود اس میں ہی گر گیا
- (۶) الْقَنَاعَةُ كَنْزٌ لَا يَفْنَى قَنَاعَتٌ أَيْكٌ - قناعت ہر نیکو اور نیکو
- (۷) الْمَوْتُ يَسَاوِي بَيْنَ الْبَشَرِ - موت آدمیوں کے درمیان برابر ہے
- (۸) الْأَمَانَةُ سَبَاحُ الْمَوَدَّةِ وَالْحَيَانَةُ مِفْتَاحُ الْعُدَاوَةِ
امانت محبت کی کڑی ہے اور خیانت دشمنی کی کنجی ہے
- (۹) الْجُرْأَةُ مِفْتَاحُ النِّجَاحِ - حوصلہ مندی کامیابی کی کنجی ہے
- (۱۰) سَرَقَةُ الْحَدِيثِ كَسَرَقَةِ الْأَشْيَاءِ -

بات کی چوری چیزوں کی چوری کے مانند ہے۔

(۱۱) الشکر واجب شکر ادا کرنا واجب ہے

(۱۲) من یحترم الکبیر یمکنسب رضاۃ -

(۱۳) لا تختقر شیئاً - کسی چیز سے نفرت کرو۔
جو بڑے کی عزت کرتا ہے وہ اکی رضا جوئی حاصل کرتا ہے

(۱۴) عمل الواجب یریح الضمیر -

ضروری کام ضمیر کو خوش کرتا ہے۔

(۱۵) محبۃ الذات شر الصفات -

خود غرضی بری صفت ہے۔

(۱۶) من احب ذاته خسر مودة صدیقہ

جس نے اپنی ذات سے محبت کی اس نے اپنے دوست کی محبت کو کھو دیا

(۱۷) من احب والديه احبہ اللہ -

جس نے اپنے والدین سے محبت کی اس سے اللہ نے محبت کی

(۱۸) الرفق بالحيوان واجب علی الانسان -

انسان پر حیوانات سے پیار کرنا واجب ہے۔

(۱۹) لا تؤجل إلی الغد ما تقدر أن تفعله اليوم -

جو کام تو آج کرنا چاہتا ہے اسکو کل پر نہ چھوڑ۔

(۲۰) الولد كالشجرة اذا اهل سقيها فسد ثمرها

لڑکا پیڑ کی مانند ہے جب اس کو پانی نہ دیا جائے تو اس کا پھل
سوکھ جاتا ہے

منتخب امور

- (۱) الاتحاد يوجب القوة - باہمی میل جول طاقت پیدا کرتا ہے
- (۲) القوة تضمن النجاح - قوت کامیابی کی ضمانت دیتی ہے
- (۳) الانقسام يجلبُ الحزب - ٹوٹ پھوٹ نزاعی لاتی ہے
- (۴) بيت العلم لمن يجرب - عظیم کا گھر برباد نہیں ہوتا۔
- (۵) الكلام ميزان العقل - کلام عقل کی میزان ہے۔
- (۶) الوهم يذهب بالفهم - دسم سوچنے سے دور ہو جاتا ہے
- (۷) المطالعة دواء الملل - پڑھنا ملال کی دوا ہے
- (۸) عداؤ عاقل خيرٌ من صدیق جاہل
دانا دشمن نادان دوست سے اچھا ہے۔
- (۹) المزاج يذهب الحبيبة - ہنسنا ہیبت کو دور کرتا ہے۔
- (۱۰) الكذب لا يصدق ولو قال الحق
جھوٹے کو سچا نہیں مانا جاتا خواہ سچ ہی کہے۔
- (۱۱) الشرف بالادب لا بالنسب
بزرگی ادب سے ہے نہ کہ نسب سے
- (۱۲) السنة الخلق اقلام الحق -
زبان شیریں ملک گیر ہے۔
- (۱۳) الوقت أثمن من الذهب
وقت سونے سے زیادہ بیش قیمت ہوتا ہے۔

وقت سونے سے زیادہ قیمتی ہے۔

(۱۴) الاعتماد علی النفس اساس کل نجاح

ہر کامیابی کی بنیاد نفس پر بھروسہ ہے

(۱۵) افضل المعارف ما اکتسبه الانسان بنفسه

سب سے اچھا علم وہ جو انسان اپنے نفس سے حاصل کرے

(۱۶) کل شئ اذا کثر رخص الا الادب

ہر چیز جب زیادہ ہو جاتی ہے تو سستی ہو جاتی ہے۔

لیکن ادب نہیں ہوتا۔

(۱۷) لا تظلم فان یبوت الظالمین خراب

ظلم نہ کر کیوں کہ بے شک ظالموں کے گھر خراب ہو جاتے ہیں۔

عربی ضرب المثل

صَاعًا بِصَاعٍ جیسے کو تیساً
وَاجِدَةٌ يَوْجِدَةٌ جیسے کو تیساً
رُقَّةٌ بِدَقَّةٍ
لَمَّا قَزَعْتُ مَحْصَدًا جِئْتُ بِكَرْدٍ لِيَا بَهْرًا
خُذْ وَأَمَّا أَتَاكَ بِهِ وَاعْتَمُوا فِاتَ الْغَنَمَةِ فِي الْعَالِ
نَوْلَقَهُ نَتِيرَهُ ادْهَارَ

الحِمِيَّةُ تُخَيِّرُ مِنَ الْعِلَاجِ
الضَّالُّ غَرَسَ رِيًّا يَشْكُو مِنْ عِلْدِهِ
نَاحٍ نَهْ أَوْ لَيْ آتَنُ بِرِهَا
ان الطيور على اشكالها تقع
چور کا ساتھی گرہ لگٹ
اَعْمَلْ بِقَرْنَيْهِ وَحَاسِبُ الْعَالِ
کچھ نہیں سے پھوڑا بھلا
الاناء الفارغ يذون كثيرًا
مقوتھا چنا باجے کھنا
من كثر قولُه قل عمله
جو گر جتے ہیں سو برتے نہیں
السفينة ذات الريليين تغرق
بہت جوگی مٹھا اجاڑ
لا وقت فوّل حتى يصير في المكيول
گھر گھوڑا نکاس مول
دارهم ما دمت في دارهم
جیسا دیش ویسا بھیس
الصغير سريع التأثير
کمزور میں غصہ زیادہ ہوتا ہے
الكس مفتاح التسول
سستی بیکاری کی کنجی ہے
وما كل مصقول الحليداني
ہر چیز جو چمکتی ہے سونا نہیں ہوتی
المطر آداب
ادب ہی انسان انسان ہے
الارادة مفتاح الوسيلة
جہاں من وہاں ہی رستہ

پنج ذراہم عربی مصادر

التامیس	بنیاد رکھنا	الغلق	بند کرنا
الاختراع	ایجاد کرنا	الدروس	دوڑنا
الطباعۃ	چھاپنا	الحمل	لے جانا
السیر	سفر کرنا	الغرق	ڈبونا
الامابة	شوٹ کرنا	الادعاء	دعویٰ کرنا
الفقد	کھونا	التوصیل	رہنمائی کرنا
الکفاۃ	الغام دنیا	التصدیق	یقین کرنا پسح ماننا
الاتلاف	برباد کرنا	الوصول	حاصل کرنا
النفع	مفید ہونا	الانتما	چکنا، بگنا
الاستراحة	آرام کرنا	الغرس	اگنا
الامابة	حاصل کرنا	الکسب	حاصل کرنا
التفسیر	واضح کرنا	القضاء	ادا کرنا
الغطس	ڈبکی دینا	الوفاء	ادا کرنا
لقطف	پکڑنا	اللسع	ڈنک مارنا
لاستراح	تعریف کرنا	الرفع	اٹھانا
الشکوٰی	شکایت کرنا	الدوی	گرگڑ کرنا
طهری	پکانا	الاندحام	بھیر ہونا

الخلاص	رہا کرنا	الاجار	سمندر تک جاننا
التمتع	سرور حاصل کرنا	الموعود	میاں میں کھانا
الاحمداء	پیش کرنا	الطبطة	تائیں تائیں کرنا
الرحم	پھینکنا	الغریق	(بطح کا)
التفصيل	پیش کرنا	الغریق	کامیں کامیں کرنا
الترک	چھوڑنا	الغریق	(کوئے کا)
الحماية	بچانا	القيادة	رہنمائی کرنا
الاتباع	پیروی کرنا	الجوب	گزرنا
الاستحقاق	لائق ہونا	الصميل	سہنا ہونا
البغض	کینہ رکھنا	النهيق	دھینچنا
الاجلال	عزت کرنا	المخور	رسمہ نادر گئے
المقاساة	برداشت کرنا	الغناء	بھین بھین کرنا
الافراح عن	بہار ہونا	الفيضات	بارہ آنا
الدعوة	آواز کرنا	الغمر	سیلاب آنا
المقبض على	بلانا	الصباح	چینا چلانا
الايهاد	گرفتا کرنا	التجمر	جمع ہونا
المحور حول	تالا لگانا	البحنى	اکٹھا کرنا
الادانة	گشت کرنا	الاعتراف	ماننا
	قرض دار ہونا	الادخار	کم خرچ کرنا

البری	آبیاری کرنا	الاستیلاء	بھگانا
التجین	تیار کرنا	السفر	چلنا
الجاح	ترقی کرنا	الاحمال	بھولنا
الترجل	اترنا	الانتقاء	پھونک مارنا
الاندفاع	دھکیلنا	المحدوء	ہوا چلنا
الامر المضائق	تکلیف دینا	الزیارة	پکارنا
التجین	بھلائی کرنا	العودة	لوٹنا
الصفیر	سیٹی بجانا	الاخذ	لینا
العزم علی	حاضر باشی کرنا	التوصیل	لینا
المال فقہ	ہمراہ ہونا	التقلیم	تلم کرنا، تراشا
الافتراق	علیحدہ ہونا	الخدمة	خدمت کرنا
الدخول	داخل ہونا	الانصراف	کھٹنا، اشکفتہ ہونا
الاعتقاد	یقین کرنا، بھروسہ کرنا	الاتقاء	گرا نا
الغوص	دوبنا	الامس	امید کرنا
الغرق	دوبنا	الرجاء	امید کرنا
الفراق	الک ہونا	الضرب بالسوط	کوڑے سے مارنا
التعلم	پڑھنا	التباہی	ڈینگ مارنا
الرصف	فرش بندی کرنا	التأجل	دور رکھنا
الحشو	گوپیوں کی بوجھ کرنا	الزرع	کھیتی کرنا

عربی کلمات اور جدید جملوں کا ترجمہ کرنے کے لئے ایک سری آسان

آسان عربی جملہ

(حصہ دوم)

از قلم :- ڈاکٹر بشیر الدین عصری
سافد :- $\frac{۳۰ \times ۲۰}{۲}$:- قیمت تین روپے

کتاب کے الوار ساطح

(۱) اس کتاب میں بھی حصہ اول کی طرح علم اشتقاق کلام، ابرومہ کے قواعد اور اعلیٰ درجہ کے ادبی کلمات کے نمونے پیش کئے گئے ہیں۔
(۲) اس کتاب میں پیش کردہ اسباق کی ترتیب جدید طریقہ تعلیم کے مطابق دی گئی ہے اور اردو داں قاری کے لئے عربی اور ان کے معنی آسان زبان میں بتلائے گئے ہیں۔

(۳) اس کتاب میں بھی تقریباً ۴۷ اسباق متعدد مشتقی سوالات (عربی اور اردو کے ذریعے ترین) اور عربی محاورات، مختلف جملوں اور ادبی جملوں پر خاص توجہ دی گئی ہے۔

(۴) اس کتاب کے خصوصی اسباق میں اداة "ال" کا استعمال الفاظ عدد، الفاظ کیفیت، اور غیر معین عدد، ضمائر اسماء الاشارہ، ضمائر منضالہ اسماء

بطور لغت، استعمال صفت بدل موصوف، صیغہ فعل حال، صیغہ حال
 تام، صیغہ فعل ماضی، صیغہ فعل مستقبل، المصادر، افعال ناقصہ، مفاعیل خمسہ
 مضارع حال فعل ماضی (مجهول صیغہ جات)، نفی اور نہی کا استعمال، اسماء
 استفہام، کلمات ظرف اور کلمات حرف جر، اسماء موصولہ، اسم فاعل اسم
 مفعول کا استعمال، حذف اسم موصول، حذف عطف، الہابطا، اہل اک
 تشبیہ، لغت وغیرہ کے بارے میں مکمل معلومات اور عربی کے شبہ پائے پیش
 کئے گئے ہیں۔

(۵) اس کتاب میں جدید عربی کو سیکھنے کا آسان طریقہ بتلایا گیا ہے اور
 امید کی جاتی ہے، جدید عربی ادب کے شائق اس کو پسند فرمائیں گے۔
 انشاء اللہ تیسرا حصہ بھی جلد تیار کر دیا جائے گا۔

:- (شائع کردہ) :-

کامیاب لٹریچر یوٹاف عربک لٹریچر میگزین

اجرومیہ دگر امر اور علم الخود الصرف کے جاننے کے لئے ایک نئی کتاب

اسان عربی اجرومیہ

از قلم :- ڈاکٹر بشیر الدین عصری

یہ کتاب اردو داں حضرات کو لسان العرب کی ساخت و اشتقاق کلام ترکیب کلام سمجھانے کے لئے جدید طرز پر تیار کی گئی ہے اور اس میں قدیم نحو یوں کے طرز تحریر کے برخلاف آسان سادگی فک طرز میں بحث کی گئی ہے جس سے ہر شائقِ ادب آسانی سے کلام عرب اور جدید ادب پر عبور حاصل کر سکتا ہے اور ساتھ ہی ساتھ علمِ اجرومیہ کی جدید ترین اصطلاحات سے بھی واقف ہو سکتا ہے ایہ جدید انکشافات اور تحقیقات کا بہترین مرقع ہے۔ قیمت پانچ روپے۔

دوسرا حصہ ترکیب الکلام اور تشکیل الفاظ پر زیر تالیف ہے

قواعد و صرف و نحو کے بغیر عربی بول چال سیکھنے کے لئے ایک عمدہ کتاب

”ترجمان عربی“

علاوہ موصولہ

تسلیتین روپیہ

از قلم ڈاکٹر بشیر الدین عصری

اس کتاب میں عام فہم چیزوں کے عربی اور اردو مترادف نام دیئے گئے ہیں اور پھر ان کو جملوں اور کلمات و مکالمات میں استعمال کرنے کا طریقہ بتلایا گیا ہے ایک مصرع کی بہترین عربی کتاب کا آسان عام فہم ترجمہ ہے۔

شائع کردہ :- کامنیا انسٹی ٹیوٹ آف عربک لسٹریجر، میرٹھ